叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞文河和索姆河(severn & Somme) 000001

2. 塞文河和索姆河(severn & Somme) 000002

3. 塞文河和索姆河(severn & Somme) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞文河和索姆河(Severn & Somme)
第1/3页

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] } { [θriː] }
{ 1 } { 2 } { 3 }
{ 1 } { 2 } { 3 }

1 2 3

['sevərn] & [sɔm; sʌm]
SEVERN & SOMME
塞文 & 索姆河

塞文河和索姆河

['sevərn] & [sɔm; sʌm]
SEVERN & SOMME
塞文 & 索姆河

塞文河和索姆河

[baɪ]
BY
经过

经过

['aivə; 'iːvə] ['gɜːrni]
IVOR GURNEY
伊沃 担架

艾弗·格尼

['praɪvət] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːstər]
Private , of the Gloucesters
私人的 , 的 这 格洛斯特郡

格洛斯特郡的私人

['lʌndən] : ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] .
LONDON : SIDGWICK & JACKSON , LTD .
伦敦 : 西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

伦敦：SIDGWICK & JACKSON 有限公司

[θriː]['ædəm] [striːt] , [əˈdɛlfi] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuːˈtuː] . - { [fɔːr] }
3 ADAM STREET , ADELPHI , W . C . 2 . 1917 { 4 }
3 亚当 街道 , 阿德尔菲 , W . C . 2 . - { 4 }

亚当街3号，阿德尔菲，WC2.1917{4}

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1917
第一的 已发布 在 -

首次出版于1917年

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] { [faɪv] }
All rights reserved { 5 }
全部 权利 预订的 { 5 }

版权所有{5}

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɑ:rgrət]	[hʌnt]	{ [sɪks] }	{ ['sɛvən] }
MARGARET	**HUNT**	**{ 6 }**	**{ 7 }**
玛格丽特	打猎	{ 6 }	{ 7 }

玛格丽特·亨特{6}{7}

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs]	[bʊk]	[stændz]	['dedɪkeɪtɪd]	[tu:; tə]	[wʌn]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[frendz]	,
This	**book**	**stands**	**dedicated**	**to**	**one**	**only**	**of**	**my**	**friends**	**,**
这	书	站立	投入的	到	一	仅有的	的	我的	朋友们	,

本书谨献给我的一位朋友。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɑ:r; ər]	['meni]	['ʌðər]	[tu:; tə]	[hu:m]	[aɪ]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	['dedɪkeɪt]	['sɪŋgli]	[ænd; ənd]	[ɪn]
but	**there**	**are**	**many**	**others**	**to**	**whom**	**I**	**would**	**willingly**	**dedicate**	**singly**	**and**	**in**
但	那里	是	许多	其他的	到	谁	我	会	心甘情愿	奉献	单独	和	在

[steɪt]	,
state	**,**
状态	,

但还有许多其他人，我愿意单独、隆重地献给他们。

[ɪf]	[ðæt]	[dɪd]	[nɑ:t]	[mi:n]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	['fɔ:rti]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[vɜ:rs]	[ænd; ənd]	[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	—	[ə; eɪ]
if	**that**	**did**	**not**	**mean**	**the**	**writing**	**of**	**forty**	**books**	**of**	**verse**	**and**	**dedications**	**—**	**a**
如果	那	做过	不是	意思是	这	写作	的	四十	图书	的	诗	和	献词	—	一个

['terəb(ə)l]	[θɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ɔ:l]	[kən'sɜ:rnd]	.
terrible	**thing**	**for**	**all**	**concerned**	**.**
糟糕的	事物	为了	全部	担心的	.

如果这意味着要写四十本书诗歌和献词——这对所有相关人员来说都是一件可怕的事情。

[soʊ]	[ðæt]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['hɑ:mɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
So	**that**	**,**	**under**	**the**	**single**	**name**	**and**	**sign**	**of**	**homage**	**and**	**affection**	**,**
所以	那	,	在下面	这	单身的	姓名	和	符号	的	尊敬	和	感情	,

因此，在同一个名字和象征着敬意和爱意的符号下，

[aɪ]	[wʊd]	[dɪ'zaɪər]	[sʌtʃ]	['ri:dɚz]	[æz; əz]	[kʌm]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	[ˌeɪ di: 'di:]	['ɔ:lsoʊ]	:
I	**would**	**desire**	**such**	**readers**	**as**	**come**	**to**	**me**	**to**	**add**	**also**	**:**
我	会	欲望	这样的	读者	作为	来	到	我	到	添加	还	:

我希望前来咨询的读者也能补充以下内容：

[tu:; tə]	[maɪ]	['fɑ:ðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	;	[ef]	.	['dʌblju:]	.	['hɑ:rvi]	(	['ɔ:lsoʊ]	[ə; eɪ]	['glɔstəʃiə]	[læd]	)	;
To	**my**	**father**	**and**	**mother**	**;**	**F**	**.**	**W**	**.**	**Harvey**	**(**	**also**	**a**	**Gloucestershire**	**lad**	**)**	**;**
到	我的	父亲	和	母亲	;	F	.	W	.	哈维	(	还	一个	格洛斯特郡	小伙子	)	;

[mɪs]	['meəriən, 'mæriən]	[skɔt]	,
Miss	**Marion**	**Scott**	**,**
错过	玛丽昂	斯科特	,

致我的父母；FW Harvey（也是格洛斯特郡人）；Marion Scott 小姐，

[hu:z]	['krɪtɪsɪzəm]	[hæz; həz]	[bɪn]	[soʊ]	['ju:sf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[soʊ]	[kaɪnd]	,
whose	**criticism**	**has**	**been**	**so**	**useful**	**,**	**and**	**she**	**so**	**kind**	**,**
谁	批评	有	到过	所以	有用	,	和	她	所以	种类	,

她的批评非常有帮助，而且她人也很好。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[kən'tɪnju:d]	[rɪ'fju:z(ə)l]	[tu:; tə]	['ɔ:ltər]	[ə; eɪ]	[wɜ:rd]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	;	[ðə; ði]	['vɪkər]	[ʌv; əv]
in	**spite**	**of**	**my**	**continued**	**refusal**	**to**	**alter**	**a**	**word**	**of**	**anything**	**;**	**the**	**Vicar**	**of**
在	尽管如此	的	我的	持续	拒绝	到	改变	一个	单词	的	任何事物	;	这	牧师	的

-	;
Twigworth	**;**
-	;

尽管我一直拒绝修改任何字句；特威格沃斯的牧师；

['hɜ:rbərt] ['haʊəlz] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][læst][taɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) ;

Herbert	Howells	(	and	this	is	not	the	last	time	you	will	hear	of	him	)	;
赫伯特	豪厄尔斯	(	和	这	是	不是	这	最后的	时间	你	将要	听到	的	他	)	;

赫伯特·豪厄尔斯（而且这并非你最后一次听到他的消息）;

['mɪstər] . [hɪ'lɛr] ['belɔk] , [hu:z] “ [pæθ][tu:; tə][roʊm] ” [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [trentʃ] [kəm'pænjən] ,

Mr	.	Hilaire	Belloc	,	whose	“	Path	to	Rome	”	has	been	my	trench	companion	,
先生	.	希莱尔	贝洛克	,	谁	“	小路	到	罗马	”	有	到过	我的	沟	伴侣	,

[wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ” ;

with	“	The	Spirit	of	Man	”	;
和	“	这	精神	的	男人	”	;

希莱尔·贝洛克先生的《通往罗马之路》一直是我战壕里的良伴，他的《人类精神》也是如此;

['mɪstər] . ['wilfrid] ['gɪbsən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [frendz] , ” [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ; ['meni] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ]

Mr	.	Wilfred	Gibson	,	author	of	“	Friends	,	”	a	great	little	book	;	many	others	also
先生	.	威尔弗雷德	吉布森	,	作者	的	“	朋友们	,	”	一个	伟大的	小的	书	;	许多	其他的	还

,

,

,

威尔弗雷德·吉布森先生是《朋友》一书的作者，这是一本很棒的小书；他还著有许多其他作品。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [bætʃ] , [bəuθ] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] ; [ænd; ənd] , [læst][bʌt; bət][nɑ:t]

including	Shakespeare	and	Bach	,	both	friends	of	mine	;	and	,	last	but	not
包括	莎士比亚	和	巴赫	,	两个都	朋友们	的	矿	;	和	,	最后的	但	不是

[li:st] ,

least	,
至少	,

其中包括莎士比亚和巴赫，他们都是我的朋友；最后，但同样重要的是，

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [tu:] [plə'tu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] - / - [[ə; eɪ]] ['glɑ:stər] ,

my	comrades	of	two	platoons	of	the	-	/	-	[	A	]	Gloucesters	,
我的	同志们	的	二	排	的	这	-	/	-	[	一个	]	格洛斯特郡	,

我的格洛斯特郡两排战友们，

[hu:] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] ['wʌndɚd] ['weðər] [aɪ][wɜ:r; wər]['kreɪzi][ɔ:r][nɑ:t] .

who	so	often	have	wondered	whether	I	were	crazy	or	not	.
WHO	所以	经常	有	想知道	无论	我	是	疯狂的	或者	不是	.

他们常常怀疑我是不是疯了。

[let] [ðem; ðəm] [drɔ:] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [naʊ] ,

Let	them	draw	their	own	conclusions	now	,
让	他们	画	他们的	自己的	结论	现在	,

现在就让他们自己得出结论吧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'i:] . . . .

for	the	writing	of	this	book	it	was	that	so	distracted	me	.	.	.	.
为了	这	写作	的	这	书	它	曾是	那	所以	愣	我	.	.	.	.

正是这件事让我分心，影响了我写这本书.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] [oʊld]['mɪsɪz] . ['pɔɪnɚ] ,

This	is	a	long	list	,	and	even	now	does	not	include	old	Mrs	.	Poyner	,
这	是	一个	长的	列表	,	和	甚至	现在	做	不是	包括	老的	太太	.	波伊纳	,

这份名单很长，甚至现在还不包括老波伊纳太太。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑ:li][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] , { [eɪt] }

who	was	so	jolly	and	long	-	suffering	,	{	8	}
WHO	曾是	所以	快乐的	和	长的	-	痛苦	,	{	8	}

他那么快乐，那么忍耐，{8}

[nɔ:r][maɪ][boʊt] ['dɔ:rəθi] , [naʊ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;

nor	my	boat	Dorothy	,	now	idle	in	the	mud	;
也不	我的	船	多萝西	,	现在	闲置的	在	这	泥	;

也没有我的船多萝西，现在它闲置在泥里;

[ðoʊ] [ə; eɪ]['poʊət] [sæŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv]['glɔːri][æt; ət] .

though	a	poet	sang	of	her	full	of	glory	at	Framilode	.
尽管	一个	诗人	唱	的	她	满的	的	荣耀	在	弗拉米洛德	.

虽然有一位诗人歌颂她在弗拉米洛德的辉煌。

[[ə; eɪ]] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bə'tæliən] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

[	A	]	The	publication	of	Battalion	Nos	.
[	一个	]	这	发布	的	营	编号	.

[A] 营级出版物

['biːɪŋ] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ,

being	strictly	forbidden	by	the	Military	Authorities	,
存在	严格	禁止	经过	这	军队	当局	,

被军方严禁

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːnz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['mɪstər] .

we	have	to	leave	the	identification	of	the	platoons	referred	to	by	Mr	.
我们	有	到	离开	这	鉴别	的	这	排	指	到	经过	先生	.

['gɜːrni] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] . — [es] . & [dʒeɪ] . ,

Gurney	to	those	whom	it	concerns	.	—	S	.	&	J	.	,
格尼	到	那些	谁	它	担忧	.	—	S	.	&	J	.	,

我们必须将格尼先生所指的排的身份认定留给相关人员自行决定。——S. & J.

['limitid] .

Ltd	.
有限公司	.

有限公司

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðə; ði][lɪst] [bɪ'kʌmz] [fʊlər] , ['fɑːrðər] [ɪk'stendɪd] , [jet] [ə; eɪ]['soʊldʒər][mʌst; məst]

Even	as	I	write	the	list	becomes	fuller	,	farther	extended	,	yet	a	soldier	must
甚至	作为	我	写	这	列表	变成	更丰满	,	更远	扩展	,	然而	一个	士兵	必须

[feɪs] [peɪn] ,

face	pain	,
脸	疼痛	,

即使我不断写下这些文字，这份清单仍然越来越长，越来越充实，然而，一名士兵必须面对痛苦。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['ʃɔːrtər] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] .

and	so	it	remains	shorter	by	far	than	might	be	.
和	所以	它	遗迹	较短	经过	远的	比	可能	是	.

因此，它的长度远比可能的长度要短得多。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] ([ɔːr]['iːv(ə)n] ['bɔːroʊ]) ,

I	fear	that	those	who	buy	the	book	(	or	even	borrow	)	,
我	害怕	那	那些	WHO	买	这	书	(	或者	甚至	借	)	,

我担心那些购买（甚至借阅）这本书的人，

[tuː; tə][get][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['glɑːstər] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

to	get	information	about	the	Gloucesters	will	be	disappointed	.
到	得到	信息	关于	这	格洛斯特郡	将要	是	失望的	.

想了解格洛斯特郡的信息，恐怕要失望了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

Most	of	the	book	is	concerned	with	a	person	named	Myself	,	and	the	rest
最多	的	这	书	是	担心的	和	一个	人	命名	我	,	和	这	休息

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kaʊnti] ,

with	my	county	,
和	我的	县	,

这本书大部分内容都围绕着一个名叫“我”的人展开，其余部分则讲述我的家乡。

['glɑːstər] , [ðæt] ['weðər] [aɪ][daɪ][ɔːr][lɪv; laɪv] [steɪz] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['biːɪŋ] [ɪn][ɪt'self][soʊ]
Gloucester , that whether I die or live stays always with me — being in itself so
格洛斯特 , 那 无论 我 死 或者 居住 停留 总是 和 我 — 存在 在 本身 所以
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

格洛斯特，无论我生死，它都将永远伴随着我——它本身就如此美丽。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] ; [huːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ,
so full of memories ; whose people are so good to be friends with ,
所以 满的 的 回忆 ; 谁 人们 是 所以 好的 到 是 朋友们 和 ,

充满了美好的回忆；那里的人们都非常友善，很适合交朋友。

[soʊ] ['iːzi] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd][soʊ][fræŋk] .
so easy - going and so frank .
所以 简单的 - 去 和 所以 坦率 .

性格随和，为人坦率。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪ'nʌf]
Some of the afore - mentioned people I have never had good fortune enough
一些 的 这 之前 - 提及 人们 我 有 绝不 有 好的 财富 足够的
[tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
to meet in the flesh ,
到 见面 在 这 肉 ,

上述某些人，我从未有幸亲眼见过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
but that was not my fault .
但 那 曾是 不是 我的 过错 .

但这并不是我的错。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [neɪmz] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
I hope they will forgive my using their names without permission .
我 希望 他们 将要 原谅 我的 使用 他们的 姓名 没有 允许 .

希望他们能原谅我未经许可使用他们的名字。

[ɑː] , [wʊd] [ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'tælieɪt] [ɪn][kaɪnd] !
Ah , would they only retaliate in kind !
啊 , 会 他们 仅有的 报复 在 种类 !

啊，他们只会以牙还牙！

[ðæt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['laɪkli] , [æz; əz][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['feɪməs] ,
That is , however , not likely , as I never was famous ,
那 是 , 然而 , 不是 可能 , 作为 我 绝不 曾是 著名的 ,

然而，这不太可能，因为我从未出名过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['praɪvət] [meɪks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] .
and a Common Private makes but little show .
和 一个 常见的 私人的 制作 但 小的 展示 .

而一名普通士兵却几乎毫无作为。

[ɔːl] [ðiːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,
All these verses were written in France , and in sound of the guns ,
全部 这些 诗句 是 书面 在 法国 , 和 在 声音 的 这 枪支 ,

这些诗句都是在法国写成的，伴随着炮火声。

[seɪv] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɜːrliər] ['piːsɪz] .
save only two or three earlier pieces .
节省 仅有的 二 或者 三 早些时候 件 .

只保留前面两三件作品。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]['eni] ['rʌfnəs] [ɪn][ðə; ði] [tek'niːk] .

This	should	be	reason	enough	to	excuse	any	roughness	in	the	technique	.
这	应该	是	原因	足够的	到	原谅	任何	粗糙度	在	这	技术	.

这应该足以成为原谅技术上任何粗糙之处的理由。

[ɪf] [mɔːr] ['riːz(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , ['piːp(ə)l][ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , ['piːp(ə)l][ʌv; əv]

If	more	reason	is	required	,	people	of	home	,	and	most	of	all	,	people	of
如果	更多的	原因	是	必需的	,	人们	的	家	,	和	最多	的	全部	,	人们	的

['glɑːstər] ,

Gloucester	,
格洛斯特	,

如果还需要更多理由，那么家乡的人们，尤其是格洛斯特的人们，

[meɪ] [wel] [biː; bi][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][wʌn] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

may	well	be	indulgent	to	one	who	thought	of	them	so	often	,
可能	出色地	是	放纵的	到	一	WHO	想法	的	他们	所以	经常	,

对于一个经常想起他们的人来说，这或许是一种宽容。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ʌv; əv] ['glɑːstər] , ['kaʊnti]

and	whose	images	of	beauty	in	the	mind	were	always	of	Gloucester	,	county
和	谁	图片	的	美丽	在	这	头脑	是	总是	的	格洛斯特	,	县

[ʌv; əv]['kɔtswəuld][ænd; ənd]['sevərn] ,

of	Cotswold	and	Severn	,
的	科茨沃尔德	和	塞文	,

他们心中对美的描绘总是格洛斯特、科茨沃尔德郡和塞文河畔的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] [rɪtʃ] , ['blɑːsəmi] , [ænd; ənd] [swiːt] [ʌv; əv]['ɛrz] — [æz; əz][ðə; ði][waɪz]['roʊmənz]

and	a	plain	rich	,	blossomy	,	and	sweet	of	airs	—	as	the	wise	Romans
和	一个	清楚的	富有的	,	盛开的	,	和	甜的	的	播出	—	作为	这	明智的	罗马书

[nuː] ,

knew	,
知道	,

还有一种纯净、浓郁、芬芳、甜美的空气——正如睿智的罗马人所知的那样。

[huː] [meɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn]['eksaɪl][baɪ][ðə; ði] [braʊn] ['rɪvər] ,

who	made	their	homes	in	exile	by	the	brown	river	,
WHO	制成	他们的	房屋	在	流亡	经过	这	棕色的	河	,

他们流亡在棕色河流边，安家落户。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv][wɔːr] .

watching	the	further	bank	for	signs	of	war	.
观看	这	更远	银行	为了	标志	的	战争	.

密切观察对岸是否有战争迹象。

['aivə; 'iːvə] ['gɜːrni] .

Ivor	Gurney	.
伊沃	格尼	.

艾弗·格尼。

[sprɪŋ] , - . { [naɪn] }

Spring	,	1917	.	{	9	}
春天	,	-	.	{	9	}

1917年春季。{9}

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['kɒmreɪdz] -
TO **CERTAIN** **COMRADES** **13**
到 肯定 同志们 -

致某些同志 13

[ðə; ði]['faɪər] ['kɪndld] -
THE **FIRE** **KINDLED** **15**
这 火 点燃 -

火种点燃了15

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] [bɪ'fɔːr] ['bæt(ə)l] -
TO **THE** **POET** **BEFORE** **BATTLE** **17**
到 这 诗人 前 战斗 -

战前致诗人 17

- -
MAISEMORE **18**
- -

梅斯莫尔 18

['æftərwərdz] -
AFTERWARDS **20**
然后 -

之后 20

['kærəl] -
CAROL **21**
颂歌 -

卡罗尔 21

[streɪndʒ] ['sɜːrvɪs] -
STRANGE **SERVICE** **23**
奇怪的 服务 -

奇怪的服务 23

[sə'renəti] -
SERENITY **25**
宁静 -

宁静25

[ðə; ði] - ['vɪʒ(ə)n] -
THE **SIGNALLER'S** **VISION** **26**
这 - 想象 -

信号员的视野 26

[ðə; ði] ['mʌðər] -
THE **MOTHER** **27**
这 母亲 -

母亲 27

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ] [noʊt] -
TO **ENGLAND** **—** **A** **NOTE** **28**
到 英格兰 — 一个 笔记 -

致英格兰——附注28

[bætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] -
BACH **AND** **THE** **SENTRY** **29**
巴赫 和 这 哨兵 -

巴赫与哨兵 29

['letərz] -
LETTERS **30**
信件 -

信件 30

[streɪf] -
STRAFE **31**
扫射 -

扫射 31

[ˌækwi'es(ə)ns] -
ACQUIESCENCE **32**
默认 -

默许 32

[ðə; ði] [strɔːŋ] [θɪŋ] -
THE **STRONG** **THING** **33**
这 强的 事物 -

强者 33

[skɑːts] -
SCOTS **34**
苏格兰语 -

苏格兰语 34

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi] -
TO **AN** **UNKNOWN** **LADY** **35**
到 一个 未知 女士 -

致一位不知名的女士 35

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [peɪn] -
SONG **AND** **PAIN** **36**
歌曲 和 疼痛 -

歌与痛 36

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [blæk] -
PURPLE **AND** **BLACK** **37**
紫色的 和 黑色的 -

紫色和黑色 37

[west] ['kʌntri] -
WEST **COUNTRY** **38**
西方 国家 -

西郡 38

['faɪərlaɪt] -
FIRELIGHT **39**
火光 -

火光39

[ðə; ði] [estæmɪ'neɪ] -
THE **ESTAMINET** **40**
这 依斯胺 -

ESTAMINET 40

[sɔːŋ] -
SONG **42**
歌曲 -

歌曲 42

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spektəz] -
BALLAD **OF** **THE** **THREE** **SPECTRES** **43**
民谣 的 这 三 幽灵 -

三幽灵之歌 43

[kə'mjuːniən] -
COMMUNION **44**
圣餐 -

圣餐 44

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] -
TIME AND THE SOLDIER 45
时间 和 这 士兵 -

时间和士兵 45

['ɪnfluənsɪz] -
INFLUENCES 46
影响 -

影响 46

['æftər] - [gloʊ] -
AFTER - GLOW 47
后 - 辉光 -

余晖 47

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] -
HAIL AND FAREWELL 48
冰雹 和 告别 -

致敬与告别 48

[preɪz] -
PRAISE 49
称赞 -

赞美 49

['wɪntər] ['bjuːti] -
WINTER BEAUTY 50
冬天 美丽 -

冬季美人 50

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['bjuːti] -
SONG OF PAIN AND BEAUTY 52
歌曲 的 疼痛 和 美丽 -

痛苦与美丽的歌谣 52

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

['ruːəŋ] , [meɪ] - -
ROUEN , MAY 1917 53
鲁昂 , 可能 - -

鲁昂，1917年5月 53

[dʒuːn] — [tuː; tə] — [kʌm] -
JUNE — TO — COME 57
六月 — 到 — 来 -

六月—到—未来 57

“ [hɑːrk] , [hɑːrk] , [ðə; ðɪ] [lɑːrk] ” -
“ HARK , HARK , THE LARK ” 59
“ 听着 , 听着 , 这 云雀 ” -

“听啊，听啊，云雀” 59

[sɔːŋ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] -
SONG AT MORNING 60
歌曲 在 早晨 -

清晨之歌 60

[triːz] -
TREES 61
树木 -

树木 61

['rekwɪəm] -
REQUIEM **62**
安魂曲 -

安魂曲 62

['rekwɪəm] -
REQUIEM **63**
安魂曲 -

安魂曲 63

['rekwɪəm] -
REQUIEM **64**
安魂曲 -

安魂曲 64

['sɑːnəts] - : [wʌn] .
SONNETS **1917** **:** **1** **.**
十四行诗 - : 1 .

十四行诗 1917:1.

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] - .
FOR **ENGLAND** **652** **.**
为了 英格兰 - .

英格兰 652。

[peɪn] - .
PAIN **663** **.**
疼痛 - .

疼痛 663。

['sɜːrvɪtuːd] -
SERVITUDE **67**
奴役 -

奴役 67

[fɔːr] . [hoʊm] - ['sɪknəs] - .
4 **.** **HOME** **-** **SICKNESS** **685** **.**
4 . 家 - 疾病 - .

4. 思乡之情 685.

['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['mʌðər] - { - } { - } { - } { - }
ENGLAND **THE** **MOTHER** **69** **{** **10** **}** **{** **11** **}** **{** **12** **}** **{** **13** **}**
英格兰 这 母亲 - { - } { - } { - } { - }

英格兰之母 69{10}{11}{12}{13}

['sevərn] [ænd; ənd][sɔm; sʌm]
SEVERN **AND** **SOMME**
塞文 和 索姆河

塞文河和索姆河

[tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['kɒmreɪdz]
TO **CERTAIN** **COMRADES**
到 肯定 同志们

致某些同志

([iː] . [es] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] .)
(**E** **.** **S** **.** **AND** **J** **.** **H** **.** **)**
(E . S . 和 J . H .)

(ES 和 JH)

['lɪvɪŋ] [wiː; wi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [jet] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['preɪzɪz]
Living **we** **loved** **you** **,** **yet** **withheld** **our** **praises**
活的 我们 喜爱 你 , 然而 隐瞒 我们的 赞扬

我们活着的时候爱你，却吝于赞美你。

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] ;
Before your faces ;
前 你的 面孔 ;

在你们面前;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][jʊr; jər][ˈspɪrɪts] [haɪ] [ɪn] [ˈɑːnər] ,
And though we had your spirits high in honour ,
和 尽管 我们 有 你的 烈酒 高的 在 荣誉 ,

虽然我们曾以崇高的敬意鼓舞你们,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmænər]
After the English manner
后 这 英语 方式

按照英国的方式

[wiː; wi] [sed] [noʊ][wɜːrd] .
We said no word .
我们 说 不 单词 .

我们一句话也没说。

[jet] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈkɒmreɪdz] [wʊd] ,
Yet , as such comrades would ,
然而 , 作为 这样的 同志们 会 ,

然而，正如这样的同志们会做的那样，

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] .
You understood .
你 理解 .

你明白了。

[sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈdɛθs] [dɪˈzæstər] ,
Such friendship is not touched by Death's disaster ,
这样的 友谊 是 不是 感动 经过 死亡人数 灾难 ,

这样的友谊不受死神灾难的影响。

[bʌt; bət][stændz][ðə; ði][ˈfæstər] ;
But stands the faster ;
但 站立 这 快点 ;

但站得更快;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːks] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][taɪm] [ˈkænɑːt]
And all the shocks and trials of time cannot
和 全部 这 冲击 和 试验 的 时间 不能

时间带来的所有冲击和考验都无法弥补。

[ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][dʒɑːt] .
Shake it one jot .
摇 它 一 点 .

轻轻摇晃一下。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm][fɑːr] [dɪˈsembər] ,
Beside the fire at night some far December ,
旁 这 火 在 夜晚 一些 远的 十二月 ,

十二月某个夜晚，在篝火旁，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] { - }
We shall remember { 14 }
我们 将 记住 { - }

我们将铭记{14}

[ænd; ənd] [tel] [men] , [ˌʌnbiˈgɔtən] [æz; əz] [jet] , [ðə; ði][ˈstɔːri]
And tell men , unbegotten as yet , the story
和 告诉 男人 , 未出生的 作为 然而 , 这 故事

并将这个故事告诉那些尚未出生的人们。

[ʌv; əv][jʊr; jər][sæd]['glɔːri] —
Of your sad glory —
的 你的 伤心 荣耀 —

你那悲惨的荣耀——

[ʌv; əv][jʊr; jər][pleɪn] [streŋθ] , [jʊr; jər] [truːθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [jʊr; jər]['splendɪd]
Of your plain strength , your truth of heart , your splendid
的 你的 清楚的 力量 , 你的 真相 的 心 , 你的 灿烂

你那朴实的力量，你那真诚的内心，你那辉煌的

['kuːlnəs] , [ɔːl] ['endɪd] !
Coolness , all ended !
凉爽 , 全部 结束 !

酷炫的时代结束了！

[ɔːl] ['endɪd] , . . . [jet] [ðə; ðɪ] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['lʌvəz]
All ended , . . . yet the aching hearts of lovers
全部 结束 , . . . 然而 这 疼痛 心 的 恋人

一切都结束了，……然而恋人们的心中却依然充满伤痛。

[dʒɔɪ] [ˌəʊvə'kʌvə] ,
Joy overcovers ,
喜悦 覆盖 ,

喜悦笼罩着一切，

[glæd][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ; ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst]
Glad in their sorrow ; hoping that if they must
高兴的 在 他们的 悲哀 ; 希望 那 如果 他们 必须

在他们的悲伤中感到欣慰；希望如果他们必须

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌst] ,
Come to the dust ,
来 到 这 灰尘 ,

化为尘埃吧，

[æn; ən] ['endɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] ,
An ending such as yours may be their portion ,
一个 结束 这样的 作为 你的 可能 是 他们的 部分 ,

像你这样的结局，或许正是他们应得的。

[ænd; ənd] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] —
And great good fortune —
和 伟大的 好的 财富 —

真是莫大的幸运——

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [piːs]
That if we may not live to serve in peace
那 如果 我们 可能 不是 居住 到 服务 在 和平

如果我们不能活着为和平服务，那该多好。

['ɪŋglənd] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'kriːs] —
England , watching increase —
英格兰 , 观看 增加 —

英格兰，密切关注着增长——

[ðen] [deθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɑːnɝd] , [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd] [haɪ] ;
Then death with you , honoured , and swift , and high ;
然后 死亡 和 你 , 荣幸 , 和 迅速 , 和 高的 ;

然后，死亡与你同在，荣耀、迅速、高贵；

[ænd; ənd][soʊ] — [nɑːt][daɪ] .
And so — not die .
和 所以 — 不是 死 .

所以——没死。

[ɪn] ['trentʃɪz] , [dʒʊ'laɪ] - . { - }
IN TRENCHES , July 1916 . { 15 }
在 战壕 , 七月 - . { - }

1916年7月，战壕中。{15}

[ðə; ði]['faɪər] ['kɪndld]
THE FIRE KINDLED
这 火 点燃

火势蔓延

[gɑːd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː]
God , that I might see
上帝 , 那 我 可能 看

上帝，愿我能看见

[wʌns] [ə'gen] !
Framilode once again !
弗拉米洛德 一次 再次 !

Framilode 又来了!

- , [ɔːl] [rɪ'nuːd] ,
Redmarley , all renewed ,
- , 全部 更新 ,

Redmarley，焕然一新

[klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['æftər][reɪn] .
Clear shining after rain .
清除 灼灼 后 雨 .

雨后晴朗。

[ænd; ənd]['krænhæm] , ['krænhæm] [triːz] ,
And Cranham , Cranham trees ,
和 克兰汉姆 , 克兰汉姆 树木 ,

还有克兰汉姆，克兰汉姆的树，

[ænd; ənd] [bleɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [hjuːz] .
And blaze of Autumn hues .
和 火焰 的 秋天 色调 .

还有绚丽的秋色。

['pɔːrtˌweɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [muːn] ,
Portway under the moon ,
港口路 在下面 这 月亮 ,

月光下的港口大道

['silvəd] [wɪð; wɪθ] ['friːzɪŋ] ['duːz] .
Silvered with freezing dews .
银色 和 冷冻 露水 .

表面泛着银光，挂满了冰冷的露珠。

[meɪ] [hɪl] [ðæt] ['glɑːstɚ] ['dwelərz]
May Hill that Gloster dwellers
可能 爬坡道 那 格洛斯特 居民

梅山，格洛斯特居民

- [genst] ['evri] ['sʌnset] [siː] ;
' Gainst every sunset see ;
- 对抗 每一个 日落 看 ;

每当夕阳西下，都能看到;

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['sevərn] ['rɪvər]
And the wide Severn river
和 这 宽的 塞文 河

还有宽阔的塞文河

['hoʊmɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
Homing **again** **to** **the** **sea** **.**
归巢 再次 到 这 海 .

再次归航，奔向大海。

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv]['æftərgloʊ] ,
The **star** **of** **afterglow** **,**
这 星星 的 余辉 ,

余晖之星

['vi:nəs] , [ɑ:n] ['westərn] [hɪlz] ;
Venus **,** **on** **western** **hills** **;**
金星 , 在 西 丘陵 ;

金星，在西方的山丘上；

['dɪmək] [ɪn] [sprɪŋ] : [oʊ] [sprɪŋ]
Dymock **in** **spring** **:** **O** **spring**
迪莫克 在 春天 : 哦 春天

春天的迪莫克：哦，春天

[ʌv; əv][hoʊm] !
Of **home** **!**
的 家 !

家!

[oʊ] ['dæfədɪlz] !
O **daffodils** **!**
哦 水仙花 !

哦，水仙花!

[ænd; ənd] - ['mætʃləs] [hju:dʒ]
And **Malvern's** **matchless** **huge**
和 - 无比 巨大的

而马尔文无与伦比的巨大

['bæstiənz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fairz] —
Bastions **of** **ancient** **fires** **—**
堡垒 的 古老的 火灾 —

古老火焰的堡垒——

[ði:z] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][rest] ,
These **will** **not** **let** **me** **rest** **,**
这些 将要 不是 让 我 休息 ,

这些事让我无法安宁。

[soʊ][hɑ:t][maɪ] [hɑ:rt] [dɪ'zaɪɚz] . . . . { - }
So **hot** **my** **heart** **desires** **. . . . { 16 }**
所以 热的 我的 心 欲望 . . . . { - }

如此炽热，我的心渴望.....{16}

[hɪr] [wi:; wi][goʊ] [sɔ:r] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] ,
Here **we** **go** **sore** **of** **shoulder** **,**
这里 我们 去 疮 的 肩膀 ,

肩膀又疼了，

[sɔ:r] [ʌv; əv] [fʊt] , [baɪ]['kwaɪət] [stri:mz] ;
Sore **of** **foot** **,** **by** **quiet** **streams** **;**
疮 的 脚 , 经过 安静的 溪流 ;

脚痛，在静谧的溪流旁；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] ['rɪvəz] . . . .
But **these** **are** **not** **my** **rivers** **. . . .**
但 这些 是 不是 我的 河流 . . . .

但这些河流并非我所有.....

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [driːmz] . { - }

And	these	are	useless	dreams	.	{	17	}
和	这些	是	无用	梦境	.	{	-	}

这些都是无用的梦想。{17}

[tuː; tə][ðə; ðiː]['poʊət] [bɪ'fɔːr] ['bæt(ə)l]

TO	THE	POET	BEFORE	BATTLE
到	这	诗人	前	战斗

战前致诗人

[naʊ] , [juːθ] , [ðə; ðiː]['aʊər][ʌv; əv][ðaɪ] [dred] ['pæʃ(ə)n] [kʌmz] :

Now	,	youth	,	the	hour	of	thy	dread	passion	comes	:
现在	,	青年	,	这	小时	的	你的	恐惧	热情	来	:

青年啊，你那可怕的激情时刻即将到来：

[ðaɪ] ['lʌvlɪ] [θɪŋz] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][leɪd] [ə'weɪ] ;

Thy	lovely	things	must	all	be	laid	away	;
你的	迷人的	事物	必须	全部	是	铺设	离开	;

你所有心爱的物品都必须被收起来；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [æz; əz] ['ʌðər] , [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ðiː] ['rɪvn] [deɪ]

And	thou	,	as	others	,	must	face	the	riven	day
和	你	,	作为	其他的	,	必须	脸	这	裂隙	天

而你，和其他人一样，终将面对这充满分裂的一天。

[ʌn'stəːd] [baɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['roʊlɪŋ] [drʌmz] ,

Unstirred	by	rattle	of	the	rolling	drums	,
未搅拌	经过	嘎嘎作响	的	这	滚动	鼓	,

不受滚筒碰撞声的影响，

[ɔːr]['bjuːgəlz]

Or	bugles
或者	号角

或者号角

- ['straɪd(ə)nt][kraɪ] .

'	strident	cry	.
-	刺耳的	哭	.

刺耳的叫喊声。

[wen] [mɪr] [nɔɪz] [nʌmz]

When	mere	noise	numbs
什么时候	仅仅	噪音	麻木

当噪音麻木时

[ðə; ðiː] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ðə; ðiː] [fɪr] - [sɪk] [soʊl][dʌθ; dəθ] [sweɪ] ,

The	sense	of	being	,	the	fear	-	sick	soul	doth	sway	,
这	感觉	的	存在	,	这	害怕	-	生病的	灵魂	确实	摇摆	,

恐惧笼罩着灵魂，使人感到不安。

[rɪ'membər] [ðaɪ] [greɪt] ['kræfts] ['ɑːnər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ]

Remember	thy	great	craft's	honour	,	that	they	may	say
记住	你的	伟大的	工艺	荣誉	,	那	他们	可能	说

谨记你伟大技艺的荣耀，好让他们说

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['poʊəts] .

Nothing	in	shame	of	poets	.
没有什么	在	耻辱	的	诗人	.

诗人并无羞耻之事。

[ðen] [ðə; ðiː] [krʌmz]

Then	the	crumbs
然后	这	面包屑

然后是面包屑

[ʌv; əv] [preɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɜːrsˌmɛn] [dʒɒɪ] [tuː; tə] [teɪk]
Of **praise** **the** **little** **versemen** **joyed** **to** **take**
的 称赞 这 小的 诗句 喜悦 到 拿

小诗人们乐于赞美。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'gɑːtn] : [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Shall **be** **forgotten** **:** **then** **they** **must** **know** **we** **are** **,**
将 是 被遗忘的 : 然后 他们 必须 知道 我们 是 ,

将被遗忘：那么他们一定知道我们是谁，

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ɪn][wɜːrdz] , ['iːkwəl][ɪn] [maɪt]
For **all** **our** **skill** **in** **words** **,** **equal** **in** **might**
为了 全部 我们的 技能 在 字 , 平等的 在 可能

尽管我们口才出众，但实力却不相上下。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi] ['ɑːnɚd] ; [meɪk]
And **strong** **of** **mettle** **as** **those** **we** **honoured** **;** **make**
和 强的 的 气概 作为 那些 我们 荣幸 ; 制作

并且像我们所尊敬的人一样，拥有坚强的意志；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['poʊət]['terəb(ə)l][ɪn][dʒʌst][wɔːr] ,
The **name** **of** **poet** **terrible** **in** **just** **war** **,**
这 姓名 的 诗人 糟糕的 在 只是 战争 ,

正义战争中可怕的诗人的名字

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪt] . { - }
And **like** **a** **crown** **of** **honour** **upon** **the** **fight** **.** **{** **18** **}**
和 喜欢 一个 王冠 的 荣誉 之上 这 斗争 . { - }

就像战斗中获得的荣誉皇冠。{18}

-
MAISEMORE
-

梅斯莫尔

[oʊ] [wen] [wiː; wi] [swʌŋ] [θruː] - ,
O **when** **we** **swung** **through** **Maisemore** **,**
哦 什么时候 我们 摇摆 通过 - ,

哦，当我们途经梅斯莫尔的时候，

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] ,
The **Maisemore** **people** **cheered** **,**
这 - 人们 欢呼 ,

梅斯莫尔镇的人们欢呼起来，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ræn][frʌm; frəm] ['fɑːmˌjɑːdz] ,
And **women** **ran** **from** **farmyards** **,**
和 女性 跑 从 农场 ,

妇女们纷纷逃离农场。

[ænd; ənd][men][frʌm; frəm] [rɪks] , [ə'fiəd]
And **men** **from** **ricks** **,** **afeared**
和 男人 从 里克 , 恐惧

而那些从高处下来的人，感到恐惧

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]
To **lose** **the** **sight** **of** **soldiers**
到 失去 这 视线 的 士兵

失去士兵的踪迹

[huː] [wʊd] , - [fɔːr] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Who **would** **,** **'** **fore** **Christmas** **Day** **,**
WHO 会 , - 前 圣诞节 天 ,

谁会在圣诞节前夕.....

[bloʊ] ['kaɪzər] ['wɪljəmz] ['ɑːrmi]
Blow Kaiser William's Army
吹 凯撒 威廉的 军队

打击威廉皇帝的军队

[laɪk] [mɪst] [ʌv; əv] [breθ] [ə'weɪ] !
Like mist of breath away !
喜欢 薄雾 的 气息 离开 !

就像呼吸间飘过的薄雾!

[ðə; ði] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [jʌŋ] [ðen] !
The war it was but young then !
这 战争 它 曾是 但 年轻的 然后 !

战争当时还很年轻!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ʌn'noʊɪŋ]
And we were young , unknowing
和 我们 是 年轻的 , 无知

我们当时年轻，懵懂无知

[ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tred] ,
The path we were to tread ,
这 小路 我们 是 到 踏 ,

我们即将踏上的路，

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
The way the path was going .
这 方式 这 小路 曾是 去 .

这条路走下去的方向。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
And not a man of all of us ,
和 不是 一个 男人 的 全部 的 我们 ,

而且他并非我们所有人中的一员，

[maːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Marching across the bridge ,
行军 穿过 这 桥 ,

列队走过桥，

[hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [hoʊm] [wʊd] ['lɪŋgər]
Had thought how Home would linger
有 想法 如何 家 会 萦绕

曾想过家会如何萦绕心头

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [æz; əz] - [rɪdʒ] .
In our hearts , as Maisemore Ridge .
在 我们的 心 , 作为 - 岭 .

在我们心中，它就是梅斯莫尔岭。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['daʊnwərd] ['hɔvəz]
When the darkness downward hovers
什么时候 这 黑暗 向下 悬停

当黑暗向下笼罩

['meɪkɪŋ] [triːz] [laɪk] ['dʒɜːrmən] ['ʃæˌdoʊz] ,
Making trees like German shadows ,
制作 树木 喜欢 德语 阴影 ,

把树造得像德国人的影子一样，

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [flai] ['hoʊmɪŋ] , ['hoʊmɪŋ]
How our souls fly homing , homing
如何 我们的 灵魂 飞 归巢 , 归巢

我们的灵魂如何飞翔，归家，归家

[taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [tuː; tə] - [medəuz] , { - }

Times	and	times	to	Maisemore	meadows	,	{	19	}
《时代周刊》	和	时代	到	-	草地	,	{	-	}

多次前往梅斯莫尔草甸，{19}

[baɪ] - [rɪdʒ] [ðæt] - [men]

By	Aubers	ridge	that	Maisemore	men
经过	-	岭	那	-	男人

在奥伯斯岭，梅斯莫尔人

[hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [hoʊld] . . . .

Have	died	in	vain	to	hold	.	.	.	.
有	死亡	在	徒劳	到	抓住	.	.	.	.

徒劳地死去，只为守护.....

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [θɔːt] [bʌt; bət] [wʌns] [dɪ'zaɪəz]

The	burning	thought	but	once	desires
这	燃烧	想法	但	一次	欲望

那燃烧的念头，却只渴望一次。

- [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [goʊld] !

Maisemore	in	morning	gold	!
-	在	早晨	金子	!

晨曦中的梅斯莫尔!

[oʊ] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] -

O	when	we	marched	through	Maisemore
哦	什么时候	我们	行军	通过	-

哦，当我们行军穿过梅斯莫尔的时候

[pæst] ['meni] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [kɑːrt] ,

Past	many	a	creaking	cart	,
过去的	许多	一个	嘎吱作响	大车	,

经过许多吱吱作响的马车，

[wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ˌjuː 'es]

We	little	thought	we	had	in	us
我们	小的	想法	我们	有	在	我们

我们当时几乎没有想到我们自己会是什么样子

[lʌv] [soʊ] [hɑːt] [æt; ət] [hɑːrt] . { - }

Love	so	hot	at	heart	.	{	20	}
爱	所以	热的	在	心	.	{	-	}

爱如此炽热。{20}

['æftərwərdz]

AFTERWARDS
然后

然后

[ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['mænz] [ɪl] - ['duːɪŋ]

Those	dreadful	evidences	of	Man's	ill	-	doing
那些	可怕	证据	的	男人的	患病的	-	正在做

人类罪恶的那些可怕证据

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [haɪd] [diːp] ,

The	kindly	Mother	of	all	shall	soon	hide	deep	,
这	亲切地	母亲	的	全部	将	很快	隐藏	深的	,

慈悲的众生之母即将隐匿于深处。

['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['fɪŋgərz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'sliːp] ,

Covering	with	tender	fingers	her	children	asleep	,
覆盖	和	投标	手指	她	孩子们	睡着了	,

她用温柔的手指轻轻盖住熟睡的孩子们，

[tɪl] ['taɪmz] [sloʊ] ['saɪk(ə)l] [tɜːrnz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riˈnjuːiŋ]

Till	Time's	slow	cycle	turns	them	to	renewing
直到	时间	慢的	循环	转弯	他们	到	更新

直到时间的缓慢循环使它们更新

[ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ðer; ðər] ['bjuːti] — [noʊ] [griːf] , [noʊ] [ruːɪŋ]

In	other	forms	their	beauty	—	no	grief	,	no	rueing
在	其他	表格	他们的	美丽	—	不	悲伤	,	不	后悔

换一种形式来看，他们的美——没有悲伤，没有悔恨。

[ɪˈrevəkəb(ə)l] [woʊ] .

Irrevocable	woe	.
不可撤销的	悲哀	.

无可挽回的悲痛。

[ðeɪl] [laɪ] , [ðeɪl] [stiːp]

They'll	lie	,	they'll	steep
他们会	说谎	,	他们会	陡

他们会撒谎，他们会沉迷其中

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [piːs] [ʌnˈfæðəmd] , [tɪl] [ðeɪ] [liːp]

Their	hearts	in	peace	unfathomed	,	till	they	leap
他们的	心	在	和平	深不可测	,	直到	他们	飞跃

他们内心平静得深不可测，直到他们纵身跃起

[kwɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] ['flaʊərz] ['struːɪŋ] ,

Quick	to	the	light	of	the	sun	,	as	flowers	strewing	,
快的	到	这	光	的	这	太阳	,	作为	花朵	散落	,

像散落各处的花朵一样，迅速沐浴在阳光下。

['meɪbi] , [ðer; ðər] [oʊn] [frendz] - [pæðz] .

Maybe	,	their	own	friends	'	paths	.
或许	,	他们的	自己的	朋友们	-	路径	.

或许，是他们自己朋友的人生轨迹。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] .

And	that's	not	all	.
和	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[wen] [men] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] [wɔːk] [oʊld] [weɪz] [əˈloʊn] ,

When	men	who	knew	them	walk	old	ways	alone	,
什么时候	男人	WHO	知道	他们	走	老的	方式	独自的	,

当那些认识他们的人独自走上旧路时，

[ðə; ði] [pæðz] [ðeɪ] [lʌvd] [təˈgeðər] , [æt; ət] ['iːv(ə)n] - [fɔːl] ,

The	paths	they	loved	together	,	at	even	-	fall	,
这	路径	他们	喜爱	一起	,	在	甚至	-	落下	,

他们一起走过的路，在傍晚时分，

[ðə; ði] ['trʌbld] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪr] ,

The	troubled	heart	shall	know	a	presence	near	,
这	麻烦	心	将	知道	一个	在场	靠近	,

忧伤的心灵将会感受到身边有人陪伴，

['frendli] , [fəˈmɪliər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [griːf] [gɔːn] ,

Friendly	,	familiar	,	and	the	old	grief	gone	,
友好的	,	熟悉的	,	和	这	老的	悲伤	已消失	,

友善、熟悉，过去的悲伤也已消逝。

[ðə; ði] [nuː] [kiːn] [dʒɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔːl] ['dɑːrknəs] [klɪr] . { - }

The	new	keen	joy	shall	make	all	darkness	clear	.	{	21	}
这	新的	敏锐的	喜悦	将	制作	全部	黑暗	清除	.	{	-	}

新的喜悦将驱散一切黑暗。{21}

['kærəl]
CAROL
颂歌

颂歌

['wɪntər] [naʊ] [hæz; həz] ['bɛrd] [ðə; ði] [triːz] ,
Winter **now** **has** **bared** **the** **trees** **,**
冬天 现在 有 裸露 这 树木 ,

冬天已经来临，树木都已落叶凋零。

[kɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪni][swɔːdz][ðə; ði]['dʒɑːli]
Killed **with** **tiny** **swords** **the** **jolly**
被杀 和 微小的 剑 这 快乐的

被小剑杀死的快乐

['lifɪdʒ] [ðæt] [mɪd] - ['sʌmər] [siːz] ,
Leafage **that** **mid** **-** **summer** **sees** **,**
叶子 那 中 - 夏天 看到 ,

盛夏时节的树叶，

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːli] .
But **left** **the** **ivy** **and** **the** **holly** **.**
但 左边 这 常春藤 和 这 冬青 .

但留下了常春藤和冬青。

[hoʊld] [ðem; ðəm] [haɪ]
Hold **them** **high**
抓住 他们 高的

高举他们

[ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'laɪt]
And **make** **delight**
和 制作 喜

并带来喜悦

[fɔːr; fər] - [dʒɔɪ] [ðæts] [bɔːrn] [tuː; tə] - [naɪt] .
For **Christë's** **joy** **that's** **born** **to** **-** **night** **.**
为了 - 喜悦 那就是 出生 到 - 夜晚 .

为了基督今夜降生的喜乐。

[ɔːl] [griːn] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [hɪd]
All **green** **things** **but** **these** **have** **hid**
全部 绿色的 事物 但 这些 有 隐藏

所有的绿色植物，但这些都隐藏着

[ðer; ðər] ['hedz] , [ɔːr] [daɪd] [ɪn] ['meləŋkɑːli] ,
Their **heads** **,** **or** **died** **in** **melancholy** **,**
他们的 头部 , 或者 死亡 在 忧郁 ,

他们的头颅，或死于忧郁之中，

['wɪntɚz] [spaɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hæz; həz] [rɪd]
Winter's **spite** **them** **all** **has** **rid**
冬天的 尽管如此 他们 全部 有 摆脱

尽管冬天残酷无情，他们还是全部被淘汰了。

[seɪv] ['oʊnli] ['aɪvi] [ænd; ənd] [breɪv] ['hɑːli] .
Save **only** **ivy** **and** **brave** **holly** **.**
节省 仅有的 常春藤 和 勇敢的 冬青 .

只留下常春藤和勇敢的冬青。

[gɪv] [ðem; ðəm] [pleɪs]
Give **them** **place**
给 他们 地方

给他们地方

[ɪn][ɔːl][menz] [saɪt]
In all men's sight
在 全部 男士 视线

在所有人的眼中

[fɔːr; fər] - [greɪs] [ðæts] [bɔːrn][tuː; tə] - [naɪt] .
For Christë's grace that's born to - night .
为了 - 优雅 那就是 出生 到 - 夜晚 .

为今夜降生的基督的恩典。

['beɪbi] [aɪz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
Baby eyes are pleased to see
婴儿 眼睛 是 高兴 到 看

宝宝的眼睛很高兴看到

[braɪt] [red] ['beriz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʒɑːli] ,
Bright red berries and children jolly ,
明亮的 红色的 浆果 和 孩子们 快乐的 ,

鲜红的浆果和欢快的孩子们,

[soʊ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
So shout and dance and sing with glee ,
所以 喊 和 舞蹈 和 唱歌 和 高兴 ,

所以，尽情欢呼、跳舞、歌唱吧!

[ænd; ənd] ['ɑːnər] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['prɪkli] ['hɑːli] .
And honour ivy and prickly holly .
和 荣誉 常春藤 和 带刺的 冬青 .

并尊重常春藤和带刺的冬青。

['ɑːnər] ['kɜːrɪdʒ]
Honour courage
荣誉 勇气

荣誉与勇气

[ænd; ənd] [meɪk] [dɪ'laɪt]
And make delight
和 制作 喜

并带来喜悦

[fɔːr; fər] - [seɪk] [ðæts] [bɔːrn][tuː; tə] - [naɪt] . { - }
For Christë's sake that's born to - night . { 22 }
为了 - 清酒 那就是 出生 到 - 夜晚 . { - }

看在基督的份上，今晚就出生了。{22}

['krɪstəs] ['neɪtəs]['hoʊdiː] !
Christus natus hodie !
基督 纳图斯 霍迪 !

Christus natus hodie!

[drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Drink deep of joy on Christmas Day ,
喝 深的 的 喜悦 在 圣诞节 天 ,

圣诞节尽情畅饮喜悦吧!

[dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['raundilei] ,
Join hands and sing a roundelay ,
加入 双手 和 唱歌 一个 轮舞 ,

手拉手，一起唱轮唱曲,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['kraɪsts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [deɪ] ,
For this is Christ's and children's day ,
为了 这 是 基督的 和 孩子们的 天 ,

因为今天是基督节和儿童节,

['krɪstəs] ['neɪtəs]['hoʊdiː] !
Christus natus hodie !
基督 纳图斯 霍迪 !

Christus natus hodie!

['hoʊdiː] ! { - }
Hodie ! { 23 }
霍迪 ! { - }

Hodie!{23}

[streɪndʒ] ['sɜːrvɪs]
STRANGE SERVICE
奇怪的 服务

奇怪的服务

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [driːm] , ['ɪŋglənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌem 'iː]
Little did I dream , England , that you bore me
小的 做过 我 梦 , 英格兰 , 那 你 钻孔 我

我做梦也没想到，英格兰，你会让我如此痛苦。

['ʌndər] [ðə; ði]['kɔtswəuld] [hɪlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [medəuz] ,
Under the Cotswold hills beside the water meadows ,
在下面 这 科茨沃尔德 丘陵 旁 这 水 草地 ,

在科茨沃尔德山丘下，水草丰美的草甸旁，

[tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['dredf(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [hɪr] , [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['bɔːrdərz]
To do you dreadful service , here , beyond your borders
到 做 你 可怕 服务 , 这里 , 超过 你的 边界

为你效力，在此地，在你国界之外

[ænd; ənd][jʊr; jər] [en'fəʊldɪŋ] ['siːz] .
And your enfolding seas .
和 你的 包含 海域 .

还有环绕你的海洋。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] ['evər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['sɜːrvɪs] ,
I was a dreamer ever , and bound to your dear service ,
我 曾是 一个 梦想家 曾经 , 和 边界 到 你的 亲爱的 服务 ,

我一直是个梦想家，并且注定要为您效力。

['mediteitiŋ] [diːp] , [aɪ] [θɔːt] [ɑːn][jʊr; jər]['siːkrət] ['bjuːti] ,
Meditating deep , I thought on your secret beauty ,
冥想 深的 , 我 想法 在 你的 秘密 美丽 ,

我沉思良久，思绪飘向你那神秘的美丽。

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [klɪr] ['spɪrɪt]
As through a child's face one may see the clear spirit
作为 通过 一个 孩子的 脸 一 可能 看 这 清除 精神

透过孩子的脸庞，人们可以看到清澈的灵魂

[mɪ'rækjələsli] ['ʃaɪnɪŋ] .
Miraculously shining .
奇迹般地 灼灼 .

奇迹般地闪耀。

[jʊr; jər] [hɪlz] [nɑːt]['oʊnli] [hɪlz] , [bʌt; bət] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
Your hills not only hills , but friends of mine and kindly ,
你的 丘陵 不是 仅有的 丘陵 , 但 朋友们 的 矿 和 亲切地 ,

你的山丘不仅是山丘，也是我的朋友，而且非常友善。

[jʊr; jər]['taɪni] ['nəʊlz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər]
Your tiny knolls and orchards hidden beside the river
你的 微小的 小山丘 和 果园 隐 旁 这 河

你河边那些隐蔽的小山丘和果园

['mʌdi] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] - ['floʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['taɪni] ['stri:mləts]
Muddy and strongly - flowing , with shy and tiny streamlets
浑 和 强烈 - 流动 , 和 害羞的 和 微小的 细流

水流湍急，泥泞不堪，间或点缀着涓涓细流。

[seɪf] [ɪn][ɪts]['bʊzəm] .
Safe in its bosom .
安全的 在 它是 怀 .

安然待在它的怀抱中。

[naʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['meməriz] ['oʊnli] , [ænd; ənd][jʊr; jər][skaɪz][ænd; ənd] ['rʌʃi] [skaɪ] - [pu:lz]
Now these are memories only , and your skies and rushy sky - pools
现在 这些 是 回忆 仅有的 , 和 你的 天空 和 匆忙 天空 - 游泳池

如今这些都只剩下回忆了，还有你那片天空和波光粼粼的空中泳池。

['frædʒ(ə)l] ['mɪrɝz] ['i:zəli] ['broʊkən][baɪ] ['mu:vɪŋ] ['ɛrz] . . . . { - }
Fragile mirrors easily broken by moving airs . . . . { 24 }
脆弱的 镜子 容易地 破碎的 经过 移动 播出 . . . . { - }

易碎的镜子很容易被移动的空气击碎.....{24}

[ɪn][maɪ] [di:p] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['evər] [goʊz][ɑ:n][jʊr; jər]['deɪli] ['bi:ɪŋ] ,
In my deep heart for ever goes on your daily being ,
在 我的 深的 心 为了 曾经 去 在 你的 日常的 存在 ,

我内心深处永远都会记得你的每一天，

[ænd; ənd]['ju:zɪz] ['kɑ:nsɪkreɪt] .
And uses consecrate .
和 用途 供奉 .

并使用奉献。

[θɪŋk] [ɑ:n][ˌem 'i:] [tu:] , [oʊ] ['mʌðər] , [hu:] [rest] [maɪ][soʊl][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ]
Think on me too , O Mother , who wrest my soul to serve you
思考 在 我 也 , 哦 母亲 , WHO 夺取 我的 灵魂 到 服务 你

也请您眷顾我，哦，母亲，您夺走了我的灵魂，让我侍奉您。

[ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [weɪz] [bɪ'jɑ:nd] [jʊr; jər] [ɪn'sɜ:rkl] ['wɔ:tərz] ;
In strange and fearful ways beyond your encircling waters ;
在 奇怪的 和 可怕 方式 超过 你的 包围 水 ;

在环绕你的水域之外，以奇异而可怕的方式；

[nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [maɪ] [hɑ:rt] , [ɪts] [terz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ;
None but you can know my heart , its tears and sacrifice ;
没有任何 但 你 能 知道 我的 心 , 它是 眼泪 和 牺牲 ;

只有你能了解我的内心，了解我的眼泪和牺牲；

[nʌn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [rɪ'peɪ] . { - }
None , but you , repay . { 25 }
没有任何 , 但 你 , 偿还 . { - }

除了你，没有人，偿还。{25}

[sə'renəti]
SERENITY
宁静

宁静

[nɔ:r] [sti:l] [nɔ:r] [fleɪm] [hæz; həz] ['eni] ['paʊər] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
Nor steel nor flame has any power on me ,
也不 钢 也不 火焰 有 任何 力量 在 我 ,

钢铁和火焰都无法伤我分毫。

[seɪv] [ðæt] [ɪts] ['mælɪs] [wɜ:rk][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪl] ,
Save that its malice work the Almighty Will ,
节省 那 它是 恶意 工作 这 全能者 将要 ,

除了其恶意之外，全能者的意志，

[nɔːr] [stiːl] [nɔːr] [fleɪm] [hæz; həz] ['eni] ['paʊər] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
Nor steel nor flame has any power on me ;
也不 钢 也不 火焰 有 任何 力量 在 我 ;

钢铁和火焰都无法伤我分毫;

[θruː] ['tempɪsts] [ʌv; əv] [hel] - ['faɪər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [friː]
Through tempests of hell - fire I must go free
通过 暴风雨 的 地狱 - 火 我 必须 去 自由的

我必须穿越地狱烈焰的风暴才能获得自由

[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ; [soʊ][aɪ] [rɪ'membər] [stɪl]
And unafraid ; so I remember still
和 无所畏惧 ; 所以 我 记住 仍然

而且毫不畏惧；所以我至今仍记得。

[nɔːr] [stiːl] [nɔːr] [fleɪm] [hæz; həz] ['eni] ['paʊər] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Nor steel nor flame has any power on me ,
也不 钢 也不 火焰 有 任何 力量 在 我 ,

钢铁和火焰都无法伤我分毫。

[seɪv] [ðæt] [ɪts] ['mælɪs] [wɜːrk][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] . { - }
Save that its malice work the Almighty Will . { 26 }
节省 那 它是 恶意 工作 这 全能者 将要 . { - }

唯有其恶意才能成就全能者的意志。{26}

[ðə; ði] - ['vɪʒ(ə)n]
THE SIGNALLER'S VISION
这 - 想象

信号员的愿景

[wʌn] ['reɪni] ['wɪntər] [dʌsk]
One rainy winter dusk
一 下雨 冬天 黄昏

一个下着雨的冬日黄昏

['mendɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪd]['keɪb(ə)l] ,
Mending a parted cable ,
修补 一个 分手了 电缆 ,

修复断裂的电缆

['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [soʊ] [klɪr]
Sudden I saw so clear
突然 我 锯 所以 清除

突然间，我看得如此清晰

[hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
Home and the tea - table .
家 和 这 茶 - 桌子 .

家和茶几。

[soʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ] [swiːt] ,
So clear it was , so sweet ,
所以 清除 它 曾是 , 所以 甜的 ,

如此清晰，如此甜蜜。

[aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːrt] , [bʌt; bət] [druː]
I did not start , but drew
我 做过 不是 开始 , 但 画

我没有开始，而是画了。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [diːp] ['kɑːntent]
The breath of deep content
这 气息 的 深的 内容

深沉的内容之息

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [er] [aɪ] [nuː]
Some **minutes** **ere** **I** **knew**
一些 分钟 埃雷 我 知道

几分钟前我就知道

[maɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] [ðæts] ['suːðər]
My **Mother's** **face** **that's** **soother**
我的 母亲的 脸 那就是 安抚

母亲那抚慰人心的脸庞

[ðæn; ðən] ['ɔːtəm] [hæf] - [laɪts] [kaɪnd] ,
Than **autumn** **half** **-** **lights** **kind** **,**
比 秋天 一半 - 灯 种类 ,

比起秋日半明半暗的灯光，

[maɪ] ['sɔːftli] ['smaɪlɪŋ] ['sɪstər]
My **softly** **smiling** **sisters**
我的 轻轻 微笑 姐妹

我面带温柔微笑的姐妹们

[huː] [kiːp] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn][maɪnd] ,
Who **keep** **me** **still** **in** **mind** **,**
WHO 保持 我 仍然 在 头脑 ,

谁让我一直惦记着他，

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] —
Were **but** **a** **dream** **,** **a** **vision** **—**
是 但 一个 梦 , 一个 想象 —

只不过是一场梦，一个幻象——

[ðæt] ['feɪdɪd] .
That **faded** **.**
那 褪色 .

那份感觉渐渐消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː]
And **I** **knew**
和 我 知道

我知道

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [trentʃ] , [trentʃ] - ['fiːlɪŋ] —
The **smell** **of** **trench** **,** **trench** **-** **feeling** **—**
这 闻 的 沟 , 沟 - 感觉 —

战壕的气味，战壕的感觉——

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'nuː] . { - }
And **turned** **to** **work** **anew** **.** **{** **27** **}**
和 转向 到 工作 重新 . { - }

然后又重新投入工作。{27}

[ðə; ði] ['mʌðər]
THE **MOTHER**
这 母亲

母亲

[wiː; wi][skɑːr][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] - ;
We **scar** **the** **earth** **with** **dreadful** **engin'ry** **;**
我们 瘢痕 这 地球 和 可怕 - ;

我们用可怕的工程在地球上留下伤痕；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm][æt; ət][ðə; ði][læst] ;
She **takes** **us** **to** **her** **bosom** **at** **the** **last** **;**
她 需要 我们 到 她 怀 在 这 最后的 ;

最后她把我们拥入怀中；

['haɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [heɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ， [huː] ['kænɑːt] [siː]
Hiding our hate with love , who cannot see
隐藏 我们的 恨 和 爱 ， WHO 不能 看

用爱掩盖仇恨，谁又能看见呢?

[ʌv; əv] ['eni] [tʃaɪld] [ðə; ði] [fɔːlts] ; [ænd; ənd] [hoʊldz] [juː 'es] [fæst] .
Of any child the faults ; and holds us fast .
的 任何 孩子 这 故障 ； 和 持有 我们 快速地 .

任何孩子都有缺点；而这些缺点让我们难以释怀。

[wiːl] [weɪt] [ɪn] ['kwaɪət] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃənz] [pæst] . { - }
We'll wait in quiet till our passion's past . { 28 }
出色地 等待 在 安静的 直到 我们的 激情 过去的 . { - }

我们将静静等待，直到激情消退。{28}

[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] — [ə; eɪ] [noʊt]
TO ENGLAND — A NOTE
到 英格兰 — 一个 笔记

致英格兰——一封信

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [ðeɪ] [went]
I watched the boys of England where they went
我 观看 这 男孩们 的 英格兰 在哪里 他们 去

我看着那些英国男孩去了哪里

[θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [duː] [ə'pɔɪntɪd] [θɪŋz] .
Through mud and water to do appointed things .
通过 泥 和 水 到 做 任命 事物 .

跋山涉水，完成既定任务。

[siː] [wʌn] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [wʌn] ['waɪər] - ['netɪŋ] [brɪŋz] ,
See one a stake , and one wire - netting brings ,
看 一 一个 赌注 ， 和 一 金属丝 - 网 带来 ，

看到一根木桩，还有一张铁丝网，

[ænd; ənd] [wʌn] [kʌmz] ['sloʊli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [bent]
And one comes slowly under a burden bent
和 一 来 缓慢地 在下面 一个 负担 弯曲

一个人慢慢地被重担压垮

[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Of ammunition .
的 弹药 .

弹药。

[ðoʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [biː; bi] [spent]
Though the strength be spent
尽管 这 力量 是 花费

尽管力量耗尽

[ðeɪ] “ ['kæri] [ɑːn] ” ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [wɪŋz]
They “ carry on ” under the shadowing wings
他们 “ 携带 在 ” 在下面 这 阴影 翅膀

它们在庇护之下"继续前行"。

[ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] .
Of Death the ever - present .
的 死亡 这 曾经 - 展示 .

死亡无处不在。

[ænd; ənd] [hɑːrk] , [wʌn] [sɪŋz]
And hark , one sings
和 听着 ， 一 唱歌

听，有人在歌唱

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [skaɪz] [biː; bi] [lent] .

Although	**no**	**joy**	**from**	**the**	**grey**	**skies**	**be**	**lent**	**.**
虽然	不	喜悦	从	这	灰色的	天空	是	借出的	.

虽然阴沉的天空无法带来一丝喜悦。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['hɪroʊz] — [ðiːz] ? [hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

Are	**these**	**the**	**heroes**	**—**	**these**	**?**	**have**	**kept**	**from**	**you**
是	这些	这	英雄	—	这些	?	有	保留	从	你

这些人就是你们一直瞒着你们的英雄吗?

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['praɪm(ə)l] ['sævɪdʒri] [soʊ] [lɔːŋ] ?

The	**power**	**of**	**primal**	**savagery**	**so**	**long**	**?**
这	力量	的	原始	野蛮	所以	长的	?

原始野蛮的力量持续了这么久?

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['liːdʒənz] ?

Shall	**break**	**the**	**devil's**	**legions**	**?**
将	休息	这	魔鬼的	军团	?

能否击溃魔鬼军团?

[ðiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

These	**they**	**are**
这些	他们	是

它们是

[huː] [duː][ɪn]['saɪləns] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [boʊst][tuː; tə][duː] ;

Who	**do**	**in**	**silence**	**what**	**they**	**might**	**boast**	**to**	**do**	**;**
WHO	做	在	沉默	什么	他们	可能	夸	到	做	;

他们默默地做着他们本可以夸耀的事情;

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [tel] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [sɔːŋ]

In	**the**	**height**	**of**	**battle**	**tell**	**the**	**world**	**in**	**song**
在	这	高度	的	战斗	告诉	这	世界	在	歌曲

在战斗最激烈的时候，用歌声告诉全世界。

[haʊ] [ðeɪ] [duː] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wɔːr] . { - }

How	**they**	**do**	**hate**	**and**	**fear**	**the**	**face**	**of**	**War**	**.**	**{**	**29**	**}**
如何	他们	做	恨	和	害怕	这	脸	的	战争	.	{	-	}

他们多么憎恨和恐惧战争啊！{29}

[bætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri]

BACH	**AND**	**THE**	**SENTRY**
巴赫	和	这	哨兵

巴赫与哨兵

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][maɪ]['spɪrɪt][roʊz][ɪn] [flʌd]

Watching	**the**	**dark**	**my**	**spirit**	**rose**	**in**	**flood**
观看	这	黑暗的	我的	精神	玫瑰	在	洪水

凝视着黑暗，我的灵魂如潮水般涌动。

[ɑːn] [ðæt] [moʊst] ['dɪrɪst] ['preljuːd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] .

On	**that**	**most**	**dearest**	**Prelude**	**of**	**my**	**delight**	**.**
在	那	最多	亲爱的	序幕	的	我的	喜	.

在那首令我无比愉悦的序曲中。

[ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [mɪst] ['lɪftɪd] [ɪts] [hʊd] ,

The	**low**	**-**	**lying**	**mist**	**lifted**	**its**	**hood**	**,**
这	低的	-	说谎	薄雾	抬起	它是	兜帽	,

低垂的薄雾掀开了它的面纱，

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər][stɑːrz] [ʃoʊd] ['noʊbli][ɪn] [klɪr] [naɪt] .

The	**October**	**stars**	**showed**	**nobly**	**in**	**clear**	**night**	**.**
这	十月	明星	显示	高贵地	在	清除	夜晚	.

十月的繁星在晴朗的夜空中熠熠生辉。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəl] ['mjuːzɪk] - ['meɪkɪŋ] ,

When	I	return	,	and	to	real	music	-	making	,
什么时候	我	返回	,	和	到	真实的	音乐	-	制作	,

当我回归，重新投入真正的音乐创作时，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] ['preljuːd] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðen] ?

And	play	that	Prelude	,	how	will	it	happen	then	?
和	玩	那	序幕	,	如何	将要	它	发生	然后	?

如果演奏那段前奏曲，那将会如何发生呢?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [felt] , [ə; eɪ] ['sentri] ['hɑːrdli] ['weɪkɪŋ] ,

Shall	I	feel	as	I	felt	,	a	sentry	hardly	waking	,
将	我	感觉	作为	我	毛毡	,	一个	哨兵	几乎	醒来	,

我是否该像以前那样，像一个几乎无法入睡的哨兵?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ə'gen] ? { - }

With	a	dull	sense	of	No	Man's	Land	again	?	{	30	}
和	一个	乏味的	感觉	的	不	男人的	土地	再次	?	{	-	}

又一次感受到了那种无人区的沉闷感? {30}

['letərz]

LETTERS

信件

信件

“ ['meɪlz] [ʌp] !

“	Mail's	up	!
“	邮件	向上	!

“邮件已送达！”

” [ðə; ði] [væst] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] ['oʊvər] ,

”	The	vast	of	night	is	over	,
”	这	广阔的	的	夜晚	是	超过	,

“漫漫长夜已经过去，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [frendz] [fɪlz] [ɔːl] [wʌnz] [maɪnd] .

And	love	of	friends	fills	all	one's	mind	.
和	爱	的	朋友们	填充	全部	一个人的	头脑	.

对朋友的爱充满了人的整个心灵。

([hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['lʌvər] .)

(	His	wife	,	his	sister	,	or	his	lover	.	)
(	他的	妻子	,	他的	姐姐	,	或者	他的	情人	.	)

（他的妻子、他的妹妹或他的情人。）

['meɪlz] [ʌp] , [ðə; ði] [væst] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] ['oʊvər] ,

Mail's	up	,	the	vast	of	night	is	over	,
邮件	向上	,	这	广阔的	的	夜晚	是	超过	,

邮件已发出，漫漫长夜已逝。

[ðə; ði] [greɪ] - [feɪst] ['hev(ə)n] [dʒɔɪ] [dʌz] ['kʌvər]

The	grey	-	faced	heaven	joy	does	cover
这	灰色的	-	面对	天堂	喜悦	做	覆盖

灰白的天上的喜乐确实遮盖了

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [gɑːd] [wʌns] [mɔːr] [siːmz] [kaɪnd] .

With	love	,	and	God	once	more	seems	kind	.
和	爱	,	和	上帝	一次	更多的	似乎	种类	.

带着爱，上帝似乎再次展现了他的仁慈。

“ ['meɪlz] [ʌp] !

“	Mail's	up	!
“	邮件	向上	!

“邮件已送达！”

" [ðə; ði][væst][ʌv; əv] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] ,
" the vast of night is over ,
" 这 广阔的 的 夜晚 是 超过 ,

漫漫长夜已经过去，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [frendz] [fɪlz] [ɔ:l] [wʌnz] [maɪnd] . { - }
And love of friends fills all one's mind . { 31 }
和 爱 的 朋友们 填充 全部一个人的 头脑 . { - }

朋友之爱充满了人的整个心灵。{31}

[streɪf]
STRAFE
扫射

扫射

[ðə; ði] " [krʌmp] " [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ['twenti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
The " crumps " are falling twenty to the minute .
这 " 脆饼 " 是 坠落 二十 到 这 分钟 .

"crumps"每分钟落下20次。

[wi:; wi] [kraʊtʃ] , [ænd; ənd][weɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:r][ju: 'es] .
We crouch , and wait the end of it — or us .
我们 蹲伏 , 和 等待 这 结尾 的 它 — 或者 我们 .

我们蹲伏着，等待着一切的结束——或者等待着我们自身的终结。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trentʃ] , [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Just behind the trench , before , and in it ,
只是 在后面 这 沟 , 前 , 和 在 它 ,

就在战壕后面，战壕之前，以及战壕里面，

[ðə; ði] " [krʌmp] " [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ['twenti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ;
The " crumps " are falling twenty to the minute ;
这 " 脆饼 " 是 坠落 二十 到 这 分钟 ;

"crumps"每分钟落下20次；

([oʊ] !
(O Framilode !
(哦 弗拉米洛德 !

（哦，弗拉米洛德！

[oʊ]
O
哦

哦

- ['læfɪŋ] ['lɪnɪt] !)
Maisemore's laughing linnet !)
- 笑 麻雀 !)

梅斯莫尔的笑红雀！ ）

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][laɪk][ə; eɪ]['moʊtər] - [bʌs] .
Here comes a monster like a motor - bus .
这里 来 一个 怪物 喜欢 一个 发动机 - 公共汽车 .

一辆像公共汽车一样的怪物来了。

[ðə; ði] " [krʌmp] " [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ['twenti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] :
The " crumps " are falling twenty to the minute :
这 " 脆饼 " 是 坠落 二十 到 这 分钟 :

这些"小球"每分钟落下二十次：

[wi:; wi] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][weɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:r][ju: 'es] . { - }
We crouch and wait the end of it — or us . { 32 }
我们 蹲伏 和 等待 这 结尾 的 它 — 或者 我们 . { - }

我们蜷缩着身子，等待着这一切的结束——或者等待着我们自身的终结。{32}

[ˌækwi'es(ə)ns]
ACQUIESCENCE
默认

默认

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] ['ɔːltər][maɪ]['destəni]
Since I can neither alter my destiny
自从 我 能 两者都不 改变 我的 命运

因为我既无法改变我的命运

[baɪ][wʌn] ['hɛrz] [bredθ] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrs] ;
By one hair's breadth from its appointed course ;
经过 一 头发的 宽度 从 它是 任命 课程 ;

仅差一丝一毫就偏离了预定路线;

[sɪns] [braɪbz][nɔːr] [prerz] [nɔːr]['eni] ['ɜːrθli] [fɔːrs]
Since bribes nor prayers nor any earthly force
自从 贿赂 也不 祈祷 也不 任何 尘世的 力量

无论是贿赂、祈祷还是任何世俗力量，都无济于事。

[meɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['pæθweɪ] [muːv] [ə; eɪ][laɪf][nɑːt] [friː] —
May from its pathway move a life not free —
可能 从 它是 路径 移动 一个 生活 不是 自由的 —

或许，它所走的道路会带走一段不自由的人生——

[aɪ][mʌst; məst]['gædər] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I must gather together the whole strength of me .
我 必须 收集 一起 这 所有的 力量 的 我 .

我必须凝聚起我全部的力量。

[maɪ] ['sensɪz] [meɪk] [maɪ] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪtərz] ;
My senses make my willing servitors ;
我的 感官 制作 我的 愿意的 仆人 ;

我的感官造就了我心甘情愿的仆人;

['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['betər] , [stɑːrv] [ðə; ði] [wɜːrs] ;
Cherish and feed the better , starve the worse ;
珍惜 和 喂养 这 更好的 , 饿死 这 更糟 ;

珍惜并供养条件较好的人，让条件较差的人挨饿;

[tɜːrn][ɔːl][maɪ][praɪd][tuː; tə][praʊd][hjuː'mɪləti] .
Turn all my pride to proud humility .
转动 全部 我的 自豪 到 自豪的 谦逊 .

把我的所有骄傲都转化为谦逊的骄傲。

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['deɪli] [ʃɑːks] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] , ['stoʊni] ,
Meeting the daily shocks and frozen , stony ,
会议 这 日常的 冲击 和 冷冻 , 石质的 ,

面对每日的冲击和冰冷、坚硬的，

['sɪnɪk(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] —
Cynical face of doubt with smiles and joy —
愤世嫉俗 脸 的 怀疑 和 微笑 和 喜悦 —

带着怀疑的愤世嫉俗的面孔，却又带着笑容和喜悦——

[æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] ['waɪndz] [di'laits] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
As a battle with autumn winds delights a boy ,
作为 一个 战斗 和 秋天 风 美味 一个 男生 ,

与秋风搏斗令男孩感到快乐，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Before the smut of the world and the lust of money ,
前 这 黑穗病 的 这 世界 和 这 欲望 的 钱 ,

在世俗的污秽和金钱的欲望面前，

['paʊər] , [ænd; ənd] [feɪm] , [kæn; kən] [jet] [hɪz; ɪz] [juːθ] [dɪ'strɔɪ] ;
Power , and fame , can yet his youth destroy ;
力量 , 和 名声 , 能 然而 他的 青年 破坏 ;

权力和名望，终究会毁掉他的青春;

[er] [hiː; hi][hæz; həz] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pætrɪmoʊni] . { - }
Ere he has scorned his Father's patrimony . { 33 }
埃雷 他 有 被鄙视 他的 父亲的 遗产 . { - }

在他藐视父亲的遗产之前。{33}

[ðə; ði] [strɔːŋ] [θɪŋ]
THE STRONG THING
这 强的 事物

强者

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men][ɪn] [fɪr]
I have seen Death and the faces of men in fear
我 有 已见 死亡 和 这 面孔 的 男人 在 害怕

我见过死亡，也见过人们恐惧的面容。

[ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] , ['terəbli] ['ruːɪnd] [fleʃ] ,
Of Death , and shattered , terribly ruined flesh ,
的 死亡 , 和 破碎 , 可怕 毁坏 肉 ,

死亡，以及破碎、惨遭蹂躏的血肉，

[ə'pɔːld] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːrər] , ['kʌlərd] [ænd; ənd] [klɪr]
Appalled ; but through the horror , coloured and clear
震惊 ; 但 通过 这 恐怖 , 有色 和 清除

惊恐万分；但透过这恐怖，色彩斑斓，清晰可见。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊnti] , ['glɑːstɚ] , ['raɪzɪz] [ə'freʃ] .
The love of my county , Gloster , rises afresh .
这 爱 的 我的 县 , 格洛斯特 , 上升 重新 .

我对家乡格洛斯特郡的热爱再次涌上心头。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
And on the Day of Days , the Judgment Day ,
和 在 这 天 的 天 , 这 判断 天 ,

而到了审判日，也就是万物终结之日，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [duːm] [ə'weɪtɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The Word of Doom awaiting breathless and still ,
这 单词 的 厄运 等待中 喘不过气 和 仍然 ,

末日预言屏息凝神，静静等待着。

[aɪl] ['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [swiːts] [ðə; ði] [er] [daʊn] [wei] ,
I'll marvel how sweet's the air down Framilode way ,
患病的 奇迹 如何 甜的 这 空气 向下 弗拉米洛德 方式 ,

我会惊叹于弗拉米洛德那边的空气有多么清新。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['sentəns] [ɑːn] [ʃɪr] - [daʊn] ['krɪkli] [hɪl] . { - }
And take my sentence on sheer - down Crickley Hill . { 34 }
和 拿 我的 句子 在 透明 - 向下 克里克利 爬坡道 . { - }

接受我在克里克利山陡峭山坡上的判决吧。{34}

[skɑːts]
SCOTS
苏格兰语

苏格兰语

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [læft] [ænd; ənd][dʒestid][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,
The boys who laughed and jested with me but yesterday ,
这 男孩们 WHO 笑了 和 玩笑 和 我 但 昨天 ,

昨天还和我嬉笑打闹的男孩们，

[soʊ][fɪt][fɔːr; fər] [kɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [geɪ] . . .

So	fit	for	kings	to	speak	to	,	so	blithe	and	proud	and	gay	.	.	.
所以	合身	为了	国王	到	说话	到	，	所以	快乐的	和	自豪的	和	同性恋	.	.	.

如此适合与君王对话，如此快乐、骄傲、欢快.....

[ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [θɔːts] [ʌv; əv][blaɪnd][peɪn] , [ænd; ənd][best][hɪd][əˈweɪ] . . . .

Are	now	but	thoughts	of	blind	pain	,	and	best	hid	away	.	.	.	.
是	现在	但	想法	的	瞎的	疼痛	，	和	最好的	隐藏	离开	.	.	.	.

如今只剩下盲目痛苦的念头，最好还是将它们隐藏起来.....

([ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔnz] [fɜːrst] [greɪ] .)

(	Over	the	top	this	morning	at	the	dawn's	first	grey	.	)
(	超过	这	顶部	这	早晨	在	这	黎明	第一的	灰色的	.	)

（今天早上黎明的第一缕曙光映照着天空。）

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [hɪz; ɪz][ˈdɜːrti][haɪd][tuː; tə] [fleɪ] ,

O	,	if	we	catch	the	Kaiser	his	dirty	hide	to	flay	,
哦	，	如果	我们	抓住	这	凯撒	他的	肮脏的	隐藏	到	剥皮	，

哦，如果我们能抓住德皇，剥下他那肮脏的皮肉，

[wiːl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [əˈleɪ] .

We'll	hang	him	on	a	tall	tree	his	pride	to	allay	.
出色地	悬挂	他	在	一个	高的	树	他的	自豪	到	巷	.

我们将把他吊在一棵高树上，以平息他的骄傲。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgen] [tuː; tə][ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ənd] [breɪ] . . . .

That	will	not	bring	the	boys	again	to	mountain	and	brae	.	.	.	.
那	将要	不是	带来	这	男孩们	再次	到	山	和	布雷	.	.	.	.

那样的话，男孩们就不会再回到山坡和荒原了.....

([ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔnz] [fɜːrst] [greɪ] .)

(	Over	the	top	this	morning	at	the	dawn's	first	grey	.	)
(	超过	这	顶部	这	早晨	在	这	黎明	第一的	灰色的	.	)

（今天早上黎明的第一缕曙光映照着天空。）

[tuː; tə] [θɪŋk] — [ˈɝːθs] [best][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [red] [ˈbroʊkən] [kleɪ]

To	think	—	earth's	best	and	dearest	turned	to	red	broken	clay
到	思考	—	地球的	最好的	和	亲爱的	转向	到	红色的	破碎的	黏土

想想看——地球上最美好、最珍贵的事物都变成了破碎的红土。

[baɪ][wʌn]['dɛvəlz]['sekənd] !

By	one	devil's	second	!
经过	一	魔鬼的	第二	!

只差一秒钟!

[wʌt] [wɜːrdz][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] ?

What	words	can	we	say	?
什么	字	能	我们	说	?

我们还能说什么呢?

[ɔːr] [wʌt] [gɪft][hæz; həz][gɑːd][ðer; ðər] ['mʌðərz] - ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ? . . .

Or	what	gift	has	God	their	mothers	'	anguish	to	repay	?	.	.	.
或者	什么	礼物	有	上帝	他们的	母亲们	-	痛苦	到	偿还	?	.	.	.

上帝又能用什么来回报她们母亲所承受的痛苦呢?

([ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .) { - }

(	Over	the	top	this	morning	at	the	first	flush	of	day	.	)	{	35	}
(	超过	这	顶部	这	早晨	在	这	第一的	冲洗	的	天	.	)	{	-	}

（今天早上第一缕阳光洒在身上。）{35}

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] ['leɪdi]

TO	AN	UNKNOWN	LADY
到	一个	未知	女士

致一位不知名的女士

[juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [soʊ] [swiːt] , [ɑːr; ər] [swiːtər] [naʊ]

You	that	were	once	so	sweet	,	are	sweeter	now
你	那	是	一次	所以	甜的	,	是	更甜	现在

你曾经那么甜美，现在更甜美了。

[ðæt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['ledn] ['greɪnəs] [klaʊdz] [maɪ] [deɪz] ;

That	an	even	leaden	greyness	clouds	my	days	;
那	一个	甚至	铅灰色	灰色	云	我的	天	;

铅灰色的阴霾笼罩着我的每一天；

[ə; eɪ] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [jʊr; jər] [swiːt] [weɪz] ,

A	pain	it	is	to	think	on	your	sweet	ways	,
一个	疼痛	它	是	到	思考	在	你的	甜的	方式	,

想起你那些甜言蜜语，真是令人心痛。

[jʊr; jər] ['kerləs] - ['tendər] ['spiːkɪŋ] , ['tendər] [ænd; ənd] [loʊ] .

Your	careless	-	tender	speaking	,	tender	and	low	.
你的	粗心	-	投标	请讲	,	投标	和	低的	.

你说话时语气温柔，轻柔而低沉。

[wen] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn'kloʊzd] [ˌjuː 'es] , [hɪd] [ɪn] ['hæpi] ['væliz] ,

When	the	hills	enclosed	us	,	hid	in	happy	valleys	,
什么时候	这	丘陵	内	我们	,	隐藏	在	快乐的	山谷	,

当群山环绕我们，隐藏在幸福的山谷中，

['griːtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [moʊst] [dɪr] ,

Greeting	a	thousand	times	the	things	most	dear	,
问候	一个	千	时代	这	事物	最多	亲爱的	,

千百次地问候您最珍爱的事物，

[wiː; wi] ['weɪstɪd] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['læftər] [klɪr] ,

We	wasted	thoughts	of	love	in	laughter	clear	,
我们	浪费	想法	的	爱	在	笑声	清除	,

我们把对爱情的思绪浪费在了清晰的笑声中，

[ænd; ənd] [toʊld] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn] ['məːθful] ['sæli] .

And	told	our	passion	out	in	mirthful	sallies	.
和	讲述	我们的	热情	出去	在	欢乐的	萨利斯	.

我们用欢快的言语倾诉了我们的热情。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪmpʌls] ['reɪdʒɪz]

But	in	me	now	a	burning	impulse	rages
但	在	我	现在	一个	燃烧	冲动	愤怒

但现在我心中燃起一股强烈的冲动

[tuː; tə] [preɪz] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn] [wɜːrdz] [laɪk] ['fleɪmɪŋ] [goʊld] ,

To	praise	our	love	in	words	like	flaming	gold	,
到	称赞	我们的	爱	在	字	喜欢	炽盛	金子	,

用如黄金般闪耀的言语来赞美我们的爱情，

['moʊltən] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] ; [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [koʊld]

Molten	and	live	for	ever	;	not	fit	for	cold
熔融的	和	居住	为了	曾经	;	不是	合身	为了	寒冷的

熔化后永存；不耐寒

[ænd; ənd] ['kaʊərd] [laɪk] - [tuː; tə] - ['pæʃnz] [taɪm] [ə'sweɪdʒz] .

And	coward	like	-	to	-	passions	Time	assuages	.
和	懦夫	喜欢	-	到	-	激情	时间	缓解	.

而懦弱的人喜欢激情，时间会抚平一切。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] ['oʊnli] [ɪn] [driːmz] ,

Nor	do	I	fear	you	are	lovely	only	in	dreams	,
也不	做	我	害怕	你	是	迷人的	仅有的	在	梦境	,

我并不认为你只在梦中美丽，

['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [klɪr] [striːmz] . { - }
Being as the sky reflected in clear streams . { 36 }
存在 作为 这 天空 反映 在 清除 溪流 . { - }

如同天空倒映在清澈的溪流中。{36}

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [peɪn]
SONG AND PAIN
歌曲 和 疼痛

歌声与痛苦

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðiːz] ['sɔŋz] ,
Out of my sorrow have I made these songs ,
出去 的 我的 悲哀 有 我 制成 这些 歌曲 ,

我因悲伤而创作了这些歌曲，

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] ;
Out of my sorrow ;
出去 的 我的 悲哀 ;

出于我的悲伤；

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['iːgər] [peɪn]
Though somewhat of the making's eager pain
尽管 有些 的 这 气质 渴望的 疼痛

尽管某种程度上是制作过程中渴望的痛苦

[frʌm; frəm][dʒɔɪ][dɪd] ['bɔːroʊ] .
From Joy did borrow .
从 喜悦 做过 借 .

乔伊借了些东西。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [trʌst] , ['gɑːdz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][peɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Some day , I trust , God's purpose of Pain for me
一些 天 , 我 相信 , 神的 目的 的 疼痛 为了 我

我相信，总有一天，上帝让我经历痛苦的旨意终会显现。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːt] ,
Shall be complete ,
将 是 完全的 ,

将会完成，

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə]['entər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . . . .
And then — to enter in the House of Joy . . . .
和 然后 — 到 进入 在 这 房子 的 喜悦 . . . .

然后——进入喜乐之家.....

[prɪ'per] , [maɪ] [fiːt] . { - }
Prepare , my feet . { 37 }
准备 , 我的 脚 . { - }

准备好，我的双脚。{37}

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [blæk]
PURPLE AND BLACK
紫色的 和 黑色的

紫色和黑色

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['prɪnsəz][ɪz]
The death of princes is
这 死亡 的 王子们 是

王子的死亡是

['ɑːnɚd] [moʊst] ['greɪtli] ,
Honoured most greatly ,
荣幸 最多 非常 ,

至高无上，

[praʊd] [kɪŋz] [pʊt]['pɜːrp(ə)l][ɑːn]
Proud kings put purple on
自豪的 国王 放 紫色的 在

骄傲的国王们身着紫色礼服

[ɪn] ['mænər] ['steɪtli] .
In manner stately .
在 方式 庄严 .

举止庄重。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [sʌtʃ] [laɪf]
Though they have lived such life
尽管 他们 有 居住地 这样的 生活

尽管他们过着这样的生活

[æz; əz][gɑːd] [ə'fendz] ,
As God offends ,
作为 上帝 冒犯 ,

当上帝冒犯人时，

[gɔːn] ['fɪrf(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,
Gone fearful down to death ,
已消失 可怕 向下 到 死亡 ,

恐惧袭来，直至死亡。

[sɪk] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] .
Sick , without friends .
生病的 , 没有 朋友们 .

生病了，又没有朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][dɪm] ,
And in the temple dim ,
和 在 这 寺庙 暗淡 ,

在昏暗的寺庙里，

['trʌmpits] [ʌv; əv][goʊld]
Trumpets of gold
小号 的 金子

金号角

[prə'kleɪm] [ðer; ðər] ['glɔːri] ; [soʊ]
Proclaim their glory ; so
宣布 他们的 荣耀 ; 所以

宣扬他们的荣耀；如此

[ðer; ðər] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] .
Their story is told .
他们的 故事 是 讲述 .

他们的故事被讲述了出来。

[ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪmz]
In sentimental hymns
在 感伤的 赞美诗

在感伤的赞美诗中

['wiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['doʊlər] ,
Weeping her dolour ,
哭泣 她 颜色 ,

她哭泣着，哀悼着她的悲伤。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [werz]
The mother of heroes wears
这 母亲 的 英雄 穿着

英雄之母身着

[vaɪl] [blæk] — ['dɛθs] ['kʌlər] ,
Vile black — Death's colour ,
卑鄙的 黑色的 — 死亡人数 颜色 ,

污秽的黑色——死亡的颜色，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ]
Who should walk proudly with
WHO 应该 走 自豪地 和

谁应该骄傲地与……同行

[ðə; ði]['nəublist][wʌn]
The noblest one
这 最高贵 一

最高贵的人

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] [θrɔːŋ] —
Of all that purple throng —
的 全部 那 紫色的 人群 —

在那群紫色的人群中——

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][sʌn] . ” { - }
“ This was my son . ” { 38 }
“ 这 曾是 我的 儿子 . ” { - }

“这是我的儿子。”{38}

[west] ['kʌntri]
WEST COUNTRY
西方 国家

西南部地区

[sprɪŋ] [kʌmz] [suːn] [tuː; tə] -
Spring comes soon to Maisemore
春天 来 很快 到 -

梅斯莫尔的春天即将到来

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [kʌmz] [swiːt] ,
And spring comes sweet ,
和 春天 来 甜的 ,

春天来了，真美好。

[wɪð; wɪθ][bɜːrd] - ['sɔŋz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] ,
With bird - songs and blue skies ,
和 鸟 - 歌曲 和 蓝色的 天空 ,

伴着鸟鸣和蓝天，

[ɑːn] [geɪ] ['dænsɪŋ] [fiːt] ;
On gay dancing feet ;
在 同性恋 跳舞 脚 ;

在同性恋的舞步上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['leɪdi]
But she is such a shy lady
但 她 是 这样的 一个 害羞的 女士

但她是个非常害羞的女士。

[aɪ] [fɪr] [wiːl] ['nevər] [miːt] .
I fear we'll never meet .
我 害怕 出色地 绝不 见面 .

恐怕我们永远不会见面。

[jet] [sʌm; səm] [deɪ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]
Yet some day round a corner
然而 一些 天 圆形的 一个 角落

然而，总有一天，转角处

[wer] [ðə; ði] [hedʒ] [foʊmz] [waɪt] ,
Where the hedge foams white ,
在哪里 这 对冲 泡沫 白色的 ,

篱笆泛起白色泡沫的地方，

[aɪl] [faɪnd] [sprɪŋ] ['sliːpɪŋ]
I'll find Spring sleeping
患病的 寻找 春天 睡眠

我会找到沉睡的春天。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] - ['kres(ə)nt] [naɪt] ,
In the young - crescent night ,
在 这 年轻的 - 新月 夜晚 ,

在新月之夜，

[ænd; ənd] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]
And seize her and make her
和 抢占 她 和 制作 她

抓住她，使她

[jiːld] [ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .
Yield all her delight .
屈服 全部 她 喜 .

让她所有的快乐都归于你。

[bʌt; bət] [jɑːnz] [ə; eɪ][glæd] ['stɔːri]
But yon's a glad story
但 扬的 一个 高兴的 故事

但那是一个令人欣慰的故事。

[ðæts] [jet] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
That's yet to be told .
那就是 然而 到 是 讲述 .

那件事还有待揭晓。

[hɪəz] [greɪ] ['wɪntɝz] ['bernəs]
Here's grey winter's bareness
这里是 灰色的 冬天的 裸露

这就是冬日灰蒙蒙的荒凉景象。

[ænd; ənd][noʊ] - ['ʃædoʊd] [koʊld] .
And no - shadowed cold .
和 不 - 阴影 寒冷的 .

还有那没有阴影的寒冷。

[oʊ] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mjuːzɪk] ,
O Spring , with your music ,
哦 春天 , 和 你的 音乐 ,

哦，春天，带着你的音乐，

[jʊr; jər] [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd][goʊld] ,
Your blue , green , and gold ,
你的 蓝色的 , 绿色的 , 和 金子 ,

你的蓝色、绿色和金色，

[kʌm] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ['wɪzdəm]
Come shame his hard wisdom
来 耻辱 他的 难的 智慧

来羞辱他那艰涩的智慧吧

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][goʊld] ! { - }
With laughter and gold ! { 39 }
和 笑声 和 金子 ! { - }

欢笑与黄金！{39}

['faɪərlaɪt]
FIRELIGHT
火光

火光

['saɪlənt] , [beɪðd] [ɪn] ['faɪərlaɪt] , [ɪn] ['dʌski] [laɪt] [ænd; ənd] [gluːm]
Silent , bathed in firelight , in dusky light and gloom
沉默的 , 洗澡 在 火光 , 在 昏暗 光 和 愁云

寂静无声，沐浴在火光中，笼罩在昏暗的光线和幽暗之中

[ðə; ði] [bɔɪz] [skwiːz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki]['dɜːrti] [ruːm] ,
The boys squeeze together in the smoky dirty room ,
这 男孩们 挤 一起 在 这 烟 肮脏的 房间 ,

男孩们挤在烟雾弥漫、肮脏不堪的房间里。

['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][tɪn] ,
Crowded round the fireplace , a thing of bricks and tin ,
挤 圆形的 这 壁炉 , 一个 事物 的 砖块 和 锡 ,

围坐在壁炉旁，那壁炉是用砖头和铁皮做成的。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['embərz] [tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [driːmz] ['entər][ɪn] ,
They watch the shifting embers till the good dreams enter in ,
他们 手表 这 转变 余烬 直到 这 好的 梦境 进入 在 ,

他们注视着摇曳的余烬，直到美梦降临。

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [loʊ] ['hʌvl] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [duː] ,
That fill the low hovel with blossoms fresh with dew ,
那 充满 这 低的 茅屋 和 花朵 新鲜的 和 露 ,

露珠晶莹的花朵盛开，填满了这间简陋的小屋。

[ænd; ənd] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [seɪl][ðə; ði] [klɪr] [er] [θruː] .
And blue sky and white clouds that sail the clear air through .
和 蓝色的 天空 和 白色的 云 那 帆 这 清除 空气 通过 .

蓝天白云，清澈的空气中飘荡着。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['dæfədili] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːbelz] - ['skaii] [bed] ,
They talk of daffodillies and the bluebells ' skiey bed ,
他们 讲话 的 水仙花 和 这 蓝铃花 - 斯凯 床 ,

他们谈论着水仙花和蓝铃花如天空般盛开的花坛，

[tɪl] ['saɪləns] [θrilz] [ænd; ənd] ['məːməz] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] .
Till silence thrills and murmurs at the things they have said .
直到 沉默 刺激 和 低语 在 这 事物 他们 有 说 .

直到寂静中回荡着他们所说的话，令人心潮澎湃，窃窃私语。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [skɪl] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [huːz] [aɪz] [gloʊ] [soʊ] [diːp] ,
And yet , they have no skill of words , whose eyes glow so deep ,
和 然而 , 他们 有 不 技能 的 字 , 谁 眼睛 辉光 所以 深的 ,

然而，他们却不善言辞，他们的眼神却如此深邃。

[ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər] [naɪt] [ænd; ənd]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] [sliːp] ,
They wait for night and silence and the strange power of sleep ,
他们 等待 为了 夜晚 和 沉默 和 这 奇怪的 力量 的 睡觉 ,

他们等待着夜晚、寂静和睡眠那奇特的力量。

[tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][ænd; ənd][drɪft][ðem; ðəm][laɪk] [siː] - [bɜːrdz]['oʊvər][ðə; ði] [siː]
To lift them and drift them like sea - birds over the sea
到 举起 他们 和 漂移 他们 喜欢 海 - 鸟类 超过 这 海

将它们托起，让它们像海鸟一样漂浮在海面上

[wer] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . { - }
Where some day I shall walk again , and they walk with me . { 40 }
在哪里 一些 天 我 将 走 再次 , 和 他们 走 和 我 . { - }

总有一天我会再次漫步在那里，他们将与我同行。{40}

[ðə; ði] [estæmɪ'neɪ]
THE **ESTAMINET**
这 依斯胺

埃斯塔米内特

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ]
The **crowd** **of** **us** **were** **drinking**
这 人群 的 我们 是 喝

我们这群人都在喝酒

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] - ['baɪ'juːl] ,
One **night** **at** **Riez** **Bailleul** **,**
一 夜晚 在 - 巴约尔 ,

在里耶巴耶尔的一晚，

[ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['klɪŋkɪŋ] ,
The **glasses** **were** **a** **-** **clinking** **,**
这 眼镜 是 一个 - 叮当声 ,

杯子发出碰撞声。

[ðə; ði] [estæmɪ'neɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] ;
The **estaminet** **was** **full** **;**
这 依斯胺 曾是 满的 ;

小酒馆已满；

[ænd; ənd] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri]
And **loud** **with** **song** **and** **story**
和 大声 和 歌曲 和 故事

歌声和故事响彻云霄

[ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [smoʊk] , —
And **blue** **with** **tales** **and** **smoke** **,** **—**
和 蓝色的 和 故事 和 抽烟 , —

还有蓝色，带着故事和烟雾，——

[wiː; wi] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]['glɔːri] ,
We **spoke** **no** **word** **of** **glory** **,**
我们 辐 不 单词 的 荣耀 ,

我们没有谈论荣耀，

[nɔːr] ['menʃ(ə)nd] “ ['fɔːrən] [joʊk] .
Nor **mentioned** **“** **foreign** **yoke** **.**
也不 提及 “ 外国的 轭 .

也没有提到“外国的枷锁”。

” [bʌt; bət] [jɑːnz] [ʌv; əv]['gɜːlz][ɪn] ['blaɪti] ;
” **But** **yarns** **of** **girls** **in** **Blighty** **;**
” 但 纱线 的 女孩们 在 英国 ;

“但是英国女孩们的故事；

[veɪn] , ['dʒɑːli] , ['ʌgli] , [fer] ,
Vain **,** **jolly** **,** **ugly** **,** **fair** **,**
徒劳 , 快乐的 , 丑陋的 , 公平的 ,

虚荣的，快乐的，丑陋的，美丽的，

[ˌstænd'ɔːfɪʃ] , ['fuːlɪʃ] , ['flaɪti] —
Standoffish **,** **foolish** **,** **flighty** **—**
冷漠 , 愚蠢 , 轻浮 —

冷漠、愚蠢、轻浮——

[ænd; ənd][oʊ] ! [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] !
And **O** **!** **that** **we** **were** **there** **!**
和 哦 ! 那 我们 是 那里 !

哦！真希望我们当时也在那里！

[wer] ['nevər] [θʌdz] [ə; eɪ] “ ['mɪni] ,
Where never thuds a “ Minnie ,
在哪里 绝不 砰砰声 一个 “ 米妮 ,

哪里从来没有“米妮”的砰砰声，

” [bʌt; bət] ['mɪni] [smaɪlz] [æt; ət] [ju:; jʊ]
” But Minnie smiles at you
” 但 米妮 微笑 在 你

但米妮对你笑了。

[ə; eɪ] - ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪni] ,
A - meeting in the spinney ,
一个 - 会议 在 这 小树林 ,

在小树林里会面，

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] .
With kisses not a few .
和 吻 不是 一个 很少 .

还送了不少吻。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn] [ðæt] ['dʒɑ:nsən]
And of an inn that Johnson
和 的 一个 客栈 那 约翰逊

还有约翰逊的那家旅馆

[dʌz] [ki:p] ; [ðə; ði] “ ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Does keep ; the “ Rising Sun .
做 保持 ; 这 “ 崛起 太阳 .

确实保留了；“旭日东升”。

” [hɪz; ɪz] [frendz] [hɪm; ɪm] [kɔ:l] [dʒæk] ['dʒɑ:nsən] ,
” His friends him call Jack Johnson ,
” 他的 朋友们 他 称呼 杰克 约翰逊 ,

他的朋友们都叫他杰克·约翰逊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞文河和索姆河(Severn & Somme)
第2/3页

['hiːz] - ['oʊnli][wʌn] . { - }
He's Gloster's only one . { 41 }
他是 - 仅有的 一 . { - }

他是格洛斯特唯一的儿子。{41}

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['poʊtʃɝz] - ['hæbɪts]
And talk of poachers ' habits
和 讲话 的 偷猎者 - 习惯

以及关于偷猎者习性的讨论

([bʌt; bət]['gɝːlz]['evər][ænd; ənd] [ə'gen])
(But girls ever and again)
(但 女孩们 曾经 和 再次)

（但女孩们总是如此）

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['wiːzəlz] , ['ræbəts] ,
Of killing weasels , rabbits ,
的 杀 黄鼠狼 , 兔子 ,

猎杀黄鼠狼、兔子

[stəuts] , ['fezənts] , ['nevər] [men] ,
Stoats , pheasants , never men ,
白鼬 , 野鸡 , 绝不 男人 ,

白鼬、野鸡，绝不会是人。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Although we knew to - morrow
虽然 我们 知道 到 - 明天

虽然我们知道明天

[mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,
Must take us to the line ,
必须 拿 我们 到 这 线 ,

必须带我们到线，

[ɪn] [bɪr] [hɪd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
In beer hid thought and sorrow ,
在 啤酒 隐藏 想法 和 悲哀 ,

啤酒里藏着思绪和悲伤，

[ɪn] ['rʌdi] [ænd; ənd] [waɪt] [waɪn] .
In ruddy and white wine .
在 红润 和 白色的 葡萄酒 .

以红葡萄酒和白葡萄酒为底。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] ,
When all had finished drinking ,
什么时候全部 有 完成的 喝 ,

当所有人都喝完酒后，

[ðoʊ] [stɪl] [wʌz; wəz] [klɪr] [iːtʃ] [hed] ,
Though still was clear each head ,
尽管 仍然 曾是 清除 每个 头 ,

虽然每个人的头都还很清晰，

[wiː; wi] [sed] [noʊ][wɜːrd] — [went] [slɪŋkɪŋ]
We said no word — went slinking
我们 说 不 单词 一 去 潜行

我们一句话也没说——偷偷溜走了。

[streɪt] ['hoʊmwərd] (?) , ['ɪntuː][bed] (?) .
Straight homeward (?) , into bed (?) .
直的 回家 (?) , 进入 床 (?) .

直接回家（？），上床睡觉（？）。

[oʊ]['nevər] [lædz] [wɜːr; wər] ['mɛriːɚ]
O never lads were merrier
哦 绝不 小伙子们 是 更快乐

哦，小伙子们从未如此快乐过。

[nɔːr] [streɪtər] [nɔːr] [mɔːr] [faɪn] ,
Nor straighter nor more fine ,
也不 更直 也不 更多的 美好的 ,

既不笔直也不精细

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] “ ['teriər]
Though we were only “ Terrier
尽管 我们 是 仅有的 “ 梗犬

虽然我们只是“梗犬”

” [ænd; ənd]['oʊnli] , “ ['sekənd] [laɪn] .
” And only , “ Second Line .
” 和 仅有的 , “ 第二 线 .

”而且只有第二行。

” [oʊ][aɪ] [meɪ] [get][tuː; tə] ['blaɪti] ,
” O I may get to Blighty ,
” 哦 我 可能 得到 到 英国 ,

”我可能会去英国，

[ɔːr] [hel] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn]
Or hell , without a sign
或者 地狱 , 没有 一个 符号

或者，地狱，连个标志都没有

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] ,
Of all the love that filled me ,
的 全部 这 爱 那 已填 我 ,

我心中充满了爱，

[liːv] [dʌm] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] ,
Leave dumb the love that filled me ,
离开 哑的 这 爱 那 已填 我 ,

让我心中那份沉寂的爱就此消逝吧。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː]
The flood of love that filled me
这 洪水 的 爱 那 已填 我

我心中涌起的爱的洪流

[fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪr] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][maɪn] . { - }
For these dear comrades of mine . { 42 }
为了 这些 亲爱的 同志们 的 矿 . { - }

献给我亲爱的同志们。{42}

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['oʊnli][ðə; ði]['wɑːndərər]
Only the wanderer
仅有的 这 流浪者

只有流浪者

[noʊz] ['ɪŋgləndz] ['greɪsɪz] ,
Knows England's graces ,
知道 英格兰的 恩典 ,

了解英格兰的风度，

[ɔːr][kæn; kən] [ə'nuː] [siː] [klɪr]
Or can anew see clear
或者 能 重新 看 清除

或者可以重新看得更清楚

[fə'mɪliər] ['feɪsɪz] .
Familiar faces .
熟悉的 面孔 .

熟悉的面孔。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi]
And who loves joy as he
和 WHO 爱 喜悦 作为 他

谁像他一样热爱快乐

[ðæt] [dwelz] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] ?
That dwells in shadows ?
那 居住地 在 阴影 ?

栖息在阴影中的是什么?

[duː][nɑːt][fər'get][ˌem 'iː][kwaɪt] ,
Do not forget me quite ,
做 不是 忘记 我 相当 ,

别完全忘记我，

[oʊ]['sevərn] [medəuz] . { - }
O Severn meadows . { 43 }
哦 塞文 草地 . { - }

塞文河草甸。{43}

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spektəz]
BALLAD OF THE THREE SPECTRES
民谣 的 这 三 幽灵

三幽灵之歌

[æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][baɪ] -
As I went up by Ovillers
作为 我 去 向上 经过 -

当我沿着奥维勒斯路走的时候

[ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər][koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,
In mud and water cold to the knee ,
在 泥 和 水 寒冷的 到 这 膝盖 ,

泥泞和冰冷的水没过膝盖，

[ðer; ðər] [went] [θriː] ['dʒɪrɪŋ] , [fliərɪŋ] ['spektəz] ,
There went three jeering , fleering spectres ,
那里 去 三 嘲笑 , 逃亡 幽灵 ,

三个嘲笑着、逃窜的幽灵消失了，

[ðæt] [wɔːkt] [ə'brest] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
That walked abreast and talked of me .
那 步行 并排 和 谈话 的 我 .

他与我并肩而行，谈论着我。

[ðə; ði][fɜːrst] [sed] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] [raɪt] [breɪv] ['soʊldʒər]
The first said , “ Here's a right brave soldier
这 第一的 说 , “ 这里是 一个 正确的 勇敢的 士兵

第一个人说：“这真是个勇敢的士兵。”

[ðæt] [wɔːks] [ðə; ði][dɑːrk] [ʌn'fɪrɪŋli] ;
That walks the dark unfearingly ;
那 散步 这 黑暗的 无所畏惧 ;

那无所畏惧地行走在黑暗中的;

[suːn] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['stretʃər] ,
Soon he'll come back on a fine stretcher ,
很快 地狱 来 后退 在 一个 美好的 担架 ,

不久之后他就会躺在担架上回来了。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] ['blaɪti] .
And laughing for a nice Blighty .
和 笑 为了 一个 好的 英国 .

为美好的英国而欢笑。

” [ðə; ði]['sekənd] , “ [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [oʊld]['kɑːmræd] ,
” The second , “ Read his face , old comrade ,
” 这 第二 , “ 读 他的 脸 , 老的 同志 ,

第二句是：“老同志，看看他的表情。”

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌki] [tʃæns] [aɪ] [siː] ;
No kind of lucky chance I see ;
不 种类 的 幸运的 机会 我 看 ;

我看不出有任何侥幸的机会;

[wʌn] [deɪ] ['hiːl] [friːz] [ɪn] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] ,
One day he'll freeze in mud to the marrow ,
一 天 地狱 冻结 在 泥 到 这 骨髓 ,

总有一天他会冻死在泥里，连骨髓都冻透。

[ðen] [lʊk] [hɪz; ɪz][læst][ɑːn] [pɪ'kɑːrdi] .
Then look his last on Picardie .
然后 看 他的 最后的 在 皮卡第 .

然后，他最后看了一眼皮卡第。

” [ðoʊ] ['bɪtər] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrst] [tweɪn]
” Though bitter the word of these first twain
” 尽管 苦的 这 单词 的 这些 第一的 马克·吐温

“尽管这最初两人的话语苦涩难咽

[kɜːrs] [ðə; ði][θɜːrd][spæt] ['venəməsli] ;
Curses the third spat venomously ;
诅咒 这 第三 争吵 恶毒地 ;

第三个人恶狠狠地咒骂着;

“ ['hiːl] [steɪ] [ʌn'tʌtʃt] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔrz] [læst] ['dɔːnɪŋ]
“ He'll stay untouched till the war's last dawning
“ 地狱 停留 未受触碰 直到 这 战争的 最后的 黎明

“他将安然无恙，直到战争的最后一天黎明。”

[ðen] [lɪv; laɪv][wʌn]['aʊər][ʌv; əv]['ægəni] .
Then live one hour of agony .
然后 居住 一 小时 的 痛苦 .

然后忍受一个小时的痛苦。

” ['laɪəz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər] .
” Liars the first two were .
” 说谎者 这 第一的 二 是 .

前两个都是骗子。

[bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː]
Behold me
看哪 我

看我

[æt; ət][ˈsloʊpɪŋ][ɑːrmz][baɪ][wʌn] — [tuː] — [θriː] ;
At sloping arms by one — two — three ;
在 倾斜的 武器 经过 一 — 二 — 三 ;

斜臂一—二—三;

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪˈskʌvər]
Waiting the time I shall discover
等待 这 时间 我 将 发现

等待着我发现的那一刻。

[ˈweðər] [ðə; ði][θɜːrd] [speɪk] [ˈverəti] . { - }
Whether the third spake verity . { 44 }
无论 这 第三 说 真理 . { - }

第三个人说的是真话吗？{44}

[kəˈmjuːniən]
COMMUNION
圣餐

圣餐

[ˈbjuːti] [laɪz][soʊ] [diːp]
Beauty lies so deep
美丽 谎言 所以 深的

美如此深邃

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] ,
On all the fields ,
在 全部 这 字段 ,

在所有领域，

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz]
Nothing for the eyes
没有什么 为了 这 眼睛

眼睛什么的都看不到

[bʌt; bət] [ˈblesɪŋ] [jiːldz] .
But blessing yields .
但 祝福 产量 .

但福气终会降临。

[tɔːl] [ˈɛlmz] , [ˈgriːdi] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Tall elms , greedy of light ,
高的 榆树 , 贪婪的 的 光 ,

高大的榆树，贪婪地汲取着阳光，

[stænd][tɪp] - [toʊ] .
Stand tip - toe .
站立 提示 - 脚趾 .

踮起脚尖。

[siː]
See
看

看

[ðə; ði][læst] [laɪt] [ˈlɪŋgər][ɪn]
The last light linger in
这 最后的 光 萦绕 在

最后一缕光线仍萦绕不去。

[ðer; ðər] ['treɪsəri] .
Their **tracery** **.**
他们的 花饰 .

它们的纹饰。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːr; ər] [dʌm] , [ɑːr; ər] [stɪl]
The **guns** **are** **dumb** **,** **are** **still**
这 枪支 是 哑的 , 是 仍然

这些枪很蠢，仍然

[ɔːl] ['iːv(ə)l] ['nɔɪzɪz] .
All **evil** **noises** **.**
全部 邪恶的 噪音 .

一切邪恶的声音。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] [piːs]
The **singing** **heart** **in** **peace**
这 歌唱 心 在 和平

歌唱的心在和平中

['sɔːftli] [ri'dʒɔisiz] ,
Softly **rejoices** **,**
轻轻 欢欣鼓舞 ,

轻轻地欢呼，

['oʊnli] [ʌn'sætɪsfaɪd]
Only **unsatisfied**
仅有的 不满意

只有不满意的

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtiz] ['hʌŋgər]
With **Beauty's** **hunger**
和 美的 饥饿

带着美的渴望

[ænd; ənd] [ˌsækrə'mentl] [θɜːrst] —
And **sacramental** **thirst** **—**
和 圣礼 口渴 —

以及对圣礼的渴望——

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgər] .
Nothing **of** **anger** **.**
没有什么 的 愤怒 .

没有丝毫愤怒。

[mɪst] [reɪθs] [hɔːnt] [ðə; ði] [pæθ]
Mist **wraiths** **haunt** **the** **path**
薄雾 幽灵 出没 这 小路

迷雾幽灵出没于小径

[æz; əz] ['deɪlaɪt] ['lesənz] ,
As **daylight** **lessens** **,**
作为 日光 减少 ,

随着日照时间缩短，

[ðə; ði] [stɑːrz] [groʊ] ['klɪrər] , [ænd; ənd]
The **stars** **grow** **clearer** **,** **and**
这 明星 生长 更清晰 , 和

星光越来越清晰，

[maɪ] [ded] ['frɛndz] ['prez(ə)ns] . { - }
My **dead** **friend's** **presence** **.** **{** **45** **}**
我的 死的 朋友们 在场 . { - }

我已故朋友的存在。{45}

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər]
TIME AND THE SOLDIER
时间 和 这 士兵

时间和士兵

[haʊ] [sloʊ] [juː; jʊ] [muːv] , [oʊld] [taɪm] ;
How slow you move , old Time ;
如何 慢的 你 移动 , 老的 时间 ;

时光啊，你走得真慢;

[wɔːk] [ə; eɪ][bɪt]['fæstər] !
Walk a bit faster !
走 一个 少量 快点 !

走快点!

[oʊld] [fuːl] , [aɪm][nɑːt][jʊr; jər] [sleɪv] . . . .
Old fool , I'm not your slave . . . .
老的 傻子 , 我是 不是 你的 奴隶 . . . .

老傻瓜，我可不是你的奴隶.....

['bjuːtiz] [maɪ]['mæstər] !
Beauty's my master !
美的 我的 掌握 !

美貌是我的主人!

[juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] . . . .
You hold me for a space . . . .
你 抓住 我 为了 一个 空间 . . . .

你把我抱了一会儿.....

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [taɪm] ?
What are you , Time ?
什么 是 你 , 时间 ?

时间，你是什么?

[ə; eɪ] [goʊst] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
A ghost , a thing of thought ,
一个 鬼 , 一个 事物 的 想法 ,

幽灵，思想之物

[æn; ən] ['iːzi] [raɪm] .
An easy rhyme .
一个 简单的 韵 .

一首简单的韵律诗。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ,
Some day I shall again ,
一些 天 我 将 再次 ,

总有一天我会再次，

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['skiːmɪŋ] ,
For all your scheming ,
为了 全部 你的 心计 ,

你所有的阴谋诡计，

[siː] ['sevərn] ['væli] [klaʊdz]
See Severn valley clouds
看 塞文 谷 云

看看塞文河谷的云。

[laɪk] ['bænərz] ['striːmɪŋ] .
Like banners streaming .
喜欢 横幅 流媒体 .

就像横幅广告一样。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn]['krænhæm] [leɪnz] ,
And **walk** **in** **Cranham** **lanes** **,**
和 走 在 克兰汉姆 车道 ,

然后漫步在克兰汉姆的小巷里，

[baɪ] - [goʊ] . . . .
By **Maisemore** **go** **. . . .**
经过 - 去 . . . .

迈斯莫尔出发.....

[bʌt; bət] , [fuːl] , [dɪ'krepɪt] [fuːl] ,
But **,** **fool** **,** **decrepit** **Fool** **,**
但 , 傻子 , 衰老 傻子 ,

但是，傻瓜，衰老的傻瓜，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sloʊ] ！ ！ ！ { - }
You **are** **SO** **SLOW** **!** **!** **!** **{** **46** **}**
你 是 所以 慢的 ！ ！ ！ { - }

你太慢了！ ！ ！ {46}

['influənsiz]
INFLUENCES
影响

影响

[wen] [wʊdz] [ʌv; əv] [hoʊm] [groʊ] [dɑːrk] ,
When **woods** **of** **home** **grow** **dark** **,**
什么时候 树林 的 家 生长 黑暗的 ,

当家乡的树林变得昏暗时，

[aɪ] [groʊ] [dɑːrk] [tuː] .
I **grow** **dark** **too** **.**
我 生长 黑暗的 也 .

我的肤色也会变黑。

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['paʊər]
Images **of** **strange** **power**
图片 的 奇怪的 力量

奇异力量的影像

[fɪl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [θrɪl] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər] ,
Fill **me** **and** **thrill** **me** **that** **hour** **,**
充满 我 和 刺激 我 那 小时 ,

那一小时，让我充满激情，让我心潮澎湃。

['sɑːmbər][ʌv; əv][hjuː] .
Sombre **of** **hue** **.**
阴沉 的 色调 .

暗淡的色调。

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [dʌn'sɪnˌeɪn]
The **woods** **of** **Dunsinane**
这 树林 的 邓西纳

邓西纳的森林

[aɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [noʊ]
I **walk** **,** **and** **know**
我 走 , 和 知道

我行走，并且知道

[wʌt] ['stɔrmz] [dɪd] [ʃeɪk] [mək'beθ] ,
What **storms** **did** **shake** **Macbeth** **,**
什么 暴风雨 做过 摇 麦克白 ,

究竟是怎样的风暴撼动了麦克白?

[ðæt] [brɔ:t] [ɑ:n] ['dʌŋkənz] [deθ] ,
That brought on Duncan's death ,
那 带来 在 邓肯的 死亡 ,

这导致了邓肯的死亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [woʊ] .
And his own woe .
和 他的 自己的 悲哀 .

还有他自己的悲惨遭遇。

[streɪndʒ] ['hwispəz] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd]
Strange whispers chill the blood
奇怪的 低语 寒意 这 血

诡异的低语令人不寒而栗

[ʌv; əv]['i:v(ə)l] [breθ] ;
Of evil breath ;
的 邪恶的 气息 ;

邪恶的气息;

[sʌtʃ] ['ru:mər] [æz; əz][dɪd][stɜ:r]
Such rumours as did stir
这样的 谣言 作为 做过 搅拌

那些确实引发轩然大波的谣言。

[wɪtʃ] [ænd; ənd] [faʊl] ['sɔ:rsərər]
Witch and foul sorcerer
巫婆 和 犯规 巫师

女巫和邪恶的巫师

[ɑ:n][ðə; ði][loʊn] [hi:θ] .
On the lone heath .
在 这 孤独 希思 .

在荒凉的荒原上。

[noʊ] ['paʊər] [hæv; həv] [ði:z] [ɑ:n][ˌem 'i:] ;
No power have these on me ;
不 力量 有 这些 在 我 ;

这些都不能控制我;

[aɪ] [noʊ] [tu:] [wel]
I know too well
我 知道 也 出色地

我太清楚了。

[ðer; ðər] ['wi:knəs] [tu:; tə] [kən'dem] .
Their weakness to condemn .
他们的 弱点 到 谴责 .

他们缺乏谴责的本能。

[sprɪŋ] [wɪl] ['eksɔ:rsaɪz][ðem; ðəm]
Spring will exorcise them
春天 将要 傩 他们

春天会将它们驱逐出去。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['blu:bel] . { - }
With one bluebell . { 47 }
和 一 蓝铃花 . { - }

一朵蓝铃花。{47}

['æftər] - [gloʊ]
AFTER - GLOW
后 - 辉光

余辉

[[tuː; tə][ef] . ['dʌbljuː] . ['hɑːrvi]]
[To F . W . Harvey]
[到 F . W . 哈维]

[致 FW Harvey]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]
Out of the smoke and dust of the little room
出去 的 这 抽烟 和 灰尘 的 这 小的 房间

从小房间的烟雾和灰尘中走出来

[wɪð; wɪθ] [tiː] - [tɔːk] [laʊd] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] ['hæpi] [bɔɪz] ,
With tea - talk loud and laughter of happy boys ,
和 茶 - 讲话 大声 和 笑声 的 快乐的 男孩们 ,

伴随着喧闹的茶话和男孩们快乐的笑声，

[aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .
I passed into the dusk .
我 通过了 进入 这 黄昏 .

我走进了暮色之中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɔɪz]
Suddenly the noise
突然 这 噪音

突然，噪音

['siːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [left] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Ceased with a shock , left me alone in the gloom ,
停止 和 一个 震惊 , 左边 我 独自的 在 这 愁云 ,

一阵惊愕过后，一切戛然而止，只留下我独自一人留在黑暗中。

[tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæŋɪŋ] [haɪ]
To wonder at the miracle hanging high
到 想知道 在 这 奇迹 绞刑 高的

惊叹于高悬的奇迹

['tæŋg(ə)ld][ɪn] [twɪgz] , [ðə; ði]['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [klɪr] . —
Tangled in twigs , the silver crescent clear . —
纠缠不清 在 树枝 , 这 银 新月 清除 . —

银色的月牙清晰可见，却缠绕在枝条间。

[taɪm] [pæst] [frʌm; frəm][maɪnd] .
Time passed from mind .
时间 通过了 从 头脑 .

时间悄然流逝。

[taɪm] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Time died ; and then we were
时间 死亡 ; 和 然后 我们 是

时间已逝；然后我们.....

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
Once more at home together , you and I .
一次 更多的 在 家 一起 , 你 和 我 .

你和我，我们又一次回到了家。

[ðə; ði]['ɛlmz][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ʌv; əv] [lʌv] [ræpt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ʃeɪd]
The elms with arms of love wrapped us in shade
这 榆树 和 武器 的 爱 包装 我们 在 阴影

榆树像爱的臂膀，将我们拥入荫凉之中。

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɪk'stætɪk] [west] [wɪð; wɪθ][wʌn][dɪ'zaɪər] ,
Who watched the ecstatic West with one desire ,
WHO 观看 这 欣喜若狂 西方 和 一 欲望 ,

谁曾怀着一个共同的愿望，眺望着欣喜若狂的西方？

[wʌn] [soʊl] - ; [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['faɪər]
One soul upraptt ; and still another fire
一 灵魂 - ; 和 仍然 其他 火

一个灵魂升华；又一个灵魂燃起火焰

[kən'sʊmd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [jet] ['greɪtər] [meɪd] :
Consumed us , and our joy yet greater made :
消耗 我们 , 和 我们的 喜悦 然而 更大的 制成 :

我们沉浸其中，喜悦之情也因此更加强烈：

[ðæt] [bætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [mɪks][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn]
That Bach should sing for us , mix us in one
那 巴赫 应该 唱歌 为了 我们 , 混合 我们 在 一

愿巴赫为我们歌唱，将我们融为一体。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] . { - }
The joy of firelight and the sunken sun . { 48 }
这 喜悦 的 火光 和 这 凹陷 太阳 . { - }

火光和落日带来的喜悦。{48}

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfer'wel]
HAIL AND FAREWELL
冰雹 和 告别

致敬与告别

[ðə; ði] ['destɪnd] ['bʊlɪt] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,
The destined bullet wounded him ,
这 注定 子弹 受伤 他 ,

那颗命中注定的子弹击中了他，使他受伤。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] ,
They brought him down to die ,
他们 带来 他 向下 到 死 ,

他们把他带下来处死，

[fɑːr] - [ɔːf][ə; eɪ]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm]
Far - off a bugle sounded him
远的 - 离开 一个 号角 听起来 他

远处传来号角声

“ [rɪ'triːt] , ” [gʊd] - [baɪ] .
“ Retreat , ” Good - bye .
“ 撤退 , ” 好的 - 再见 .

“撤退。”再见。

[streɪndʒ] , [ðæt] [frʌm; frəm] [weɪz] [soʊ] [heitid] ,
Strange , that from ways so hated ,
奇怪的 , 那 从 方式 所以 憎恨 ,

奇怪的是，从如此令人憎恶的方式中，

[ænd; ənd] ['tɪrəni] [soʊ][hɑːrd]
And tyranny so hard
和 暴政 所以 难的

暴政如此残酷

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] ['streɪndʒli] ['feɪtɪd]
Should come this strangely fated
应该 来 这 奇怪的 命中注定

这似乎注定要发生。

[ænd; ənd] [ˌfer'wel] [wɜːrd] .
And farewell word .
和 告别 单词 .

临别赠言。

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [sʌm; səm][oʊld] [swet] [maɪt]
He thought , “ Some Old Sweat might
他 想法 , “ 一些 老的 汗 可能

他心想：“一些老汗可能……”

[hæv; həv] [θrɪld] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] ,
Have thrilled at heart to hear ,
有 激动不已 在 心 到 听到 ,

听到这个消息，我内心无比激动。

[gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]
Gone down into the night
已消失 向下 进入 这 夜晚

消失在夜色中

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [fɪr] !
Too proud to fear !
也 自豪的 到 害怕 !

骄傲使然，无所畏惧!

[bʌt; bət][aɪ] — [ðə; ði] [fuːl] [æt; ət][ɑːrmz] ,
But I — the fool at arms ,
但 我 — 这 傻子 在 武器 ,

但我——那个身负重任的傻瓜，

[mju'zɪʃ(ə)n] , ['poʊət][tuː; tə] [buːt] ,
Musician , poet to boot ,
音乐家 , 诗人 到 启动 ,

音乐家，同时也是一位诗人

[huː] [heɪl] [rɪ'liːs] ; [wʌt] [tʃɑːrmz]
Who hail release ; what charms
WHO 冰雹 发布 ; 什么 魅力

谁欢呼释放；什么魅力

[ɪn] [ðɪs] [sə'luːt] ?
In this salute ?
在 这 礼炮 ?

在这种敬礼方式中?

” [hiː; hi] [smaɪld] — “ [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒest]
” He smiled — “ The latest jest
” 他 微笑 — “ 这 最新的 笑话

他笑了——”最新的笑话

[ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] .
That time on me shall play .
那 时间 在 我 将 玩 .

那段时光将由我来掌控。

” [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [west] ,
” And watched the dying west ,
” 和 观看 这 垂死 西方 ,

”然后眼睁睁地看着西部走向衰亡，

[went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] . { - }
Went out with the day . { 49 }
去 出去 和 这 天 . { - }

和大家一起出去玩了一天。{49}

[preɪz]
PRAISE
称赞

称赞

[oʊ] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪf] [men] [mɑːk] [æt; ət][maɪ] [neɪm] ,
O **friends** **of** **mine** **,** **if** **men** **mock** **at** **my** **name** **,**
哦 朋友们 的 矿 , 如果 男人 嘲笑 在 我的 姓名 ,

我的朋友们啊，如果有人嘲笑我的名字，

[seɪ] “ ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Say **“** **Children** **loved** **him** **.**
说 “ 孩子们 喜爱 他 .

说“孩子们都喜欢他。”

” [sɪns] [baɪ] [ðæt] [wɜːrd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɑːr] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm]
” **Since** **by** **that** **word** **you** **will** **have** **far** **removed** **him**
” 自从 经过 那 单词 你 将要 有 远的 已移除 他

“因为你用那句话就把他远远地除掉了。”

[frʌm; frəm] ['eni] ['bɪtər] [ʃeɪm] . { - }
From **any** **bitter** **shame** **.** **{** **50** **}**
从 任何 苦的 耻辱 . { - }

免于任何痛苦的羞耻。{50}

['wɪntər] ['bjuːti]
WINTER **BEAUTY**
冬天 美丽

冬日之美

[aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ;
I **cannot** **live** **with** **Beauty** **out** **of** **mind** **;**
我 不能 居住 和 美丽 出去 的 头脑 ;

我无法忍受心中没有美；

[aɪ] [siːk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ,
I **seek** **her** **and** **desire** **her** **all** **the** **day** **,**
我 寻找 她 和 欲望 她 全部 这 天 ,

我终日寻觅她，渴望她。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['treʒər] [mæn] [meɪ] [faɪnd] ,
Being **the** **chiefest** **treasure** **man** **may** **find** **,**
存在 这 酋长 宝藏 男人 可能 寻找 ,

作为最伟大的宝藏，

[ænd; ənd][wɜːrd][moʊst] [swiːt] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [lɪps][kæn; kən] [seɪ] .
And **word** **most** **sweet** **his** **eager** **lips** **can** **say** **.**
和 单词 最多 甜的 他的 渴望的 嘴唇 能 说 .

他渴望的嘴唇能说出最甜蜜的话语。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['wɔndəd]
She **is** **as** **strong** **on** **me** **as** **though** **I** **wandered**
她 是 作为 强的 在 我 作为 尽管 我 漫步

她对我的影响就像我误入歧途一样强烈

[ɪn] ['sevərn] [medəuz] [sʌm; səm] [bluː] ['raɪətəs] [deɪ] .
In **Severn** **meadows** **some** **blue** **riotous** **day** **.**
在 塞文 草地 一些 蓝色的 暴乱的 天 .

在塞文河畔的草地上，某个蓝色的喧闹日子。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [ðer; ðər] [griːn] ,
But **since** **the** **trees** **have** **long** **since** **lost** **their** **green** **,**
但 自从 这 树木 有 长的 自从 丢失的 他们的 绿色的 ,

但由于树木早已失去了绿色，

[ænd; ənd][aɪ] , [æn; ən]['eksaɪl] , [kæn; kən][bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv] [θɪŋz]
And **I** **,** **an** **exile** **,** **can** **but** **dream** **of** **things**
和 我 , 一个 流亡 , 能 但 梦 的 事物

而我，一个流亡者，只能梦想着这一切。

[groʊn] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃiːn]

Grown	magic	in	the	mind	,	I	watch	the	sheen
生长	魔法	在	这	头脑	,	我	手表	这	光泽

心中孕育着魔法，我注视着那光泽

[ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [əˈraiən; ɔː-] [sɪŋz] ,

Of	frost	and	hear	the	song	Orion	sings	,
的	霜	和	听到	这	歌曲	猎户座	唱歌	,

霜冻笼罩大地，聆听猎户座的歌声。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][stɑːr] - [bɔːrn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ;

And	hear	the	star	-	born	passion	of	Beethoven	;
和	听到	这	星星	-	出生	热情	的	贝多芬	;

聆听贝多芬那如天籁般的激情;

['mænz][ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [sʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋz] .

Man's	consolations	sung	on	the	quivering	strings	.
男人的	安慰	唱	在	这	颤抖	字符串	.

颤抖的琴弦上吟唱着人类的慰藉。

['bjuːti] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [rɪ'membər] , ['sʌnset] ['glɔːriz] ,

Beauty	of	song	remembered	,	sunset	glories	,
美丽	的	歌曲	记得	,	日落	荣耀	,

歌声之美令人难忘，日落之美令人叹为观止。

[mɪks][ɪn][maɪ][maɪnd] , [tɪl] [aɪ][nɑːt] [ker] [nɔːr] [noʊ]

Mix	in	my	mind	,	till	I	not	care	nor	know
混合	在	我的	头脑	,	直到	我	不是	关心	也不	知道

思绪纷乱，直到我既不在乎也不知。

['weðər] [ðə; ði][stɑːrz][duː] [muːv] [ˌem 'iː] , ['goʊldən] ['stɔːriz] ,

Whether	the	stars	do	move	me	,	golden	stories	,
无论	这	明星	做	移动	我	,	金的	故事	,

无论星辰是否感动我，金色的故事，

[ɔːr] ['rʌdi] ['kɔtswəuld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] .

Or	ruddy	Cotswold	in	the	sunset	glow	.
或者	红润	科茨沃尔德	在	这	日落	辉光	.

或者夕阳余晖下的科茨沃尔德红润的景色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [oʊn] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , . . .

I	am	uprapt	,	and	not	my	own	,	immortal	,	.	.	.
我	是	-	,	和	不是	我的	自己的	,	不朽	,	.	.	.

我欣喜若狂，并非出于我自己，我是不朽的.....

[ɪn]['waɪndz][ʌv; əv] ['bjuːti] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

In	winds	of	Beauty	swinging	to	and	fro	.
在	风	的	美丽	摇摆	到	和	弗	.

在美丽的微风中摇摆不定。

['bjuːti] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɪd] , [dɪ'zaɪər]

Beauty	immortal	,	not	to	be	hid	,	desire
美丽	不朽	,	不是	到	是	隐藏	,	欲望

永恒之美，不可隐藏，欲望

[ʌv; əv][ɔːl] [men] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [strɔːŋ] { - }

Of	all	men	,	each	in	his	fashion	,	give	me	the	strong	{	51	}
的	全部	男人	,	每个	在	他的	时尚	,	给	我	这	强的	{	-	}

所有男人中，每个人都以自己的方式，给我强壮的{51}

[θɜːrst] [pæst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd]['faɪər]

Thirst	past	satisfaction	for	thee	,	and	fire
口渴	过去的	满意	为了	你	,	和	火

对你而言，渴望已久，无法满足，还有火焰

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] . . . .
Not to be quenched . . . .
不是 到 是 淬火 . . . .

不肯罢休.....

[oʊ][lɪft][ˌem ˈiː] , [ber] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] ,
O lift me , bear me along ,
哦 举起 我 , 熊 我 沿着 ,

哦，请托起我，带我前行，

[tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːrði] [ðæt] [men] [meɪ] [siːk] [ˌem ˈiː]
Touch me , make me worthy that men may seek me
触碰 我 , 制作 我 值得 那 男人 可能 寻找 我

触摸我，让我变得值得男人追求。

[fɔːr; fər] [ˈbjuːti] , [ˈmɪstrəs] [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [ˈhiːlər] [ʌv; əv] [rɔːŋ] . { - }
For Beauty , Mistress Immortal , Healer of Wrong . { 52 }
为了 美丽 , 情妇 不朽 , 治疗师 的 错误的 . { - }

为了美丽，为了不朽的女主人，为了治愈错误。{52}

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
SONG OF PAIN AND BEAUTY
歌曲 的 疼痛 和 美丽

痛苦与美丽的歌

[[tuː; tə][em] . [em] . [es] .]
[To M . M . S .]
[到 M . M . S .]

[发送至彩信]

[oʊ] [meɪ] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][peɪn] ,
O may these days of pain ,
哦 可能 这些 天 的 疼痛 ,

愿这些痛苦的日子，

[ðiːz] [ˈweɪstɪd] - [ˈsiːmɪŋ] [deɪz] ,
These wasted - seeming days ,
这些 浪费 - 似乎 天 ,

这些看似虚度光阴的日子，

[ˈsʌmwer] [riˈflaʊər] [əˈgen]
Somewhere reflower again
某处 重花 再次

某处再次绽放

[wɪð; wɪθ] [sent] [ænd; ənd] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [preɪz] .
With scent and savour of praise .
和 香味 和 品尝 的 称赞 .

带着赞美的芬芳和滋味。

[drɔː] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɔːl] [ˈbɪtərnəs]
Draw out of memory all bitterness
画 出去 的 记忆 全部 苦味

将所有苦涩从记忆中抹去。

[ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] .
Of night with Thy sun's rays .
的 夜晚 和 你的 太阳的 射线 .

夜晚与你的阳光交相辉映。

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðaʊ] [ɪn][ˌem ˈiː]
And strengthen Thou in me
和 加强 你 在 我

求祢坚固我

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] [hɪr] [faʊnd] ,
The love of men here found ,
这 爱 的 男人 这里 成立 ,

这里男人们找到了爱情，

[ænd; ənd] ['iːgər] ['tʃærəti] ,
And eager charity ,
和 渴望的 慈善机构 ,

以及热心的慈善事业，

[ðæt] , [aʊt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] ,
That , out of difficult ground ,
那 , 出去 的 难的 地面 ,

那，从艰难的处境中，

[sprɪŋ] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn] ['bærən] [dɪ'zɜːrts] , [ɔːr]
Spring like flowers in barren deserts , or
春天 喜欢 花朵 在 荒芜 沙漠 , 或者

像荒漠中的花朵一样春天，或者

[laɪk] [laɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lʌvli] [saʊnd] .
Like light , or a lovely sound .
喜欢 光 , 或者 一个 迷人的 声音 .

就像光线，或者悦耳的声音。

[ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][maɪn]
A simpler heart than mine
一个 更简单 心 比 矿

一颗比我更单纯的心

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['bjuːti] [klɪr]
Might have seen beauty clear
可能 有 已见 美丽 清除

或许已经清晰地看到了美。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn]
Where I could see no sign
在哪里 我 可以 看 不 符号

我什么迹象都看不到。

[ʌv; əv] [ðiː] , [bʌt; bət]['oʊnli] [fɪr] .
Of Thee , but only fear .
的 汝 , 但 仅有的 害怕 .

唯有恐惧，唯有对你。

['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː] , [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['bjuːti] ['ɔːlweɪz]
Strengthen me , make me to see Thy beauty always
加强 我 , 制作 我 到 看 你的 美丽 总是

求祢赐我力量，使我永远看见祢的美丽

[ɪn] ['evri] ['hæpənɪŋ] [hɪr] .
In every happening here .
在 每一个 发生 这里 .

这里发生的每一件事。

[ɪn] ['trentʃɪz] , [mɑːrtʃ] - . { - }
In Trenches , March 1917 . { 53 }
在 战壕 , 行进 - . { - }

1917年3月，战壕里。{53}

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

['ruːəŋ] , [meɪ] -
ROUEN , MAY 1917
鲁昂 , 可能 -

鲁昂，1917年5月

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] !
I am dumb , I am dumb !
我 是 哑的 , 我 是 哑的 !

我真笨，我真笨！

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['nɔːrmən] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [hɪəz] [sprɪŋ]
And here's a Norman orchard and here's Spring
和 这里是 一个 诺曼 果园 和 这里是 春天

这里是诺曼底的果园，这里是春天。

[gəʊdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌlən] [wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .
Goading the sullen words that will not come .
挑衅 这 忧郁 字 那 将要 不是 来 .

激起那些永远不会出现的阴郁话语。

['roʊmæns] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['mædʒɪk(ə)l] [drʌm] ,
Romance , beating his distant magical drum ,
浪漫 , 殴打 他的 遥远 神奇 鼓 ,

浪漫，敲响他遥远的魔法鼓声

[kɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['berɪŋ] ['eɪliən][ɑːrmz] ,
Calls to a soldier bearing alien arms ,
呼叫 到 一个 士兵 轴承 外星人 武器 ,

向一名携带外星武器的士兵发出呼叫

“ [θroʊ] [ɔːf][jʊr; jər] [joʊk] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['dɑːliŋz] [sɪŋ] ,
“ Throw off your yoke and hear my darlings sing ,
“ 扔 离开 你的 轭 和 听到 我的 亲爱的们 唱歌 ,

“挣脱你的枷锁，聆听我亲爱的孩子们的歌声，

['blækbɜːrd] ” ([baɪ] [red] - [ruːft] ['fɑːrmz])
Blackbirds ” (by red - roofed farms)
黑鸟 ” (经过 红色的 - 有顶棚 农场)

黑鸟”(红顶农场旁)

“ [mɔːr] [drʌŋk] [ðæn; ðən] ['eni] ['poʊət][wɪð; wɪθ] ['meɪz] [dɪ'laɪt] ,
“ More drunk than any poet with May's delight ,
“ 更多的 醉 比 任何 诗人 和 五月份 喜 ,

“比任何诗人更沉醉于五月的喜悦之中，

[griːn] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] .
Green alive to the eye , and pink and white .
绿色的 活 到 这 眼睛 , 和 粉色的 和 白色的 .

鲜活的绿色，还有粉色和白色。

” ['dʒɔɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
” Joy's there , but not for me ;
” 快乐的 那里 , 但 不是 为了 我 ;

”快乐就在那里，但不是属于我的；

[ænd; ənd] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ]
And song , but shall I sing
和 歌曲 , 但 将 我 唱歌

还有歌，但我该唱吗?

[ðæt] [lɪv; laɪv][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][bæd] [naɪt] ,
That live as in a dream of some bad night ,
那 居住 作为 在 一个 梦 的 一些 坏的 夜晚 ,

活得像某个噩梦般的夜晚，

[huːz] ['meməriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ekstəsi]
Whose memories are of such ecstasy
谁 回忆 是 的 这样的 狂喜

谁的记忆如此令人陶醉?

[ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [dʒɔɪ] , [ðæt] [peɪn] [ə'loʊn]
And height of passionate joy , that pain alone
和 高度 的 热情的 喜悦 , 那 疼痛 独自的

而那份极致的激情喜悦，唯有那份痛苦。

[ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [triː] ;
Is born of beauty in cloud and flower and tree ;
是 出生 的 美丽 在 云 和 花 和 树 ;

源于云、花、树的美丽;

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəlz] ['taʊərɪŋ] [stoʊn] .
Yes , and the great Cathedral's towering stone .
是的 , 和 这 伟大的 大教堂的 参天 石头 .

是的，还有那座宏伟的大教堂高耸的巨石。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz]
To me these are but shadows
到 我 这些 是 但 阴影

对我来说，这些不过是影子。

[ʌv; əv] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][oʊld] [medəuz]
Of orchards and old meadows
的 果园 和 老的 草地

果园和古老的草地

['trɑːdn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Trodden before the dawn ,
践踏 前 这 黎明 ,

黎明前被践踏，

['trɑːdn] ['æftər][ðə; ði] [dʌsk] . . . .
Trodden after the dusk . . . .
践踏 后 这 黄昏 . . . .

暮色过后，人们踏足于此.....

[ɔːl] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [hʌsk] ,
All loveliness of France is as a husk ,
全部 可爱 的 法国 是 作为 一个 外壳 ,

法国的一切美好都如同空壳。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bjuːti] [gɔːn] ,
The inner living spirit of beauty gone ,
这 内 活的 精神 的 美丽 已消失 ,

内在的生命之美已逝去。

[tuː; tə] [ðæt] [fə'mɪliər] ['bjuːti] [naʊ] [wɪð'drɔːn]
To that familiar beauty now withdrawn
到 那 熟悉的 美丽 现在 撤回

那熟悉的容颜如今已然隐退

[frʌm; frəm]['eksailz] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] ['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] { - }
From exiles hungering ever for the sight { 54 }
从 流亡者 饥饿 曾经 为了 这 视线 { - }

流亡者们永远渴望见到那景象{54}

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] - [feɪs] ;
Of her day - face ;
的 她 天 - 脸 ;

她白天的脸;

['ɪŋgləndz] ;
England's ;
英格兰的 ;

英格兰的;

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['ɔ:rtʃərd] [speɪs]
Or in some orchard space
或者 在 一些 果园 空间

或者在某个果园空间

['breθləs] [tu:; tə][drɪŋk] [pi:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kɑ:m] [naɪt] .
Breathless to drink peace from her calm night .
喘不过气 到 喝 和平 从 她 冷静的 夜晚 .

渴望从她平静的夜晚中汲取安宁。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:]
How shall I sing , since she sings not to me
如何 将 我 唱歌 , 自从 她 唱歌 不是 到 我

她不为我歌唱，我该如何歌唱?

['sɔŋz] ['eni] [mɔ:r] ?
Songs any more ?
歌曲 任何 更多的 ?

还有其他歌曲吗?

[haɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][fɔ:r; fər]['evər][ɑ:n][ðə; ði] [si:]
High rule she holds for ever on the sea
高的 规则 她 持有 为了 曾经 在 这 海

她永远拥有海上至高无上的统治权。

[ðæts] [hɜ:rz] , [bʌt; bət] [dri:mz] [tu:] [maɪt] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r]
That's hers , but dreams too might guard the shore
那就是 她的 , 但 梦境 也 可能 警卫 这 支撑

那是她的，但梦想也可能守护着海岸

[ʌv; əv] [fræns] , [ðæts] [frentʃ] [ænd; ənd][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]['evər] .
Of France , that's French and set apart for ever .
的 法国 , 那就是 法语 和 放 除 为了 曾经 .

那是法国的，永远与众不同。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r][lɪŋk][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [dʌz] ['sevər] .
A Spirit of Love our link of song does sever .
一个 精神 的 爱 我们的 关联 的 歌曲 做 断绝 .

爱的精神使我们歌声之间的联系断裂。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [heɪt]
Had it been hate
有 它 到过 恨

如果那是仇恨的话

([ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv][ɔ:l][swɔ:rn] ['enəmi] [ʌv; əv] [lʌv])
(The weakest of all sworn enemies of Love)
(这 最弱 的 全部 宣誓 敌人 的 爱)

(爱情所有宿敌中最弱小的一个)

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['broʊkən] [θru:] [ɔ:r] [pæst] [ə'bʌv]
We should have broken through or passed above
我们 应该 有 破碎的 通过 或者 通过了 多于

我们本应突破或超越它。

[ɪts] ['fu:lɪʃ] ['bæriərz] ;
Its foolish barriers ;
它是 愚蠢 障碍 ;

它愚蠢的障碍;

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [feɪt] ,
Here we must bow as to established Fate ,
这里 我们 必须 弓 作为 到 已确立的 命运 ,

在此，我们必须向既定的命运低头。

[ænd; ənd] ['revərəntli] ; [fɔːr; fər] , ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [haɪ] [pɪrz] ,
And reverently ; for , comrades and high peers ,
和 虔诚地 ; 为了 , 同志们 和 高的 同龄人 ,

而且要怀着敬畏之心；因为，同志们，以及德高望重的同僚们，

['sɪstər] [ɪn] [blʌd] ,
Sisters in blood ,
姐妹 在 血 ,

血缘姐妹

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [brʊk] [noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [steɪt]
Our mothers brook no rival in their state
我们的 母亲们 溪 不 竞争对手 在 他们的 状态

我们的母亲们在她们的国度里容不得任何对手。

[ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .
Of motherhood .
的 母性 .

母爱。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['evər][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr]['træveɪl][læst] ,
But not for ever shall our travail last ,
但 不是 为了 曾经 将 我们的 劳作 最后的 ,

但我们的苦难不会永远持续下去，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['evər][wiː; wi]
And not for ever we
和 不是 为了 曾经 我们

而且并非永远如此

[biː; bi][held][baɪ]['aɪərn]['duːti]['oʊvər] [siː] .
Be held by iron Duty over sea .
是 握住 经过 铁 责任 超过 海 .

被铁制扣押在海上。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌoʊvər'kæst] ,
The image of evil shall be overcast ,
这 图像 的 邪恶的 将 是 灰蒙蒙 ,

邪恶的形象将被笼罩。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [priːsts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]
And all his willing slaves and priests of evil
和 全部 他的 愿意的 奴隶 和 神父 的 邪恶的

还有他所有心甘情愿的奴隶和邪恶的祭司

['skætərd] [laɪk] [dʌst] , [ʃæl; ʃəl][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] ;
Scattered like dust , shall lie upon the plain ;
疏散 喜欢 灰尘 , 将 说谎 之上 这 清楚的 ;

像尘埃一样散落，躺在平原上；

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] , [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] ['ʌtərli] ['lev(ə)l]
That image , ground to dust utterly level
那 图像 , 地面 到 灰尘 完全地 等级

那幅画面，被彻底碾成粉末。

[wɪð; wɪθ] [.ʌnri'gɑːdid] [wiːdz] [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][veɪn] . { - }
With unregarded weeds and all as vain . { 55 }
和 不被重视 杂草 和 全部 作为 徒劳 . { - }

无人问津的杂草，一切都是徒劳。{55}

[ðə; ði] [ə'prest] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ʌp] [wʌns] [ə'gen] ,

The	oppressed	shall	lift	their	hearts	up	once	again	,
这	受压迫者	将	举起	他们的	心	向上	一次	再次	,

受压迫者必将再次昂起头颅。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] . . . .

And	we	return	.	.	.	.
和	我们	返回	.	.	.	.

我们又回来了.....

[nɑ:t] [tu:; tə] ['skɑ:d] [lændz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

Not	to	scarred	lands	and	homes	laid	in	the	dust	,
不是	到	疤痕	土地	和	房屋	铺设	在	这	灰尘	,

不是给满目疮痍的土地和尘土飞扬的家园，

[nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [saɪts] [ðæt] [sɪr] [ænd; ənd] [bɜ:rn] ,

Not	with	hard	hearts	to	sights	that	sear	and	burn	,
不是	和	难的	心	到	景点	那	炙烤	和	烧伤	,

面对灼烧般的景象，不要铁石心肠。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [trʌst] ,

But	with	assured	longing	and	certain	trust	,
但	和	保证	渴望	和	肯定	相信	,

但带着确定的渴望和确凿的信任，

[tu:; tə] ['ɪŋgləndz] ['rɔɪəl] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] ,

To	England's	royal	grace	and	dignity	,
到	英格兰的	皇家	优雅	和	尊严	,

致敬英格兰王室的优雅与尊严，

[tu:; tə] ['ɪŋgləndz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] , [rɪtʃ] ['gri:nəri] ,

To	England's	changing	skies	,	rich	greenery	,
到	英格兰的	变化	天空	,	富有的	绿植	,

致英格兰变幻莫测的天空，葱郁的绿色，

[haɪ] [streŋθ] [kən'troʊld] , ['kwi:nli] [sə'renətɪ] ,

High	strength	controlled	,	queenly	serenity	,
高的	力量	受控	,	女王般的	宁静	,

高强度控制，女王般的宁静

[ɪn'vaɪələt] [kept] [baɪ] [hɜ:r; hər] [kən'fedərət] [si:]

Inviolate	kept	by	her	confederate	sea
不可侵犯	保留	经过	她	南方邦联	海

不受侵犯，由她的邦联海洋守护

[ænd; ənd] ['hɑ:rts] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['evrɪ] ['sækrɪfaɪs] .

And	hearts	resolved	to	every	sacrifice	.
和	心	已解决	到	每一个	牺牲	.

以及为一切牺牲而坚定的决心。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] ,

We	shall	come	home	,
我们	将	来	家	,

我们终将回家。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ,

We	shall	come	home	again	,
我们	将	来	家	再次	,

我们终将回家。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [wʌn] [hju:dʒ] [vɪk'tɔ:riəs] [hoʊst] —

Living	and	dead	,	one	huge	victorious	host	—
活的	和	死的	,	一	巨大的	胜利者	主持人	—

生者与死者，组成一支庞大的胜利之师——

[ðə; ði] [ded] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [tɪl]
The dead that would not leave their comrades till
这 死的 那 会 不是 离开 他们的 同志们 直到

那些死而复生，直到永远都不愿离开他们的战友。

[ðə; ði][læst] [stiːp] [wɜːr; wər] ['tɑːpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [hɪl] ,
The last steep were topped of the difficult hill ,
这 最后的 陡 是 顶峰 的 这 难的 爬坡道 ,

最后一段陡坡爬上了那座艰难的山峰。

[ðə; ði][læst] ['fɑːrðɪŋ] [peɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔːst] ,
The last farthing paid of the Great Cost ,
这 最后的 法辛 有薪酬的 的 这 伟大的 成本 ,

最后一分钱偿还了巨大的代价。

[ðə; ði][læst] [θrɪl] ['sʌfərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [peɪn] .
The last thrill suffered of the Great Pain .
这 最后的 刺激 遭受 的 这 伟大的 疼痛 .

承受巨大痛苦的最后快感。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][læst]
Living and dead , we shall come home at last
活的 和 死的 , 我们 将 来 家 在 最后的

无论生死，我们终将回家

[tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːt] [brest] ,
To her sweet breast ,
到 她 甜的 胸部 ,

到她甜美的胸膛，

['ɪŋgləndz] ; [baɪ][wʌn] [tʌtʃ] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl]
England's ; by one touch be paid in full
英格兰的 ; 经过 一 触碰 是 有薪酬的 在 满的

英格兰的；只需一触即可全额付款

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [greɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
For all things grey and long and terrible
为了 全部 事物 灰色的 和 长的 和 糟糕的

所有灰色、漫长和可怕的事物

[ʌv; əv] [ðæt] [dred] [naɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'tɜːrnəti] .
Of that dread night which seemed eternity .
的 那 恐惧 夜晚 哪个 似乎 永恒 .

那可怕的夜晚，仿佛永无止境。

[oʊ] ['mʌðər] , [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['kɪsɪz] [nɑːt] [rɪ'stɔːr]
O Mother , shall thy kisses not restore
哦 母亲 , 将 你的 吻 不是 恢复

哦，母亲，你的吻难道不能治愈吗?

['bɑːdi][ænd; ənd][laɪf] - [sɪk] [soʊl] ?
Body and life - sick soul ?
身体 和 生活 - 生病的 灵魂 ?

身体和饱受生活折磨的灵魂?

[jes] , [ænd; ənd][set] [friː]
Yes , and set free
是的 , 和 放 自由的

是的，并释放自己

['sɔŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [flʌdz] [ʌv; əv] ['lʌvliər] ['meləd i]
Songs and great floods of lovelier melody
歌曲 和 伟大的 洪水 的 更可爱 旋律

歌曲和如洪水般涌来的美妙旋律

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv]
Than **thou** **didst** **give**
比 你 迪斯特 给

比你给予的更多

[wen] [wiː; wi] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [hæf] - [ə'weɪk] [dɪd] [lɪv; laɪv] .
When **we** **those** **days** **of** **half** **-** **awake** **did** **live** **.**
什么时候 我们 那些 天 的 一半 - 醒 做过 居住 .

当我们还生活在那些半梦半醒的日子里。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['flaʊər] [ə'gen] [mɔːr] [fer] { - }
And **joy** **must** **surely** **flower** **again** **more** **fair** **{** **56** **}**
和 喜悦 必须 一定 花 再次 更多的 公平的 { - }

喜悦一定会再次绽放得更加绚烂{56}

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [huː] [dwelt] [ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [faʊl] [er] .
To **us** **,** **who** **dwelt** **in** **shadows** **and** **foul** **air** **.**
到 我们 , WHO 居住 在 阴影 和 犯规 空气 .

致我们这些生活在阴影和污浊空气中的人。

[wiːl] [briːð] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [sɔːŋ] .
We'll **breathe** **and** **drink** **in** **song** **.**
出色地 呼吸 和 喝 在 歌曲 .

我们将呼吸，将饮于歌声之中。

[sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [blɑːt] [aʊt] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [ker] ;
Spring **shall** **blot** **out** **all** **traces** **of** **old** **care** **;**
春天 将 印迹 出去 全部 痕迹 的 老的 关心 ;

春天将洗去所有旧日的忧虑;

[hɜːr; hər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [goʊld] [ə'mʌŋ]
Her **clouds** **of** **green** **and** **waves** **of** **gold** **among**
她 云 的 绿色的 和 波浪 的 金子 之中

她那绿色的云朵和金色的波浪之间

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [friː] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [greɪt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] —
We **shall** **grow** **free** **of** **heart** **,** **and** **great** **,** **and** **young** **—**
我们 将 生长 自由的 的 心 , 和 伟大的 , 和 年轻的 —

我们将变得无忧无虑，伟大而年轻——

[biː; bi] [meɪd] [əˈnuː] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
Be **made** **anew** **in** **that** **Great** **Resurrection** **,**
是 制成 重新 在 那 伟大的 复活 ,

在那伟大的复活中重获新生吧!

['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [pər'fekʃ(ə)n] .
Perfect **as** **is** **the** **violet's** **perfection** **.**
完美的 作为 是 这 紫罗兰的 完美 .

完美得就像紫罗兰一样完美。

['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Perfect **as** **she**
完美的 作为 她

她完美无瑕

[huː] ['sæŋktəˌfaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
Who **sanctifies** **our** **memory** **with** **sorrow** **,**
WHO 使神圣化 我们的 记忆 和 悲哀 ,

谁以悲伤来圣化我们的记忆?

[hʌg] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hʌg] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['hæroʊ] ,
Hugs **,** **as** **a** **mother** **hugs** **,** **the** **thoughts** **that** **harrow** **,**
拥抱 , 作为 一个 母亲 拥抱 , 这 想法 那 耙 ,

拥抱，如同母亲的拥抱，抚慰那些令人揪心的思绪。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] , ['hʌŋgɜɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ]
Watching for dawn , hungering for the morrow
观看 为了 黎明 , 饥饿 为了 这 明天

盼望黎明，渴望明天

[loʊn] [ˌoʊvər'siː] . . . .
Lone oversea . . . .
孤独 海外 . . . .

独自一人在海外.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] [naʊ] , [dʌm] ,
I am dumb now , dumb ,
我 是 哑的 现在 , 哑的 ,

我现在很笨，很笨。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wʌt] ['mjuːzɪk][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] ?
But in that time what music shall not come ?
但 在 那 时间 什么 音乐 将 不是 来 ?

但那时又有哪首音乐不会响起呢?

['mʌðər] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . { - }
Mother of Beauty , Mistress of the Sea . { 57 }
母亲 的 美丽 , 情妇 的 这 海 . { - }

美之母，海洋的女主人。{57}

[dʒuːn] — [tuː; tə] — [kʌm]
JUNE — TO — COME
六月 — 到 — 来

六月—即将到来

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['faɪər][ænd; ənd][goʊld]
When the sun's fire and gold
什么时候 这 太阳的 火 和 金子

当太阳的火焰和黄金

[sets] [ðə; ði] [biː] ['hʌmɪŋ] ,
Sets the bee humming ,
套 这 蜜蜂 哼唱 ,

让蜜蜂嗡嗡作响，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [tel]
I will not write to tell
我 将要 不是 写 到 告诉

我不会写信告诉

[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,
Him that I'm coming ,
他 那 我是 未来 ,

我要来的那个人，

[bʌt; bət][raɪd] [aʊt] [ˌʌnə'werz]
But ride out unawares
但 骑 出去 不知情

但毫无防备地出发

[ɑːn] [ðæt] [oʊld][roʊd] ,
On that old road ,
在 那 老的 路 ,

在那条古老的路上，

[ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [piːs] ,
Of Minsterworth , of Peace ,
的 - , 的 和平 ,

来自明斯特沃斯，来自和平

[ʌv; əv] ,
Of **Framilode** **,**
的 弗拉米洛德 ,

弗拉米洛德

[ænd; ənd] [wɔːk] , [nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ɪn]
And **walk** **,** **not** **looked** **for** **,** **in**
和 走 , 不是 看起来 为了 , 在

漫步，并非刻意寻找。

[ðæt] [kuːl] , [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] .
That **cool** **,** **dark** **passage** **.**
那 凉爽的 , 黑暗的 通道 .

那条阴冷昏暗的通道。

['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ;
Never **a** **single** **word** **;**
绝不 一个 单身的 单词 ;

一句话也没说；

[maɪ'self][maɪ] ['mesɪdʒ] .
Myself **my** **message** **.**
我 我的 信息 .

我本人，我的信息。

[ænd; ənd] [ðen] ; [wel] . . . [oʊ] [wiːl] [drɪft]
And **then** **;** **well** **.** **.** **.** **O** **we'll** **drift**
和 然后 ; 出色地 . . . 哦 出色地 漂移

然后；嗯……哦，我们会随波逐流。

[ænd; ənd][stænd][ænd; ənd] [geɪz] ,
And **stand** **and** **gaze** **,**
和 站立 和 目光 ,

站着凝视，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
And **wonder** **how** **we** **could**
和 想知道 如何 我们 可以

并想知道我们如何才能

[ɪn] [ðoʊz] [bæd] [deɪz]
In **those** **Bad** **Days**
在 那些 坏的 天

在那些糟糕的日子里

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] - ;
Live **without** **Minsterworth** **;**
居住 没有 - ;

没有明斯特沃斯的生活；

[ɔːr] ['westərn] [er]
Or **western** **air**
或者 西 空气

或者西方航空

['fænɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [tʃiːk] ,
Fanning **the** **hot** **cheek** **,**
范宁 这 热的 脸颊 ,

轻轻扇着发烫的脸颊，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [her] ; { - }
Stirring **the** **hair** **;** **{** **58** **}**
搅拌 这 头发 ; { - }

拨弄头发；{58}

[ɪn][lænd] [wer] [heɪt] [ʌv; əv][men]
In land where hate of men
在 土地 在哪里 恨 的 男人

在充满仇恨的土地上

['gɑ:dz] [lʌv] [dɪd]['kʌvər] ;
God's love did cover ;
神的 爱 做过 覆盖 ;

神的爱遮盖了一切;

[ðɪs] [lænd] . . . .
This land . . . .
这 土地 . . . .

这片土地.....

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] [dri:m]
And here's my dream
和 这里是 我的 梦

这就是我的梦想

[ɪ'revəkəbli] ['oʊvər] . { - }
Irrevocably over . { 59 }
不可逆转地 超过 . { - }

彻底结束了。{59}

“ [hɑ:rk] , [hɑ:rk] , [ðə; ði] [lɑ:rk]
“ HARK , HARK , THE LARK
“ 听着 , 听着 , 这 云雀

“听，听，云雀！”

” [hɑ:rk] , [hɑ:rk] , [ðə; ði][lɑ:rk][tu:; tə] ['hɛvənz] [geɪt] [ʌp'rɪzən] ,
” Hark , hark , the lark to heaven's gate uprisen ,
” 听着 , 听着 , 这 云雀 到 天 门 起义 ,

听啊，听啊，云雀飞向天堂之门，

[pɔ:z] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] . . .
Pours out his joy . . .
倾倒 出去 他的 喜悦 . . .

他倾诉着自己的喜悦.....

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʃʌt] [ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt] ['prɪzn] ,
I think of you , shut in some distant prison ,
我 思考 的 你 , 关闭 在 一些 遥远 监狱 ,

我想起了你，被关在遥远的监狱里。

[oʊ] [bɔɪ] , [pʊr] [bɔɪ] ;
O Boy , poor Boy ;
哦 男生 , 贫穷的 男生 ;

哦，可怜的孩子;

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [groʊn] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]
Your heart grown sick with hope deferred and shadows
你的 心 生长 生病的 和 希望 延期 和 阴影

你的心因希望落空和阴影而变得痛苦不堪

[ʌv; əv] ['prɪzn] [weɪz] ;
Of prison ways ;
的 监狱 方式 ;

监狱生活;

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['sevərn] [medəuz] ,
Not daring to snatch a thought of Severn meadows ,
不是 大胆 到 抢夺 一个 想法 的 塞文 草地 ,

不敢去想塞文河畔的草甸，

[ɔːr][oʊld] [bluː] - [deɪz] . { - }
Or old blue - days . { 60 }
或者 老的 蓝色的 - 天 . { - }

或者说，是过去的忧郁岁月。{60}

[sɔːŋ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ]
SONG AT MORNING
歌曲 在 早晨

晨歌

[preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʌpraɪzɪŋ] !
Praise for the day's magnificent uprising !
称赞 为了 这 天 壮丽 起义 !

赞扬今天这场英勇的起义!

[preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːl]
Praise for the cool
称赞 为了 这 凉爽的

对酷的赞扬

[er] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [nuː] - [oʊld]['evər] - [sər'praɪzɪŋ]
Air and the blue new - old ever - surprising
空气 和 这 蓝色的 新的 - 老的 曾经 - 奇怪

空气和蓝色新旧交替，总是令人惊喜

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['mɪrərd] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
Face of the sky , and mirrored blue of the pool .
脸 的 这 天空 , 和 镜像 蓝色的 的 这 水池 .

天空的轮廓，以及泳池倒映出的蓝色。

['oʊnli][ðə; ði] [fuːl] , [bæt] - ['wɪtɪd] , [aʊl] - [aɪd] [fuːl]
Only the fool , bat - witted , owl - eyed fool
仅有的 这 傻子 , 蝙蝠 - 机智的 , 猫头鹰 - 眼睛 傻子

只有傻瓜，笨蛋，目光呆滞的傻瓜才会这样。

[kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [def] [ɪr] [waɪl] [laɪf] [bɪ'gɪnz]
Can hold a deaf ear while life begins
能 抓住 一个 聋 耳朵 尽管 生活 开始

生命伊始，他却充耳不闻

[ðə; ði]['æktʃuəl]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['stɔːriz] . . . .
The actual opening of a myriad stories . . . .
这 实际的 开幕 的 一个 无数 故事 . . . .

无数故事的真正开端.....

['blaɪndnəs] , [ɪn'grætɪtuːd] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] [sɪnz] !
Blindness , ingratitude , the foolishest sins !
失明 , 忘恩负义 , 这 最愚蠢的 罪孽 !

盲目、忘恩负义，最愚蠢的罪行!

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [deɪ] [blɑːt] [aʊt] [maɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪɚz] ,
Now if this day blot out my chief desires ,
现在 如果 这 天 印迹 出去 我的 首席 欲望 ,

如果今天我的主要愿望都落空了，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [meɪmd] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt]
And leave me maimed and blind and full of hot
和 离开 我 残废 和 瞎的 和 满的 的 热的

让我残疾、失明，并且充满热血。

['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)l][fairz] ,
Surges of insurrection , evil fires ,
涌动 的 起义 , 邪恶的 火灾 ,

叛乱浪潮，邪恶之火，

['meməriz] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [ðæt] [siːm] ['betər] [fər'gɑːt] ;

Memories	of	joys	that	seem	better	forgot	;
回忆	的	喜悦	那	似乎	更好的	忘了	;

那些美好的回忆，最好还是遗忘吧;

['kwaɪət][ˌem 'iː] [ðen] .

Quiet	me	then	.
安静的	我	然后	.

那我就安静点。

[ðaɪ] [wɪl] [ɪz] ['baɪndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['flaʊər]

Thy	Will	is	binding	on	the	nearest	flower
你的	将要	是	结合	在	这	最近的	花

你的旨意对最近的花朵都具有约束力。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [stɑːr] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌem 'iː]

As	on	the	farthest	star	;	and	what	shall	put	me
作为	在	这	最远	星星	;	和	什么	将	放	我

如同在最遥远的星辰上；还有什么能让我.....

[aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['paʊər] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] [fɑːr] ,

Out	of	Thy	power	,	or	from	Thy	guidance	far	,
出去	的	你的	力量	,	或者	从	你的	指导	远的	,

出于你的力量，或出于你遥远的指引，

[ðoʊ] [aɪ][ɪn] [hel] [ʌv; əv][maɪ][self] - [wɪl] [wʊd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] ?

Though	I	in	hell	of	my	self	-	will	would	shut	me	?
尽管	我	在	地狱	的	我的	自己	-	将要	会	关闭	我	?

即使我内心充满自我意志，也会让我闭嘴吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	if	Thy	Will	be	joy	for	me	to	-	day	,
但	如果	你的	将要	是	喜悦	为了	我	到	-	天	,

但如果祢的旨意今天能让我感到喜乐，

[gɪv] [ˌem 'iː] [klɪr] [aɪz] , [ə; eɪ] [hɑːrt] ['oʊpən][tuː; tə] [fiːl]

Give	me	clear	eyes	,	a	heart	open	to	feel
给	我	清除	眼睛	,	一个	心	打开	到	感觉

赐予我清澈的双眼，一颗敞开的心去感受

[ðaɪ] ['ɪnfluəns] , [ðaɪ] ['kaɪndnəs] : [oʊ] [ʌn'sil]

Thy	influence	,	Thy	kindness	:	O	unseal
你的	影响	,	你的	仁慈	:	哦	启封

你的影响力，你的仁慈：哦，解开封印

[ðə; ði] [ʃʌt] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [rɪ'viːl]

The	shut	,	the	hidden	places	in	me	,	reveal
这	关闭	,	这	隐	地方	在	我	,	揭示

我内心深处那些封闭的、隐秘的地方，揭示

[ðoʊz] [θɪŋz] [moʊst] ['preʃəs] ['siːkrətli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]

Those	things	most	precious	secretly	hidden	away
那些	事物	最多	宝贵的	偷偷	隐	离开

那些最珍贵的东西，都秘密地藏了起来。

[frʌm; frəm][ɔːl] [seɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpli] [waɪz] .

From	all	save	children	and	the	simply	wise	.
从	全部	节省	孩子们	和	这	简单地	明智的	.

从所有拯救儿童和明智的做法来看。

[gɪv] [ˌem 'iː] [klɪr] [aɪz] !

Give	me	clear	eyes	!
给	我	清除	眼睛	!

赐予我清晰的双眼!

[ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [noʊ] , [wət'evər] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] ,
And **strength** **to** **know** **,** **whatever** **may** **befall** **,**
和 力量 到 知道 , 任何 可能 降临 ,

无论遭遇什么，都要有力量知道

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪt] ['mistəriz] ,
The **eternal** **presence** **of** **great** **mysteries** **,**
这 永恒 在场 的 伟大的 谜团 ,

伟大奥秘的永恒存在，

['glɔ:rəˌfaɪŋ] [ði:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] . { - }
Glorifying **Thee** **for** **all** **.** **{** **61** **}**
荣耀 汝 为了 全部 . { - }

为众人荣耀你。{61}

[tri:z]
TREES
树木

树木

(“ [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] ['gæstli] [ði:z] ['bæt(ə)l] - [fi:ldz] [lʊk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .
(**“** **You** **cannot** **think** **how** **ghastly** **these** **battle** **-** **fields** **look** **under** **a** **grey** **sky** **.**
(“ 你 不能 思考 如何 阴森 这些 战斗 - 字段 看 在下面 一个 灰色的 天空 .

（你无法想象在灰蒙蒙的天空下，这些战场看起来有多么可怕。

[tɔ:rn] [tri:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .
Torn **trees** **are** **the** **most** **terrible** **things** **I** **have** **ever** **seen** **.**
撕裂 树木 是 这 最多 糟糕的 事物 我 有 曾经 已见 .

被折断的树木是我见过的最可怕的景象。

['æbsəlu:t] [blaɪt] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . ”)
Absolute **blight** **and** **curse** **is** **on** **the** **face** **of** **everything** **.** **”** **)**
绝对 枯萎病 和 诅咒 是 在 这 脸 的 一切 . ”)

万物表面都笼罩着绝对的灾祸和诅咒。）

[ðə; ði] [ded] [lænd] [ə'prest] [ˌem 'i:] ;
The **dead** **land** **oppressed** **me** **;**
这 死的 土地 受压迫者 我 ;

死寂的土地压迫着我；

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'weɪ] ,
I **turned** **my** **thoughts** **away** **,**
我 转向 我的 想法 离开 ,

我转移了注意力。

[ænd; ənd] [went] [wer] [hɪl] [ænd; ənd] ['medoʊ]
And **went** **where** **hill** **and** **meadow**
和 去 在哪里 爬坡道 和 草地

然后去了山丘和草地那里。

[ɑ:r; ər] ['ʃæˌdoʊləs] [ænd; ənd] [geɪ] .
Are **shadowless** **and** **gay** **.**
是 无阴影 和 同性恋 .

没有影子，而且是同性恋。

[wer] ['ku:pər] [stændz][baɪ]['krænhæm] ,
Where **Coopers** **stands** **by** **Cranham** **,**
在哪里 库珀斯 站立 经过 克兰汉姆 ,

库珀斯公司位于克兰汉姆附近

[wer] [ðə; ði] [hɪl] - [gæʃiz] [waɪt]
Where **the** **hill** **-** **gashes** **white**
在哪里 这 爬坡道 - 伤口 白色的

山丘裂痕处

[ʃoʊ] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Show golden in the sunshine ,
展示 金的 在 这 阳光 ,

阳光下闪耀着金色光芒

['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃaɪn] — ['gɑːdz] [dɪ'laɪt] .
Our sunshine — God's delight .
我们的 阳光 — 神的 喜 .

我们的阳光——上帝的喜悦。

['bjuːti] [maɪ] [fiːt] [steɪd] [æt; ət][læst]
Beauty my feet stayed at last
美丽 我的 脚 入住 在 最后的

美丽的我的双脚终于停了下来

[wer] [griːn] [wʌz; wəz][moʊst] [kuːl] ,
Where green was most cool ,
在哪里 绿色的 曾是 最多 凉爽的 ,

绿色最凉爽的地方，

[triːz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɜːrʃɪp]
Trees worthy of all worship
树木 值得 的 全部 崇拜

值得所有人膜拜的树木

[aɪ] ['wəːʃip] . . . [ðen] , [oʊ] [fuːl] ,
I worshipped . . . then , O fool ,
我 崇拜 . . . 然后 , 哦 傻子 ,

我曾崇拜.....然后，你这傻瓜，

[let] [maɪ] [θɔːts] [slaɪd] [ʌn'wɪtɪŋ]
Let my thoughts slide unwitting
让 我的 想法 滑动 不知情

任由思绪无意识地飘荡。

[tuː; tə] ['ʌðər] , ['dredf(ə)l] [triːz] , . . .
To other , dreadful trees , . . .
到 其他 , 可怕 树木 , . . .

致其他可怕的树木.....

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] , ['sterɪŋ]
And found me standing , staring
和 成立 我 常设 , 凝视

然后发现我站在那里，呆呆地望着。

[sɪk] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [æt; ət] [ðiːz] ! { - }
Sick of heart — at these ! { 62 }
生病的 的 心 — 在 这些 ! { - }

心痛不已——就这些！{62}

['rekwɪəm]
REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[pɔːr] [aʊt][jʊr; jər] [laɪt] , [oʊ][stɑːrz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][hoʊld]
Pour out your light , O stars , and do not hold
倒 出去 你的 光 , 哦 明星 , 和 做 不是 抓住

倾泻你们的光芒吧，群星啊，不要紧握。

[jʊr; jər] ['lʌvliɪst] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] ['aʊtwɔːrn] [ʃel] —
Your loveliest shining from earth's outworn shell —
你的 最可爱的 灼灼 从 地球的 过时的 壳 —

你最美丽的光芒，从地球破旧的外壳中闪耀而出——

[pjʊr] [ænd; ənd][koʊld][jʊr; jər] ['reɪdiəns] ， [pjʊr] [ænd; ənd][koʊld]
Pure and cold your radiance , pure and cold
纯的 和 寒冷的 你的 辐射 ， 纯的 和 寒冷的

你的光芒纯净而冰冷，纯净而冰冷

[maɪ] [ded] ['frɛndz] [feɪs] [æz; əz] [wel] . { - }
My dead friend's face as well . { 63 }
我的 死的 朋友们 脸 作为 出色地 . { - }

还有我死去的朋友的脸。{63}

['rekwɪəm]
REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[nɔːr] [griːf] [nɔːr] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [rɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [ded]
Nor grief nor tears should wrong the silent dead
也不 悲伤 也不 眼泪 应该 错误的 这 沉默的 死的

悲伤和眼泪都不应伤害无声的亡灵。

[seɪv] ['ɪŋgləndz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['fɔːlən][soʊ][fɑːr]
Save England's , for her children fallen so far
节省 英格兰的 ， 为了 她 孩子们 倒下 所以 远的

拯救英格兰，为了她那些堕落至此的孩子们。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['iːgər] [ker] ; [ðoʊ] [baɪ]['gɑːdz]['dʒʌstɪs][led]
From her eager care ; though by God's justice led
从 她 渴望的 关心 ； 尽管 经过 神的 正义 引领

出于她热切的关怀；尽管是出于上帝的公义。

[ænd; ənd]['fɔːlən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] . { - }
And fallen in such a war . { 64 }
和 倒下 在 这样的 一个 战争 . { - }

并因此战死。{64}

['rekwɪəm]
REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[pɔːr] [aʊt][jʊr; jər] ['baʊnti] ， [muːn] [ʌv; əv]['reɪdiənt] ['ʃaɪnɪŋ]
Pour out your bounty , moon of radiant shining
倒 出去 你的 赏金 ， 月亮 的 辐射状 灼灼

倾泻你的恩泽吧，光辉灿烂的月亮。

[ɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['ʃætərd] [fleʃ] ， [ðiːz] ['kwaɪət][fɔːrmz] ;
On all this shattered flesh , these quiet forms ;
在 全部 这 破碎 肉 ， 这些 安静的 表格 ；

在这片破碎的血肉之上，在这片静谧的躯体之上；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][sleɪn] , [soʊ] ['streɪndʒli] [stɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] ，
For these were slain , so strangely still reclining ,
为了 这些 是 被杀 ， 所以 奇怪的 仍然 斜倚 ，

这些人被杀时，却诡异地保持着斜倚的姿势。

[ɪn][ðə; ði]['nəublist] [kɔːz] [wʌz; wəz]['evər][weɪdʒd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] . { - }
In the noblest cause was ever waged with arms . { 65 }
在 这 最高贵 原因 曾是 曾经 发动 和 武器 . { - }

这是历史上最崇高的事业，人们用武力进行了斗争。{65}

['sɑːnəts] -
SONNETS 1917
十四行诗 -

十四行诗 1917

[[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['ruːpərt] [brʊk]] [wʌn] .

[	To	the	Memory	of	Rupert	Brooke	]	1	.
[	到	这	记忆	的	鲁珀特	布鲁克	]	1	.

【谨以此纪念鲁珀特·布鲁克】1.

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd]

FOR	ENGLAND
为了	英格兰

为了英格兰

[ðoʊ] ['hev(ə)n] [biː; bi] [pækt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] - [bɪ'wɪldərɪŋ]

Though	heaven	be	packed	with	joy	-	bewildering
尽管	天堂	是	包装	和	喜悦	-	扑朔迷离

尽管天堂充满了令人眼花缭乱的喜悦

['pleʒərz] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [jet] [huː]

Pleasures	of	soul	and	heart	and	mind	,	yet	who
快乐	的	灵魂	和	心	和	头脑	,	然而	WHO

灵魂、心灵和思想的愉悦，然而是谁呢?

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [let][slɪp] , ['friːli] [let][goʊ]

Would	willingly	let	slip	,	freely	let	go
会	心甘情愿	让	滑	,	自由	让	去

甘愿放手，自由放手

['ɝːθs] ['mɔːrt(ə)l] ['lʌvlinəs] ; [goʊ] ['wɑːndərɪŋ]

Earth's	mortal	loveliness	;	go	wandering
地球的	凡人	可爱	;	去	漫游

地球的凡人之美；去漫游吧

[wer] ['nevər][ðə; ði] [leɪt] [bɜːrd][ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Where	never	the	late	bird	is	heard	to	sing	,
在哪里	绝不	这	晚的	鸟	是	听到	到	唱歌	,

从不听见晚归的鸟儿歌唱的地方，

[nɔːr] [fʊl] - [seɪld] [klaʊd] - ['gæliənz] ['wɑːndər] [sloʊ] ;

Nor	full	-	sailed	cloud	-	galleons	wander	slow	;
也不	满的	-	航行	云	-	大型帆船	漫步	慢的	;

即使是扬帆远航的云霄帆船也不会缓慢航行;

[noʊ] ['pɑːθweiz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [noʊ] ['æftərgloʊ] ,

No	pathways	in	the	woods	;	no	afterglow	,
不	路径	在	这	树林	;	不	余辉	,

林中没有小路；没有余晖。

[wen] [ðə; ði] ['ɛrz] ['faɪər][ænd; ənd]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ?

When	the	air's	fire	and	magic	with	sense	of	spring	?
什么时候	这	空气	火	和	魔法	和	感觉	的	春天	?

空气中何时弥漫着春天的气息，充满着火焰般的魔力?

[soʊ][ðə; ði][dɑːrk] ['hɔːrər] [klaʊdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred]

So	the	dark	horror	clouds	us	,	and	the	dread
所以	这	黑暗的	恐怖	云	我们	,	和	这	恐惧

于是，黑暗的恐怖笼罩着我们，恐惧也随之而来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] . . . .

Of	the	unknown	.	.	.	.
的	这	未知	.	.	.	.

未知的.....

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðen]

But	if	it	must	be	,	then
但	如果	它	必须	是	,	然后

但如果非得如此的话，那么

[wʌt] ['betər] ['pæsɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [laɪk] [men]
What better passing than to go out like men
什么 更好的 通过 比 到 去 出去 喜欢 男人

还有什么比像男人一样死去更好的告别方式呢?

[fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] , ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [waɪt] [gloʊ] ?
For England , giving all in one white glow ?
为了 英格兰 , 给予 全部 在 一 白色的 辉光 ?

对英格兰来说，是不是要用一片白色光芒来表达一切?

[hu:z] ['bɑ:dɪz] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn] [ɜ:rθ] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][bed] ,
Whose bodies shall lie in earth as on a bed ,
谁 身体 将 说谎 在 地球 作为 在 一个 床 ,

他们的尸体将像躺在床上一样埋入土里，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [di'rekts]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] [meɪ] [goʊ] { - } [ˌtu:'tu:] .
And as the Will directs our spirits may go { 66 } 2 .
和 作为 这 将要 导演 我们的 烈酒 可能 去 { - } 2 .

而我们的灵魂可以按照意志的指示去{66}2.

[peɪn]
PAIN
疼痛

疼痛

[peɪn] , [peɪn] [kən'tɪnjuəl] ; [peɪn] [ʌn'endɪŋ] ;
Pain , pain continual ; pain unending ;
疼痛 , 疼痛 持续的 ; 疼痛 无尽的 ;

疼痛，持续不断的疼痛；无休止的疼痛；

[hɑ:rd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌfəst] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz]
Hard even to the roughest , but to those
难的 甚至 到 这 最粗糙 , 但 到 那些

即使对最粗犷的人来说也很艰难，但对那些人来说更是如此。

['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] . . . .
Hungry for beauty . . . .
饥饿的 为了 美丽 . . . .

渴望美丽.....

[nɑ:t][ðə; ði]['waɪzɪst] [noʊz] ,
Not the wisest knows ,
不是 这 最明智的 知道 ,

即使是最聪明的人也未必知道。

[nɔ:r][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] - ['hɑrtɪd] , [wʌt] [ðə; ði] [wendɪŋ]
Nor most pitiful - hearted , what the wending
也不 最多 可怜 - 心地 , 什么 这 结束

也不是最可怜的，无论弯道如何

[ʌv; əv][wʌn] ['aʊɚz] [wei] [ment] .
Of one hour's way meant .
的 一 小时 方式 意思是 .

大约一个小时的路程。

[greɪ] [mə'nɑ:təni] ['lendɪŋ]
Grey monotony lending
灰色的 单调 贷款

灰色单调贷款

[weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [skaɪz] , [greɪ] [mʌd] [wer] [goʊz]
Weight to the grey skies , grey mud where goes
重量 到 这 灰色的 天空 , 灰色的 泥 在哪里 去

沉重的重量压在灰蒙蒙的天空上，灰色的泥泞流向何方

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [greɪ] [bɪ'drentʃ] ['skeəˌkrəʊz] [ɪn]['roʊz; 'raʊz]

An	army	of	grey	bedrenched	scarecrows	in	rows
一个	军队	的	灰色的	湿透的	稻草人	在	行

一排排灰蒙蒙、浑身湿透的稻草人。

['kerləs] [æt; ət][læst][ʌv; əv]['kruːələst] [feɪt] - ['sendɪŋ] .

Careless	at	last	of	cruellest	Fate	-	sending	.
粗心	在	最后的	的	最残酷的	命运	-	发送	.

最终，粗心大意招致了最残酷的命运。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][men] [fɔː'dʌn] ,

Seeing	the	pitiful	eyes	of	men	foredone	,
看到	这	可怜	眼睛	的	男人	预兆	,

看到那些注定失败的男人们可怜的眼神，

[ɔːr]['hɔːrsɪz] [ʃɑːt] , [tuː] ['taɪərd] ['mɪrli] [tuː; tə][stɜːr] ,

Or	horses	shot	,	too	tired	merely	to	stir	,
或者	马匹	射击	,	也	疲劳的	仅仅	到	搅拌	,

或者马匹被射杀，疲惫不堪，甚至无法动弹。

['daɪɪŋ] [ɪn] [ʃel] - [hoʊlz][bəuθ] , [sleɪn][baɪ][ðə; ði][mʌd] .

Dying	in	shell	-	holes	both	,	slain	by	the	mud	.
垂死	在	壳	-	孔	两个都	,	被杀	经过	这	泥	.

两人都死在了弹坑里，被泥浆吞噬。

[men]['broʊkən] , [ʃriːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][gʌn] . —

Men	broken	,	shrieking	even	to	hear	a	gun	.	—
男人	破碎的	,	尖叫	甚至	到	听到	一个	枪	.	—

男人们精神崩溃，甚至听到枪声都会发出尖叫。

[tɪl] [peɪn][graindz] [daʊn] , [ɔːr] ['leθərdʒi] [nʌmz] [hɜːr; hər] ,

Till	pain	grinds	down	,	or	lethargy	numbs	her	,
直到	疼痛	研磨	向下	,	或者	昏睡	麻木	她	,

直到疼痛将她磨灭，或疲惫将她麻木，

[ðə; ði] [ə'meɪzd] [hɑːrt] [kraɪz]['æŋgrəli][aʊt][ɑːn][gɑːd] . { - } [θriː] .

The	amazed	heart	cries	angrily	out	on	God	.	{	67	}	3	.
这	惊叹	心	哭泣	愤怒地	出去	在	上帝	.	{	-	}	3	.

惊愕的心向神发出愤怒的呼喊。{67}3.

['sɜːrvɪtuːd]

SERVITUDE
奴役

奴役

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] , [huː] [wʊd] [ber]

If	it	were	not	for	England	,	who	would	bear
如果	它	是	不是	为了	英格兰	,	WHO	会	熊

如果没有英格兰，谁来承担这一切?

[ðɪs] ['hevi] ['sɜːrvɪtuːd] [wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] ?

This	heavy	servitude	one	moment	more	?
这	重的	奴役	一	片刻	更多的	?

这沉重的奴役，我还要再忍受一刻吗?

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['brɑːθl] , [swiːp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [flɔːr]

To	keep	a	brothel	,	sweep	and	wash	the	floor
到	保持	一个	妓院	,	扫	和	洗	这	地面

经营妓院需要清扫和清洗地板。

[ʌv; əv] ['fɪlθiɪst] ['hʌvl] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][tuː; tə] [kəm'per]

Of	filthiest	hovels	were	noble	to	compare
的	最肮脏的	茅屋	是	高贵	到	比较

即使是最肮脏的棚屋，也值得与之媲美。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bræs] - ['kliːnɪŋ] [laɪf] .

With	this	brass	-	cleaning	life	.
和	这	黄铜	-	打扫	生活	.

过着这种擦黄铜的生活。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər]

Now	here	,	now	there
现在	这里	,	现在	那里

一会儿在这里，一会儿在那里

['hærid] [ɪn] ['fuːlɪʃnəs] , [skænd] ['kjʊriəsli] [ɔː(r)]

Harried	in	foolishness	,	scanned	curiously	o'er
疲惫不堪	在	愚蠢	,	扫描	奇怪的是	超过

因愚蠢而焦躁不安，好奇地扫视着

[baɪ] [fuːlz] [meɪd] ['breɪz(ə)n] [baɪ] [kən'siːt] , [ænd; ənd] [stɔːr]

By	fools	made	brazen	by	conceit	,	and	store
经过	傻瓜	制成	厚颜无耻	经过	自负	,	和	店铺

愚人因自负而变得厚颜无耻，并囤积物资

[ʌv; əv] [æn'tiːk] ['witisizəmz] [θɪn] [ænd; ənd] [ber] .

Of	antique	witticisms	thin	and	bare	.
的	古董	妙语	薄的	和	裸	.

古语空洞乏味。

['oʊnli] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ['swiːtnz] [ɔːl] ,

Only	the	love	of	comrades	sweetens	all	,
仅有的	这	爱	的	同志们	甜味剂	全部	,

只有同志之间的爱才能让一切变得美好。

[huːz] ['læfɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

Whose	laughing	spirit	will	not	be	outdone	.
谁	笑	精神	将要	不是	是	胜过	.

谁的笑声不会逊色?

[æz; əz] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ] [men] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn]

As	night	-	watching	men	wait	for	the	sun
作为	夜晚	-	观看	男人	等待	为了	这	太阳

守夜人等待着太阳升起

[tuː; tə] ['hɑːrt(ə)n] [ðem; ðəm] , [soʊ] [weɪt] [aɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [bɔɪz]

To	hearten	them	,	so	wait	I	on	such	boys
到	振作	他们	,	所以	等待	我	在	这样的	男孩们

为了鼓舞他们，我才会等待这样的男孩们。

[æz; əz] ['niːðər] [bræs] [nɔːr] [hel] - ['faɪər] [meɪ] [ə'pɔːl] ,

As	neither	brass	nor	Hell	-	fire	may	appal	,
作为	两者都不	黄铜	也不	地狱	-	火	可能	惊骇	,

黄铜和地狱之火都不能令人恐惧，

[nɔːr] ['gʌnz] , [nɔːr] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɚz] ['blʌstər] [ænd; ənd] [nɔɪz] . { - } [fɔːr] .

Nor	guns	,	nor	sergeant	-	major's	bluster	and	noise	.	{	68	}	4	.
也不	枪支	,	也不	军士	-	专业的	虚张声势	和	噪音	.	{	-	}	4	.

既没有枪炮，也没有军士长的叫嚣和喧闹。{68}4.

[hoʊm] - ['sɪknəs]

HOME	-	SICKNESS
家	-	疾病

思乡之情

[wen] [wiː; wi] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['ɛrz] [bluː] ['speɪsɪz] ,

When	we	go	wandering	the	wide	air's	blue	spaces	,
什么时候	我们	去	漫游	这	宽的	空气	蓝色的	空间	,

当我们漫步在广阔的蓝色天空中时，

[ber] , [ʌn'hæpi] , [eg'zaild] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ;
Bare , unhappy , exiled souls of men ;
裸 , 不开心 , 放逐 灵魂 的 男人 ;

赤裸、不幸、流放的人类灵魂;

[haʊ] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen]
How will our thoughts over and over again
如何 将要 我们的 想法 超过 和 超过 再次

我们的思绪会如何一遍又一遍地重复

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɝːθs] [fə'mɪliər] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] ,
Return to Earth's familiar lovely places ,
返回 到 地球的 熟悉的 迷人的 地方 ,

回到地球上那些熟悉的、美丽的地方,

[wer] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] ['evər] [ˌɪntər'leɪsɪz] —
Where light with shadow ever interlaces —
在哪里 光 和 阴影 曾经 交织 —

光影交错之处——

[noʊ] [blæŋks] [ʌv; əv] [bluː] , [nɔːr] [weɪz] [bɪ'jɑːnd] ['mænz] [ken] —
No blanks of blue , nor ways beyond man's ken —
不 空白 的 蓝色的 , 也不 方式 超过 男人的 肯 —

没有一片空白的蓝色,也没有人类无法理解的领域——

[wer] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [æz; əz] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ren] ,
Where birds are , and flowers , as violet , and wren ,
在哪里 鸟类 是 , 和 花朵 , 作为 紫色 , 和 鹪 ,

鸟儿所在的地方,鲜花盛开的地方,比如紫罗兰和鹪鹩,

['blækbɜːrd] , ['bluːbel] , [hedʒ] - ['spæroʊ] , ['taɪni] ['deɪziz] .
Blackbird , bluebell , hedge - sparrow , tiny daisies .
黑鸟 , 蓝铃花 , 对冲 - 麻雀 , 微小的 雏菊 .

黑鸟、风铃草、篱雀、小雏菊。

[oʊ] ['taɪni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv] [soʊl]
O tiny things , but very stuff of soul
哦 微小的 事物 , 但 非常 东西 的 灵魂

哦,渺小的事物,却是灵魂的组成部分

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] . . . [soʊ] [freɪl] . . . .
To us . . . so frail . . . .
到 我们 . . . 所以 脆弱 . . . .

对我们这些如此脆弱的人来说.....

[rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ;
Remember what we are ;
记住 什么 我们 是 ;

记住我们是什么;

[set] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [ɑːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [aʊt'lændɪʃ] [stɑːr] ,
Set us not on some strange outlandish star ,
放 我们 不是 在 一些 奇怪的 古怪的 星星 ,

不要把我们寄托在某个古怪离奇的星星上,

[bʌt; bət] [wʌn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] .
But one caring for Love .
但 一 关怀 为了 爱 .

但有一个关心爱的人。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hoʊm] .
Give us a Home .
给 我们 一个 家 .

给我们一个家。

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][roʊl]

There	we	may	wait	while	the	long	ages	roll
那里	我们	可能	等待	尽管	这	长的	年龄	卷

我们或许会在那里等待，直到漫长的岁月流逝。

['kɑːntent] , [ʌn'fraɪtənd] [baɪ][væst] [taɪm] - [tuː; tə] - [kʌm] . { - } [faɪv] .

Content	,	unfrightened	by	vast	Time	-	to	-	come	.	{	69	}	5	.
内容	,	毫不畏惧	经过	广阔的	时间	-	到	-	来	.	{	-	}	5	.

内心平静，无惧浩瀚的未来。{69}5.

['ɪŋglənd]

ENGLAND
英格兰

英格兰

[ðə; ði] ['mʌðər]

THE	MOTHER
这	母亲

母亲

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] , ['ɪŋglənd] , ['terəb(ə)l]

We	have	done	our	utmost	,	England	,	terrible
我们	有	完毕	我们的	极致	,	英格兰	,	糟糕的

我们已经竭尽全力了，英格兰，太糟糕了。

[ænd; ənd] [dɪr] ['tæskˌmɪstrəs] , ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][stɜːrn] .

And	dear	taskmistress	,	darling	Mother	and	stern	.
和	亲爱的	女工	,	亲爱的	母亲	和	船尾	.

还有亲爱的女工长、亲爱的母亲和严厉的长辈。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊtɪst] [neiʃəns] [preɪz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][tɜːrn]

The	unnoticed	nations	praise	us	,	but	we	turn
这	未被察觉	国家	称赞	我们	,	但	我们	转动

那些默默无闻的国家赞美我们，但我们却背弃了他们

['fɜːrstli] , ['oʊnli][tuː; tə] [ðiː] — “ [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [wel] ?

Firstly	,	only	to	thee	—	“	Have	we	done	well	?
首先	,	仅有的	到	你	—	“	有	我们	完毕	出色地	?

首先，只对你一个人说——“我们做得好吗？”

[seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] ? ” — [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [tel]

Say	,	are	you	pleased	?	”	—	and	watch	your	eyes	that	tell
说	,	是	你	高兴	?	”	—	和	手表	你的	眼睛	那	告诉

问你，你满意吗？——注意你的眼神，它会告诉你答案。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ['siːkrɪts] , [aɪz] [siː] - [diːp] [ðæt] [bɜːrn]

To	us	all	secrets	,	eyes	sea	-	deep	that	burn
到	我们	全部	秘密	,	眼睛	海	-	深的	那	烧伤

我们所有人的秘密，深邃如海的双眸，燃烧着

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] ; [wɪð; wɪθ] [terz] [dɪ'sɜːrn]

With	love	so	long	denied	;	with	tears	discern
和	爱	所以	长的	否认	;	和	眼泪	辨别

长久以来被拒绝的爱；用泪水辨明

[ðə; ði]['skɑːrz][ænd; ənd] ['hægərd] [lʊk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hel] .

The	scars	and	haggard	look	of	all	that	hell	.
这	疤痕	和	枯槁	看	的	全部	那	地狱	.

那些地狱般的经历留下的伤疤和憔悴的面容。

[ðaɪ] [lʌv] , [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['tʃerɪʃ] , [meɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊl] ,

Thy	love	,	thy	love	shall	cherish	,	make	us	whole	,
你的	爱	,	你的	爱	将	珍惜	,	制作	我们	所有的	,

你的爱，你的爱将珍爱我们，使我们完整。

[hwɛə'tu:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] [wi:k] .
Whereto the power of Death's destruction is weak .
到哪里 这 力量 的 死亡人数 破坏 是 虚弱的 .

死亡的毁灭力量在这里显得微弱。

[deθ] ['ɪmpətənt] , [baɪ] [bɔɪz] [bɪ'mɑ:kt] [æt; ət] , [hu:]
Death impotent , by boys bemocked at , who
死亡 阳痿 , 经过 男孩们 嘲笑 在 , WHO

死亡无能为力，被男孩们嘲笑，他们

[wɪl] [li:v] [ˌʌn'blɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒər] - [soʊl]
Will leave unblotted in the soldier - soul
将要 离开 未印迹的 在 这 士兵 - 灵魂

将在士兵的灵魂中留下不被玷污的印记

[goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['sʌnset] [stri:k] ,
Gold of the daffodil , the sunset streak ,
金子 的 这 水仙花 , 这 日落 条纹 ,

水仙花的金色，夕阳的余晖，

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [blu:] .
The innocence and joy of England's blue .
这 无辜 和 喜悦 的 英格兰的 蓝色的 .

英格兰蓝的纯真与喜悦。

[ðə; ði] [end] { - }
THE END { 70 }
这 结尾 { - }

结束{70}

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['hæzəl] , ['wɑ:tsn] [ænd; ənd] ['vaɪni] , [ˌɛl'di:] . ,
HAZELL , WATSON AND VINEY , LD . ,
黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD . ,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] . { - }
LONDON AND AYLESBURY . { 71 }
伦敦 和 艾尔斯伯里 . { - }

伦敦和艾尔斯伯里。{71}

[frʌm; frəm] ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksənz] [lɪst] [ʌv; əv]['poʊətri]
From Sidgwick & Jackson's List of Poetry
从 西奇威克 & 杰克逊的 列表 的 诗

摘自西奇威克和杰克逊的诗歌列表

['æskwɪθ] , ['hɜ:rbərt] .
ASQUITH , HERBERT .
阿斯奎斯 , 赫伯特 .

阿斯奎斯，赫伯特。

[ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
The Volunteer and other Poems .
这 志愿者 和 其他 诗歌 .

志愿者及其他诗歌。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [nu:] ['poʊəmz] ['ædɪd] .
Second Edition , with new Poems added .
第二 版 , 和 新的 诗歌 额外 .

第二版，新增诗歌。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[brʊk] , ['ruːpərt] .
BROOKE , RUPERT .
布鲁克 , 鲁珀特 .

布鲁克，鲁珀特。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

([fɜːrst] ['ɪʃuːd] - .)
(First issued 1911 .)
(第一的 发布 - .)

（首次发行于1911年。）

[ˌnaɪn'tiːnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Nineteenth Impression .
第十九 印象 .

第十九版。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞文河和索姆河(Severn & Somme)
第3/3页

[net] .
net .
网 .

网。

— — - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
— — 1914 and other Poems .
— — - 和 其他 诗歌 .

—— 1914 年及其他诗歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
With a Portrait .
和 一个 肖像 .

附肖像。

['twenti] - [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Twenty - first Impression .
二十 - 第一的 印象 .

第二十一印象。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] .
— — Selected Poems .
— — 已选 诗歌 .

—— 精选诗集。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrtrət] .
With a new Portrait .
和 一个 新的 肖像 .

全新肖像。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

[klɔːθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ; ['læmskɪn] , 5s .
net ; lambskin , 5s .
网 ; 羊皮 , 5s .

网眼；羊皮，5 股。

[net] .
net .
网 .

网。

['driŋk,wɔ:tə] , [dʒɑ:n] .
DRINKWATER , JOHN .
饮用水 , 约翰 .

约翰·德林克沃特

[swɔ:dz][ænd; ənd] ['plaʊʃer] .
Swords and Ploughshares .
剑 和 犁铧 .

剑与犁。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — ['oʊltən] [pu:lz] .
— — Olton Pools .
— — 奥尔顿 游泳池 .

—— 奥尔顿泳池。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — [pɔ:nz] ; [θri:] [poʊ'etɪk] [pleɪz] .
— — Pawns ; Three Poetic Plays .
— — 兵 ; 三 诗意的 演出 .

—— 棋子；三部诗剧。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — ['poʊəmz] , - - - .
— — Poems , 1908 - 1914 .
— — 诗歌 , - - - .

—— 诗集，1908-1914 年。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['ensɔ:] , [ɑ:r] . [si:] . [keɪ] . [oʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
ENSOR , R . C . K . Odes and other Poems .
传感器 , 拉 . C . K . 颂歌 和 其他 诗歌 .

ENSOR，RCK颂歌及其他诗歌。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['gɑ:rstən] , ['krɔzbi] .
GARSTIN , CROSBIE .
加斯汀 , 克罗斯比 .

加斯汀，克罗斯比。

['vægəbɑ:nd] [və:siz] .
Vagabond Verses .
流浪汉 诗句 .

流浪者的诗篇。

[klɔːθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[greɪvz; grɑːvz] , [siː] . [el] . ['wɔrz] [sə'praiziz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] .
GRAVES , C . L . War's Surprises , and other Verses .
坟墓 , C . L . 战争的 惊喜 , 和 其他 诗句 .

格雷夫斯，CL 战争的惊喜，以及其他诗篇。

[klɔːθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
[Second Impression .
[第二 印象 .

[第二印象。

['hɑːrvi] , [ef] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] ['glɔstəʃiə] [læd] .
HARVEY , F . W . A Gloucestershire Lad .
哈维 , F . W . 一个 格洛斯特郡 小伙子 .

哈维，FW，一位来自格洛斯特郡的小伙子。

[fɔːrθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Fourth Impression .
第四 印象 .

第四次印象。

[klɔːθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpər] 1s .
net ; paper 1s .
网 ; 纸 1s .

网；纸 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — ['glɔstəʃiə] [frendz] .
— — Gloucestershire Friends .
— — 格洛斯特郡 朋友们 .

——格洛斯特郡之友。

['poʊəmz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmp] .
Poems from a German Prison Camp .
诗歌 从 一个 德语 监狱 营 .

来自德国战俘营的诗歌。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] . { - }
net . { 72 }
网 . { - }

净值。{72}

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['elinə; -,nɔː] .
JENKINS , ELINOR .
詹金斯 , 埃莉诺 .

詹金斯，埃莉诺。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[mə'kɔːli] , [roʊz] .
MACAULAY , ROSE .
麦考利 , 玫瑰 .

麦考利玫瑰。

[ðə; ði] [tuː] [blaɪnd] ['kʌntriz] .
The Two Blind Countries .
这 二 瞎的 国家 .

两个盲国。

[klɔːθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['naɪvən] , ['fredrɪk] .
NIVEN , FREDERICK .
尼文 , 弗雷德里克 .

尼文，弗雷德里克。

['meɪp(ə)l] - [liːf] ['sɔŋz] .
Maple - leaf Songs .
枫 - 叶子 歌曲 .

枫叶之歌。

['ræpərz] .
Wrappers .
包装纸 .

包装纸。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['əuin] , ['evərɑːd] .
OWEN , EVERARD .
欧文 , 埃弗拉德 .

欧文，埃弗拉德。

[θriː] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Three Hills and other Poems .
三 丘陵 和 其他 诗歌 .

三座山丘及其他诗歌。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

['ræpərz] , 6d .
Wrappers , 6d .
包装纸 , 6d .

包装纸，6便士。

[net] .
net .
网 .

网。

['ʃeɪkspɪr]	, ['dʌbljuː]	. [dʒiː]	. ['iprɔ]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]	.
SHAKESPEARE	**,** **W**	**.** **G**	**.** **Ypres**	**and**	**other**	**Poems**	**.**
莎士比亚	, W	. G	. 伊普尔	和	其他	诗歌	.

莎士比亚，W.G. 伊普尔及其他诗歌。

['bɔrdz]	, 2s	.
Boards	**,** **2s**	**.**
板	, 2s	.

板，2 块。

[net]	.
net	**.**
网	.

网。

[ʃæŋks]	, ['edwərd]	.
SHANKS	**,** **EDWARD**	**.**
小腿	, 爱德华	.

爱德华·尚克斯。

['poʊəmz]	.
Poems	**.**
诗歌	.

诗歌。

2s	.
2s	**.**
2s	.

2秒。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

[net]	.
net	**.**
网	.

网。

“ [sʌm; səm]	[vɜːrs]	.
“ **SOME**	**VERSE**	**.**
“ 一些	诗	.

“一些诗句。

” [baɪ][ef]	. [es]	. [θɜːrd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	.
” **By** **F**	**.** **S**	**.** **Third**	**Impression**	**.**
” 经过 F	. S	. 第三	印象	.

“FS 第三版

['bɔrdz]	, 2s	.
Boards	**,** **2s**	**.**
板	, 2s	.

板，2 块。

[net]	.
net	**.**
网	.

网。

['sɔŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	“ [bluː]	['drægən]	.
SONGS	**OF** **THE**	**“** **BLUE**	**DRAGON**	**.**
歌曲	的 这	“ 蓝色的	龙	.

“青龙”之歌。

〃 [klɔːθ] ， 1s .
〃 **Cloth** **，** **1s** **.**
〃 布 ， 1s .

“布料，1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] ； ['ræpərz] ， 1s .
net **；** **wrappers** **，** **1s** **.**
网 ； 包装纸 ， 1s .

净重；包装纸，1 件。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['tɜːrnər] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
TURNER **，** **W** **.** **J** **.** **The** **Hunter** **and** **other** **Poems** **.**
车工 ， W . J . 这 猎人 和 其他 诗歌 .

特纳，WJ《猎人及其他诗歌》。

[klɔːθ] ， 2s .
Cloth **，** **2s** **.**
布 ， 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

['taɪnən] ， ['kæθrɪn] .
TYNAN **，** **KATHARINE** **.**
蒂南 ， 凯瑟琳 .

泰南，凯瑟琳。

['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] .
Flower **of** **Youth** **.**
花 的 青年 .

青春之花。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second **Impression** **.**
第二 印象 .

第二印象。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — [ðə; ði]['hoʊli][wɔ:r] .
— — The Holy War .
— — 这 圣 战争 .

——圣战。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

— — [leɪt] ['sɔŋz] .
— — Late Songs .
— — 晚的 歌曲 .

—— 晚歌。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['jɔ:kʃə] ['daɪəlekt] ['poʊəmz] (- - -) .
YORKSHIRE DIALECT POEMS (1673 - 1915) .
约克郡 方言 诗歌 (- - -) .

约克郡方言诗（1673-1915）。

[kəm'paɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][prɑ:f] . [ef] . ['dʌblju:] . ['mjəmæn,'mɔ:-] .
Compiled with an Introduction by Prof . F . W . Moorman .
编译 和 一个 介绍 经过 教授 . F . W . 穆尔曼 .

由 FW Moorman 教授作序。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[klɔ:θ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] ; ['peɪpər] , 1s .
net ; paper , 1s .
网 ; 纸 , 1s .

网；纸，1 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[æn; ən][æn'θɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][best]['poʊəmz][ɪn] “ [brɔ:d] ['jɔ:kʃə] .
An anthology of the best poems in “ broad Yorkshire .
一个 选集 的 这 最好的 诗歌 在 “ 广阔 约克郡 .

约克郡“广袤地区”最佳诗歌选集。

” [kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kætəlɔ:gz] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
” Complete List of Poetry and other Catalogues on application .
” 完全的 列表 的 诗 和 其他 产品目录 在 应用 .

“诗歌及其他作品目录完整列表可按需索取。”

['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] . , [θri:]['ædəm] [stri:t] , [ə'dɛlfi] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] . [ˌtu:'tu:]
SIDGWICK & JACKSON , Ltd . , 3 Adam Street , Adelphi , London , W . C . 2
西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 . , 3 亚当 街道 , 阿德尔菲 , 伦敦 , W . C . 2

SIDGWICK & JACKSON 有限公司，地址：伦敦阿德尔菲亚当街 3 号，邮编：WC2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神